

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 24  
Tuesday, May 11, 2021

First Session  
60th legislature

Honourable Bill Oliver  
Speaker

Jour de séance 24  
le mardi 11 mai 2021

Première session  
60<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Bill Oliver



## CONTENTS

Tuesday, May 11, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Higgs .....	1657
Mrs. F. Landry, Hon. Mrs. Johnson, .....	1658
Mr. D'Amours .....	1659
Hon. Mr. Fitch, Mr. LePage .....	1660
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau .....	1661
Ms. Mitton .....	1662
Statements by Members	
Mrs. Harris .....	1662
Mr. Coon, Mr. Austin .....	1663
Mr. Turner, Mr. D'Amours .....	1664
Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy .....	1665
Mr. Cullins, Mr. Legacy .....	1666
Ms. Mitton, Mr. Ames .....	1667
Oral Questions	
Nurses	
Mr. Melanson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Holder .....	1668
Student Services	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Cardy .....	1675
Rents	
Mr. Coon, Hon. Mr. Fitch .....	1678
Nurses	
Mr. Austin, Hon. Mrs. Shephard .....	1680
Stumpage Fees	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland .....	1682
Tabling of Documents	
Hon. Ms. Dunn .....	1683
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace .....	1683
Ms. Thériault .....	1684
Ms. Mitton .....	1685
Mrs. Conroy .....	1686
Committee Reports	
Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy .....	1687
Standing Committee on Economic Policy .....	1687
Bills—Introduction and First Reading	
No. 47, <i>Loan Act 2021</i>	
Hon. Mr. Steeves .....	1687
No. 48, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Hon. Mr. Steeves .....	1687
No. 49, <i>An Act to Amend the Limitation of Actions Act</i>	
Hon. Mr. Flemming .....	1688

## TABLE DES MATIÈRES

le mardi 11 mai 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Higgs .....	1657
M <sup>me</sup> F. Landry, l'hon. M <sup>me</sup> Johnson .....	1658
M. D'Amours .....	1659
L'hon. M. Fitch, M. LePage .....	1660
M. Coon, M. K. Arseneau .....	1661
M <sup>me</sup> Mitton .....	1662
Déclarations de députés	
M <sup>me</sup> Harris .....	1662
M. Coon, M. Austin .....	1663
M. Turner, M. D'Amours .....	1664
M. K. Arseneau, M <sup>me</sup> Conroy .....	1665
M. Cullins, M. Legacy .....	1666
M <sup>me</sup> Mitton, M. Ames .....	1667
Questions orales	
Personnel infirmier	
M. Melanson, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Holder .....	1668
Services aux élèves	
M. Bourque, l'hon. M. Cardy .....	1675
Loyers	
M. Coon, l'hon. M. Fitch .....	1678
Personnel infirmier	
M. Austin, l'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	1680
Droits de coupe	
M. Legacy, l'hon. M. Holland .....	1682
Dépôt de documents	
L'hon. M <sup>me</sup> Dunn .....	1683
Déclarations de ministres	
L'hon. M <sup>me</sup> Scott-Wallace .....	1683
M <sup>me</sup> Thériault .....	1684
M <sup>me</sup> Mitton .....	1685
M <sup>me</sup> Conroy .....	1686
Rapports de comités	
Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires .....	1687
Comité permanent de la politique économique .	1687
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N <sup>o</sup> 47, <i>Loi sur les emprunts de 2021</i>	
L'hon. M. Steeves .....	1687
N <sup>o</sup> 48, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
L'hon. M. Steeves .....	1687
N <sup>o</sup> 49, <i>Loi modifiant la Loi sur la prescription</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688

Bills—Introduction and First Reading (contd)

No. 50, <i>An Act to Amend the Gaming Control Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	1688
No. 51, <i>An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	1688
No. 52, <i>An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	1688
No. 53, <i>An Act Respecting the Police Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	1688
No. 54, <i>An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act</i>	
Hon. Mr. Flemming.....	1688

Point of Order

Mr. G. Arseneault .....	1690
-------------------------	------

Bills—Introduction and First Reading (contd)

No. 55, <i>An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act</i>	
Hon. Mrs. Shephard .....	1691
No. 56, <i>An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act</i>	
Hon. Mrs. Shephard .....	1691
No. 57, <i>An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act</i>	
Hon. Ms. Dunn .....	1691
No. 58, <i>Bee Act</i>	
Hon. Mrs. Johnson .....	1692
No. 59, <i>Appropriations Act 2021-2022</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	1692
No. 60, <i>Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)</i>	
Hon. Mr. Steeves.....	1692
No. 61, <i>An Act to Amend the Human Tissue Gift Act</i>	
Mr. D'Amours.....	1694

Bills

No. 59, <i>Appropriations Act 2021-2022</i>	
Recorded Vote.....	1693
Second Reading.....	1694
Third Reading.....	1694
No. 60, <i>Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)</i>	
Second Reading.....	1694
Third Reading.....	1694

Motions

No. 64—Notice.....	1694
No. 65—Notice.....	1695

Projets de loi — Dépôt et première lecture (suite)

N° 50, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688
N° 51, <i>Loi concernant les systèmes de saisie d'images</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688
N° 52, <i>Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688
N° 53, <i>Loi concernant la Loi sur la police</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688
N° 54, <i>Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence</i>	
L'hon. M. Flemming .....	1688

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault.....	1690
-----------------------	------

Projets de loi — Dépôt et première lecture (suite)

N° 55, <i>Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques</i>	
L'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	1691
N° 56, <i>Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux</i>	
L'hon. M <sup>me</sup> Shephard .....	1691
N° 57, <i>Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation</i>	
L'hon. M <sup>me</sup> Dunn .....	1691
N° 58, <i>Loi sur les abeilles</i>	
L'hon. M <sup>me</sup> Johnson .....	1692
N° 59, <i>Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits</i>	
L'hon. M. Steeves .....	1692
N° 60, <i>Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits</i>	
L'hon. M. Steeves .....	1692
N° 61, <i>Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains</i>	
M. D'Amours .....	1694

Projets de loi

N° 59, <i>Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits</i>	
Vote nominal.....	1693
Deuxième lecture.....	1694
Troisième lecture.....	1694
N° 60, <i>Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits</i>	
Deuxième lecture.....	1694
Troisième lecture.....	1694

Motions

N° 64 — Avis.....	1694
N° 65 — Avis.....	1695

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Higgs .....	1696
No. 66—Carried .....	1697
Hon. Mr. Savoie .....	1697

Motions	
No. 60	
Debated .....	1697
Recorded Vote—Amendment Defeated .....	1736
Point of Order	
Hon. Mr. Savoie .....	1739
Recorded Vote—Motion Carried .....	1742

Bills—Second Reading	
No. 32, <i>An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act</i>	
Second Reading .....	1743
No. 34, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated .....	1743
Second Reading .....	1746
No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Debated .....	1746

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Higgs .....	1696
N° 66 — Adoption .....	1697
L'hon. M. Savoie .....	1697

Motions	
N° 60	
Débat .....	1697
Vote nominal — Rejet de l'amendement .....	1736
Rappel au Règlement	
L'hon. M. Savoie .....	1739
Vote nominal — Adoption de la motion .....	1742

Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 32, <i>Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants</i>	
Deuxième lecture .....	1743
N° 34, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat .....	1743
Deuxième lecture .....	1746
N° 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
Débat .....	1746



## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22  
 Speaker: Hon. Bill Oliver  
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*  
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*  
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*  
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

# CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60<sup>e</sup> législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Margaret Johnson</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Arlene Dunn</b>	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Gary Crossman</b>	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Daniel Allain</b>	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Mary Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
<b>Hon. / l'hon. Bruce Fitch</b>	Minister of Social Development / ministre du Développement social
<b>Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace</b>	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Jill Green</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Glen Savoie</b>	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 24**  
Assembly Chamber,  
Tuesday, May 11, 2021.

**Jour de séance 24**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le mardi 11 mai 2021

13:02

(The House met at 1:02 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

**Statements of Condolence and Congratulation**

**Déclarations de condoléances et de félicitations**

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I rise today to offer deepest sympathies to the family and friends of 5-year-old James Taylor of Saint John and to honour the memory of this impressive young boy. James loved his family, his friends, and his pet, as well as *Paw Patrol*, cars, trucks, and construction vehicles.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour présenter mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de James Taylor, âgé de cinq ans et originaire de Saint John, et pour honorer la mémoire de ce jeune garçon impressionnant. James aimait sa famille, ses amis et son chien, ainsi que *La Pat'Patrouille*, les autos, les camions et les véhicules de construction.

Malheureusement, Monsieur le président, James est né avec une maladie génétique, qui a rendu sa vie très courte.

Unfortunately, Mr. Speaker, James was born with a genetic disease, which greatly shortened his life.

While he was in palliative care in hospital in Saint John, it was his wish to have a parade. James said that he wanted a parade so that his family could see him happy.

Lorsque James était à l'unité des soins palliatifs de l'hôpital de Saint John, il a formulé le souhait d'avoir un défilé. James a dit qu'il voulait un défilé pour que sa famille puisse le voir heureux.

Avec l'aide de Rêves d'enfants Canada et des bénévoles de la force policière de Saint John, un défilé a été organisé rapidement pour le samedi 24 avril.

With the help of the Children's Wish Foundation of Canada and volunteers from the Saint John Police Force, a parade was quickly organized for Saturday, April 24.

Mr. Speaker, the evening before the event, the family said that it was hoping for 150 vehicles to take part. On the day of the event, close to 1 000 vehicles lined up to be part of this special parade.

Monsieur le président, la veille de l'activité, la famille de James a dit qu'elle espérait que 150 véhicules prendraient part au défilé. Le jour de l'activité, près de 1 000 véhicules se sont alignés pour participer à ce défilé spécial.

Les gens du Nouveau-Brunswick se sont présentés en grand nombre pour offrir à ce garçon et à sa famille une bonne raison de sourire.

New Brunswickers turned out in large numbers to give this boy and his family a good reason to smile.

Mr. Speaker, hours after receiving his wish, James passed away in his father's arms, surrounded by his family.

Monsieur le président, quelques heures après que son voeu s'est réalisé, James, entouré de sa famille, est décédé dans les bras de son père.

We will remember James Taylor as a young boy who inspired New Brunswickers to come together in love and compassion. I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to James's mom, Karrie Gautreau; his dad, James Leighton Taylor; and all James's relatives and friends. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Monsieur le président, c'est avec tristesse que je vous annonce le décès de Louis « Lewis » Labrie, décédé à Edmundston, le 20 avril 2021, à l'âge de 69 ans.

M. Labrie laisse dans le deuil sa chère épouse, Odette, ses enfants, Rubie-Lyne et Danny, ses trois petits-enfants ainsi que de nombreux frères et sœurs.

Dans la région de Haut-Madawaska, Louis Labrie était bien connu pour son engagement avec les Chevaliers de Colomb, 3<sup>e</sup> degré conseil 3764 Mgr-Lionel-Daigle et 4<sup>e</sup> degré assemblée 2066 Rév. Xavier-Daigle de Clair.

Louis Labrie a aussi été candidat libéral aux élections provinciales de 2003 et candidat à la mairie de la nouvelle municipalité de Haut-Madawaska en 2017. Il était un homme taquin et aimait s'amuser. On le reconnaissait de loin par son rire unique.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille de M. Labrie et à ses proches.

**Hon. Mrs. Johnson**: Today, I would like to read a message of condolence, and I may need a little extra time, with your permission, Mr. Speaker.

I rise to express my sincere condolences to the family and friends of Murray Watters of Perth-Andover, who passed away peacefully on April 9.

Murray was well known in the community. He served as the town clerk in the late 1960s until his retirement in 1998. He was dedicated to the job and put in many hours of overtime without extra remuneration. Murray was heavily involved in the disastrous floods of 1987 and 1993 and spent many extra hours in the future planning of the municipality. Many mobile homes for the displaced had to be set up in the mobile home park.

Nous nous souviendrons de James Taylor comme d'un jeune garçon qui a inspiré des gens du Nouveau-Brunswick à se rassembler par amour et par compassion. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la mère de James, Karrie Gautreau, à son père, James Leighton Taylor, ainsi qu'à tous les amis et les proches de James. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. F. Landry**: Mr. Speaker, it is with sadness that I announce the passing of Louis "Lewis" Labrie, who died in Edmundston on April 20, 2021, at the age of 69.

Mr. Labrie is survived by his loving wife, Odette, his children, Rubie-Lyne and Danny, his three grandchildren, and many brothers and sisters.

Louis Labrie was well known in the Upper Madawaska region for his involvement with the Knights of Columbus, 3rd degree council 3764 Mgr-Lionel-Daigle and 4th degree assembly 2066 Rév. Xavier-Daigle of Clair.

Louis Labrie was also a Liberal candidate in the 2003 provincial election and a candidate for mayor of the new municipality of Haut-Madawaska in 2017. He liked to tease people and have fun. His distinct laugh was recognizable from a distance.

I ask my colleagues to join me in offering our sincerest condolences to Mr. Labrie's family and friends.

**L'hon. M<sup>me</sup> Johnson** : J'aimerais aujourd'hui vous lire un message de condoléances, et, avec votre autorisation, Monsieur le président, je pourrais avoir besoin d'un peu plus de temps.

Je souhaite transmettre mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Murray Watters, de Perth-Andover, qui s'est éteint paisiblement le 9 avril.

Murray était bien connu dans la collectivité. Il a occupé la fonction de greffier municipal à partir de la fin des années 1960 jusqu'à sa retraite en 1998. Il était dévoué à son travail et faisait beaucoup d'heures supplémentaires sans être payé pour cela. Lors des terribles inondations de 1987 et de 1993, il a joué un rôle très actif et a consacré de nombreuses heures à la planification future de la municipalité. De nombreuses

As well, planning for new subdivisions for those who had to relocate had to be done. He spent countless hours on committees with EMO with regard to this and to financial assistance programs.

Murray had a lifelong passion for all things in nature, but especially birds. It was said that he could recognize a bird merely by observing the shape of its wings or by listening to its song. He participated in the Christmas Bird Count every year until his declining health no longer allowed him to do so.

Murray will be greatly missed by his wife of 55 years, Jane, as well as his children, grandchildren, brother, nieces, nephews, and many friends. On behalf of all members of Legislature, I extend heartfelt sympathy to those affected by his loss. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

**M. D'Amours** : Monsieur le président, c'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès, le 9 mai dernier, à l'âge de 91 ans et 8 mois, de Gilles Guerrette, domicilié à Edmundston, conjoint de Lise Gauthier.

Outre sa conjointe, M. Gauthier laisse, avec de merveilleux souvenirs, ses enfants Robert « Bob » Guerrette, Lise Guerrette Daigle et Anne Nadeau ainsi que de nombreux membres de sa famille.

13:10

Gilles Guerrette a été intronisé au Temple de la renommée des arts d'Edmundston, le 4 octobre 2009. Musicien depuis sa tendre enfance, il a évolué avec de nombreux groupes, dont Les Quintones et Replica Jazz. Véritable icône de l'histoire de la musique à Edmundston, c'est à Gilles que nous devons la création du Festival de jazz et blues d'Edmundston. Son implication était complète, que ce soit avec la troupe Danseurs du Madawaska, l'Orchestre philharmonique du Haut-Saint-Jean, les ateliers musicaux, la chorale Richelieu et encore plus.

Je me souviendrai toujours de nos discussions, entre autres lors de mon implication au Festival de jazz et

maisons mobiles mises à la disposition des personnes déplacées ont dû être installées dans le parc pour maisons mobiles. De plus, il fallait assurer la planification des nouveaux lotissements destinés aux sinistrés devant être relogés. Pendant d'innombrables heures, il a siégé à des comités avec l'OMU pour s'occuper de ce dossier ainsi que de programmes d'aide financière.

Murray a toujours été passionné par la nature, surtout par les oiseaux. On disait qu'il pouvait identifier un oiseau juste par la forme de ses ailes ou par son chant. Il a participé chaque année au Recensement des oiseaux de Noël avant que sa santé ne se détériore.

Murray manquera grandement à Jane, sa femme pendant 55 ans, ainsi qu'à ses enfants, à ses petits-enfants, à son frère, à ses neveux et nièces et à ses nombreux amis. Au nom de tous les parlementaires, j'exprime mes plus sincères condoléances aux personnes éprouvées par son décès. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

**Mr. D'Amours**: Mr. Speaker, it is with great sadness that we learned of the death of Gilles Guerrette, husband of Lise Gauthier and resident of Edmundston, who passed away on May 9 at the age of 91 years and 8 months.

Mr. Gauthier will be fondly remembered by his wife, his children, Robert "Bob" Guerrette, Lise Guerrette Daigle, and Anne Nadeau, and by many extended family members.

Gilles Guerrette was inducted into the Edmundston Arts Hall of Fame on October 4, 2009. A musician since early childhood, he played with many groups, including Les Quintones and Replica Jazz. He is a true icon in the history of music in Edmundston and was the instigator behind the creation of the Edmundston Jazz and Blues Festival. He was very active with Les Danseurs du Madawaska, the Upper St. John Valley Philharmonic Orchestra, musical workshops, the Richelieu choir, and many other groups.

I will always remember our discussions, including when I was involved in the Edmundston Jazz and

blues d'Edmundston. Et je n'oublierai jamais sa poignée de main, qui ne pouvait laisser personne indifférent.

En mon nom, au nom de ma collègue de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston et au nom de tous les parlementaires, j'offre toutes nos sympathies à la famille et aux amis de Gilles Guerrette.

**Hon. Mr. Fitch:** Thank you, Mr. Speaker. Rowena Bernadine Keirstead-Brown passed away peacefully on May 5 surrounded by family. She was the second youngest of the seven children of Sterling and Aggie Downey and was born May 22, 1933, in Curryville, Albert County. The family moved to Bridgedale when she was still a young girl, and a large part of her adult life was spent in the Lewisville area. She loved babies and animals, and her last pet was a special poodle named Shiloh, whom she adored. Rowena always had a front row seat at the dog shows and the horse shows.

In addition to her own family of five, she fostered a number of children with unwavering care and devotion. She enjoyed spending summers with Reg at the family cottage in West River, Albert County, where she enjoyed the occasional round of golf, and in the winter months, she was often found curling.

Rowena is survived by her husband Reg; her sister Marilyn McKenzie; her children—the five B's—Barry, Blake, Brent, Bonnie, and former Albert MLA Brian Keirstead; 15 grandchildren; 14 great-grandchildren; and numerous nieces and nephews. Thank you, Mr. Speaker.

**M. LePage :** Merci, Monsieur le président. C'est dans le calme et la sérénité que nous a quitté, à l'Hôpital régional Chaleur, le 29 mars dernier, à l'âge de 85 ans et 10 mois, ma belle-mère, Jacqueline Landry. Originaire de Kedgwick, elle habitait depuis près de sept ans à Beresford, avec son fils et sa bru.

Femme de feu Marcel Landry, Jacqueline laisse dans le deuil ses enfants, Michel (Léa Thériault), de Beresford, Jean-Marc (Manon Lanteigne), de Saint-Dominique, Québec, et Johanne, ma femme, de Charlo. Elle laisse également dans le deuil et avec beaucoup de souvenirs ses cinq petits-enfants, Jean-Luc (Mylaine), Mathieu, Marc-André, Valérie

Blues Festival. I will never forget his handshake, which left no one indifferent.

On behalf of myself, my colleague from Madawaska Les Lacs-Edmundston, and all members, I extend our sincerest condolences to the family and friends of Gilles Guerrette.

**L'hon. M. Fitch :** Merci, Monsieur le président. Entourée de sa famille, Rowena Bernadine Keirstead-Brown s'est éteinte paisiblement le 5 mai. Née le 22 mai 1933 à Curryville, dans le comté d'Albert, elle était l'avant-dernière des sept enfants de Sterling et de Aggie Downey. Alors qu'elle était encore une petite fille, sa famille a déménagé à Bridgedale ; à l'âge adulte, elle a passé une grande partie de sa vie dans le quartier de Lewisville. Elle aimait beaucoup les bébés et les animaux, et son dernier animal domestique a été un caniche exceptionnel dénommé Shiloh, qu'elle adorait. Rowena était toujours aux premières loges lorsqu'elle assistait à des expositions canines et équestres.

En plus de s'occuper de sa famille de cinq, Rowena a été la mère nourricière d'un certain nombre d'enfants pour qui elle a fait preuve d'un dévouement et d'un soutien inconditionnels. Elle a aimé passer ses étés avec Reg au chalet familial, à West River, dans le comté d'Albert ; elle s'est plu à jouer occasionnellement au golf, et l'hiver, elle jouait souvent au curling.

Rowena laisse dans le deuil son mari Reg, sa soeur Marilyn McKenzie, ses enfants, les cinq B : Barry, Blake, Brent, Bonnie et l'ancien député d'Albert Brian Keirstead, 15 petits-enfants, 14 arrière-petits-enfants ainsi qu'un grand nombre de neveux et de nièces. Merci, Monsieur le président.

**Mr. LePage:** Thank you, Mr. Speaker. My mother-in-law, Jacqueline Landry, passed away peacefully at the Chaleur Regional Hospital on March 29, at the age of 85 years and 10 months. Originally from Kedgwick, she had been living in Beresford with her son and daughter-in-law for almost seven years.

Jacqueline was married to the late Marcel Landry and is survived by her children, Michel (Léa Thériault) of Beresford, Jean-Marc (Manon Lanteigne) of Saint-Dominique, Quebec, and Johanne, my wife, of Charlo. She is also survived, and will be fondly remembered, by her five grandchildren, Jean-Luc (Mylaine), Mathieu, Marc-André, Valérie (Nicholas), and

(Nicholas) et Myriam (Olivier) ; ses deux arrière-petits-enfants. Olivier et Élodie ; son frère, Ronaldo Desjardins (Henriette), ainsi que de nombreux neveux et nièces qu'elle chérissait.

Jacqueline repose désormais auprès de ses parents, Gonzague et Juliette Desjardins ; ses frères, Arthur, Robert, Marcel, Charles « Pit » et sa sœur Mariette Doucet.

Bien sûr, les funérailles auront lieu plus tard, à Kedgwick. Oui, chère belle-maman, nous vous ramenons à Kedgwick. En sa mémoire, un don peut être fait à la bibliothèque, où elle a adoré passer énormément de temps. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the graduates of St. Thomas University who are receiving their degrees today after a long and difficult year of navigating online classes, but they persevered. They will be addressed tonight by Harry Thurston, an award-winning poet, journalist, and playwright who will be receiving an honorary doctorate of letters.

While the in-person ceremonies are, of course, not being held this year due to COVID-19 restrictions, graduates of St. Thomas will be conferred their degrees at seven o'clock tonight via STU's YouTube channel. The event will include many of the traditional aspects of a convocation, and I hope that the graduates will be able to tune in from wherever they are around this planet and that they will celebrate their accomplishments with friends and family. I invite all members of this House to join us in congratulating the St. Thomas University graduating class of 2021.

13:15

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, aujourd'hui, j'aimerais reconnaître l'importante contribution, à titre posthume, du P<sup>r</sup> Michel Saint-Louis. Décédé en 2012, le P<sup>r</sup> Saint-Louis est détenteur d'un doctorat d'État en droit international public et ès science politique de l'Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne. De 1971 à 1996, il a enseigné à l'Université de Moncton, où il a travaillé à la mise en place du Département de science politique, dont il a été le premier directeur. Il a aussi occupé le poste de rédacteur en chef de la revue de l'Université de Moncton pendant de nombreuses années.

Myriam (Olivier), her two great-grandchildren, Olivier and Élodie, her brother, Ronaldo Desjardins (Henriette), and many cherished nieces and nephews.

Jacqueline was buried next to her parents, Gonzague and Juliette Desjardins, her brothers, Arthur, Robert, Marcel, Charles "Pit", and her sister, Mariette Doucet.

Of course, the funeral will be held later, in Kedgwick. Yes, dear mother-in-law, we are taking you back to Kedgwick. A donation can be made in her memory to the library, where she loved to spend a lot of time. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les finissants de la St. Thomas University qui reçoivent aujourd'hui leur diplôme, après avoir passé une année longue et difficile à suivre des cours en ligne ; ils ont néanmoins persévéré. Ce soir s'adressera à eux Harry Thurston, journaliste, dramaturge et poète primé, qui recevra un doctorat honorifique en lettres.

À cause des restrictions liées à la COVID-19, il n'y a pas bien entendu de cérémonies en personne cette année, mais les finissants de St. Thomas se verront décerner leur diplôme ce soir à 19 h par l'intermédiaire de la chaîne YouTube de STU. Au programme, il y aura de nombreux éléments traditionnels d'une collation des grades ; j'espère que les diplômés pourront se connecter, peu importe où ils se trouvent sur la planète, et qu'ils célébreront leurs réalisations avec leurs amis et leur famille. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la promotion de la St. Thomas University de 2021.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, today I would like to acknowledge, posthumously, the important contribution of Professor Michel Saint-Louis. Dr. Saint-Louis, who passed away in 2012, held state doctorates in public international law and political science from Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. He taught at the Université de Moncton from 1971 to 1996, where he worked to establish the political science department, of which he was the first chair. He also served as editor-in-chief of the *Revue de l'Université de Moncton* for many years.

En recherche, M. Saint-Louis s'est intéressé à la place de l'Acadie et du Nouveau-Brunswick dans la Francophonie internationale ainsi qu'à l'aide bilatérale au développement et à la coopération entre le Canada et Haïti. En octobre 2004, il a été élevé au rang de professeur émérite de l'Université de Moncton.

À sa retraite, M. Saint-Louis est retourné en Haïti afin d'aider son pays et ses compatriotes du mieux qu'il a pu dans le domaine de l'enseignement supérieur.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi en reconnaissant l'importante contribution du P<sup>r</sup> Michel Saint-Louis à l'éducation postsecondaire en Acadie du Nouveau-Brunswick et ailleurs.

**Mr. Speaker:** Time, member. One minute, member.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, I would like to congratulate the Sackville Rotary Club as it is celebrating its 90th anniversary of serving our community this summer. Although the pandemic has been difficult, the Sackville Rotary Club stepped up to be of service to our community and continues to work in innovative ways to support the well-being of the people of my riding.

The celebration officially began on April 22 with the town of Sackville's Earth Day clean-up. On May 3, the town of Sackville proclaimed June to be Rotary Club of Sackville month. During the 90 years of service, the club has supported programs on food security, education, history, arts and culture, recreation, and health, and it has hosted community activities, just to mention a few of its contributions. I invite all members of the House to please join me in congratulating the Sackville Rotary Club for its 90 years of volunteer work and of putting service above self.

### **Statements by Members**

**Mrs. Harris:** Thank you, Mr. Speaker. We are thankful that all areas of the province have moved to the yellow phase of the Public Health alert levels. It is because New Brunswickers recognize that we must act collectively to fight against the spread of the virus and also because of the willingness of people to follow the

In terms of research, Dr. Saint-Louis focused on the place of Acadia and New Brunswick in international Francophonie, as well as on bilateral development assistance and cooperation between Canada and Haiti. In October 2004, he was given the title Professor Emeritus at the Université de Moncton.

Upon retirement, Dr. Saint-Louis returned to Haiti to help his country and his compatriots to the best of his knowledge and experience in the field of higher education.

Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in recognizing the significant contribution of Professor Michel Saint-Louis to post-secondary education in Acadia, New Brunswick, and elsewhere.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député. La durée prévue est d'une minute, Monsieur le député.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, j'aimerais féliciter le Sackville Rotary Club puisque, cet été, il célébrera son 90<sup>e</sup> anniversaire au service de notre collectivité. Même si la pandémie a apporté son lot de difficultés, le Sackville Rotary Club a intensifié ses efforts pour servir notre collectivité et continue de trouver des moyens innovateurs afin de veiller au bien-être des gens de ma circonscription.

Les célébrations ont officiellement débuté le 22 avril avec le nettoyage organisé par la ville de Sackville à l'occasion du Jour de la Terre. Le 3 mai, la ville de Sackville a décrété que le mois de juin serait le mois du club Rotary de Sackville. Durant ses 90 années de service, le club a notamment soutenu des programmes en matière de sécurité alimentaire, d'éducation, d'histoire, d'arts et de culture, de loisirs et de santé, en plus d'organiser des activités communautaires. Mesdames et Messieurs les parlementaires, veuillez vous joindre à moi afin de féliciter le Sackville Rotary Club pour les 90 années qu'il a consacrées bénévolement à servir d'abord autrui.

### **Déclarations de députés**

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci, Monsieur le président. Nous sommes reconnaissants de constater que toutes les régions de la province sont passées à la phase jaune des niveaux d'alerte de la Santé publique. C'est grâce aux gens du Nouveau-Brunswick, qui ont compris que nous devons agir collectivement pour limiter la propagation du virus, et c'est aussi grâce à leur

COVID-19 Public Health measures and guidelines that we are winning the battle against this virus.

We know that the pandemic has presented many challenges and has required many personal sacrifices. But these efforts are paying off, and we must not waver in our commitment to keep ourselves and our fellow New Brunswickers safe. Many New Brunswickers have now been vaccinated, and in the weeks ahead, many more will have the opportunity to receive a vaccination. All New Brunswickers should recognize that the COVID-19 vaccinations are a gamechanger, a key weapon in the fight against COVID-19 that will save lives.

Today, New Brunswickers aged 40 and over are eligible to receive the vaccine. We would encourage anyone who is eligible to get one. Please check availability online through the GNB COVID-19 website or contact the health authorities or a local pharmacy. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Coon :** Monsieur le président, il faut prévoir des dispositions pour les congés de maladie. Si les gens ne peuvent pas se permettre de prendre des congés pour gérer les symptômes des malaises que certains ressentent après une vaccination, ils pourraient retarder leur vaccination. Si les gens ne peuvent pas se permettre de prendre des congés pour se faire tester et s'auto-isoler en attendant les résultats, ils risquent de ne pas se faire tester. Si les gens doivent s'auto-isoler mais qu'ils arrivent à peine à joindre les deux bouts, ils feront face à de réelles difficultés. La solution à tous ces problèmes est le congé de maladie payé. Il est temps que le premier ministre reconnaisse que les travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un coup de main pour faire face à cette pandémie. Cette main tendue est un congé de maladie payé. Je vous remercie, Monsieur le président.

13:20

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to acknowledge the health care engagement process that has been taking place virtually over the past few weeks. I had the opportunity to sit in on one session for the Fredericton region and found the discussion quite interesting from the standpoint of patients. One of the concerns raised was

empressement à suivre les consignes et directives de la Santé publique concernant la COVID-19 que nous gagnons la bataille contre ce virus.

Nous savons que la pandémie a présenté de nombreux défis et a exigé bon nombre de sacrifices personnels. Toutefois, les efforts consentis donnent des résultats ; c'est pourquoi nous ne devons pas faillir à notre obligation d'assurer notre sécurité et celle de nos compatriotes du Nouveau-Brunswick. Bon nombre de personnes du Nouveau-Brunswick sont maintenant vaccinées et, dans les semaines à venir, beaucoup d'autres auront l'occasion de recevoir le vaccin. Toutes les personnes du Nouveau-Brunswick devraient se rendre compte que le vaccin contre la COVID-19 change la donne, car, dans la lutte contre la COVID-19, il s'agit d'une arme importante pour sauver des vies.

Les gens du Nouveau-Brunswick âgés de 40 ans et plus sont maintenant admissibles à la vaccination. Nous encourageons toutes les personnes admissibles à se faire vacciner. Veuillez vérifier en ligne la disponibilité des rendez-vous en consultant le site Web du GNB sur la COVID-19 ou communiquez avec votre régie de la santé ou avec une pharmacie locale. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, there need to be provisions for sick leave. If people cannot afford to take time off work to deal with the discomfort that some people experience after a vaccination, they may delay getting vaccinated. If people cannot afford to take time off work to get tested and self-isolate while waiting for the results, they may not get tested. If people have to self-isolate but can barely make ends meet, they will face real difficulties. The solution to all those problems is paid sick leave. It is time for the Premier to recognize that New Brunswick workers need a helping hand to deal with this pandemic. That helping hand is paid sick leave. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Austin :** Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour reconnaître la valeur du processus de consultations sur les soins de santé qui s'est déroulé de façon virtuelle au cours des dernières semaines. J'ai eu l'occasion d'assister à l'une des séances tenue dans la région de Fredericton et j'ai trouvé la discussion fort intéressante du point de vue du patient. Parmi les

the issue surrounding human resources and the hiring of medical professionals.

I have personally heard from many nurses who are very concerned about the shortage of nurses and about the fact that most of them are facing burnout. The Nurses' Union is also sounding the alarm bells. Nurses play a critical role in good health care. Without them on the front lines, health care in New Brunswick cannot improve or even continue to be sustained. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Turner:** Mr. Speaker, this government recently completed its 90-day review of the rental situation in New Brunswick and released a report earlier than expected. This review was to determine if there are gaps in adequate access to safe, affordable, and quality rental units in New Brunswick. This government has heard the voices of tenants, landlords, developers, businesses, community leaders, advocacy groups, and many others who gave us a good picture of the current rental situation in our province.

This government is committed to working directly with those in the rental market to work on the solutions outlined in the report. All New Brunswickers deserve access to a place to call home. I know that this government will make that happen. Thank you, Mr. Speaker.

**M. D'Amours :** Monsieur le président, cette semaine, nous célébrons la Semaine nationale des soins infirmiers. Nous rendons hommage au personnel infirmier, qui travaille sans relâche pour assurer notre protection, celle de nos familles et celle de nos collectivités. Nous rendons hommage au dévouement et à la passion qu'il met à soigner les malades. Depuis le début de la pandémie, chacun de nous aura pu constater que le courage du personnel infirmier ne faillit pas. Malgré les menaces qui pèsent sur leur propre santé, jamais ces personnes ne renoncent à leur engagement au service des autres.

In our hospitals, our clinics, our long-term care homes, and at many other points of service, nurses are on the

préoccupations soulevées figurait l'enjeu des ressources humaines et du recrutement des professionnels de la santé.

De nombreuses infirmières m'ont dit qu'elles étaient très préoccupées par la pénurie de personnel infirmier et par le fait que la plupart des membres du personnel infirmier étaient au bord de l'épuisement professionnel. Le Syndicat des infirmières et infirmiers tire aussi la sonnette d'alarme. Le personnel infirmier est indispensable à de bons soins de santé. S'il n'est pas en première ligne, les soins de santé au Nouveau-Brunswick ne peuvent pas s'améliorer ni même être prodigués. Merci, Monsieur le président.

**M. Turner :** Monsieur le président, le gouvernement a récemment mené à bien, sur une période de 90 jours, son examen de la situation des loyers au Nouveau-Brunswick et a publié un rapport plus tôt que prévu. Cet examen visait à déterminer s'il y avait des lacunes en matière d'accès adéquat à des logements locatifs sécuritaires, abordables et de qualité au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement a entendu le point de vue des locataires, des propriétaires, des promoteurs, des entreprises, des dirigeants communautaires, des groupes de défense des droits et de nombreuses autres personnes, ce qui lui a permis d'avoir un bon aperçu de la situation du logement locatif qui a cours actuellement dans notre province.

Le gouvernement est déterminé à travailler directement avec les personnes au sein du marché du logement afin de mettre en oeuvre les solutions présentées dans le rapport. Toutes les personnes du Nouveau-Brunswick méritent d'avoir accès à un endroit où il fait bon vivre. Je sais que le gouvernement actuel réglera la situation. Merci, Monsieur le président.

**Mr. D'Amours:** Mr. Speaker, this week we celebrate National Nursing Week. We salute the nurses who work tirelessly to protect us, our families, and our communities. We honour their dedication and their passion for caring for the sick. Each one of us has witnessed the unfailing courage of nurses since the pandemic began. Despite the threats to their own health, they never abandon their commitment to serve others.

Dans les hôpitaux, les cliniques, les foyers de soins de longue durée et dans de nombreux autres points de

front lines, and we are truly thankful for their devoted professionalism. The shortage of nurses in New Brunswick has created additional challenges for many nurses who are working under stressful conditions and who often work overtime to care for their fellow New Brunswickers. We thank them for their unwavering dedication.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, le gouvernement a récemment fait marche arrière sur sa décision insensée d'interdire la construction de petits bâtiments utilitaires avec du bois non certifié. Cette attaque contre la vie rurale soulève d'autres problèmes, dont la difficulté de faire certifier du bois pour des constructions résidentielles et commerciales. En ce qui a trait à la qualité du bois, le bois dit brut l'emporterait neuf fois sur dix sur les restants de cure-dents que nous réserve la compagnie Irving après avoir fait le plein de profits en exploitant et en exportant nos ressources collectives.

Je demande instamment au gouvernement de mettre en place un système compréhensible pour certifier le bois scié par les petits producteurs afin que ce bois soit permis dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et industriels. Les petits producteurs se meurent, les scieries ont de la difficulté, les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent plus acheter de bois et le gouvernement ne reçoit rien en retour en termes de redevances. Cela doit être beau de ne plus avoir besoin de lobbyistes, étant donné, Monsieur le président, que les lobbyistes sont au pouvoir.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. This is National Nursing Week. It is time to thank our nurses for everything they do. Nurses go above and beyond with compassion, kindness, and dedication to their patients, and this past year has only highlighted that. Nurses are now on the brink of the breaking point. There are currently 520 vacant nursing positions in New Brunswick. Many nurses are leaving the province due to staffing, language, and working conditions, and hospitals are facing temporary closures.

I took note of a post on social media from a nurse in the province who said that if people are serious about thanking nurses, these things can be done, and we

service, le personnel infirmier est en première ligne, et nous le remercions sincèrement de son remarquable professionnalisme. En raison de la pénurie de personnel infirmier qui sévit au Nouveau-Brunswick, les défis ont été multipliés pour de nombreuses infirmières qui travaillent dans des conditions stressantes et qui doivent souvent faire des heures supplémentaires afin de prendre soin des gens du Nouveau-Brunswick. Nous les remercions de leur dévouement indéfectible.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, the government recently reversed its ill-advised decision to ban the use of uncertified wood for the construction of small utility buildings. This attack on rural life poses other problems, including the difficulty of getting wood certified for residential and commercial construction. Nine times out of ten, the quality of so-called raw wood outweighs that of the leftover toothpicks that Irving sets aside for us after reaping huge profits from exploiting and exporting our collective resources.

I strongly urge the government to establish a comprehensible system to certify wood sawed by small producers so that this wood is allowed in residential, commercial, and industrial buildings. Small producers are dying, sawmills are struggling, New Brunswickers can no longer buy wood, and the government is getting nothing back in terms of royalties. It must be nice not to need lobbyists anymore, since, Mr. Speaker, the lobbyists are in power.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Cette semaine, c'est la Semaine nationale des soins infirmiers. C'est le moment de remercier le personnel infirmier de notre province pour son travail. Le personnel infirmier déploie des efforts exceptionnels et prend soin de ses patients avec compassion, gentillesse et dévouement, et la dernière année n'a fait que le souligner. Le personnel infirmier est sur le point d'atteindre sa limite. Le Nouveau-Brunswick compte maintenant 520 postes à combler en sciences infirmières. De nombreux membres du personnel infirmier quittent la province en raison de questions de dotation en personnel, de langue et de conditions de travail, et des hôpitaux doivent procéder à des fermetures temporaires.

J'ai noté dans les médias sociaux un message provenant d'un membre du personnel infirmier de la province qui disait que, si les gens veulent

agree. The government must negotiate a fair contract with RNs in New Brunswick. Nurse practitioners in private clinics and LPNs must have the ability to function with the full scope of practice and take the strain off the primary care wait-lists. We need to know what recruitment efforts are being made. Everyone should educate themselves on these issues and demand change.

Thank you to all our nurses. We wish for and will work for a happier National Nursing Week in the future.

13:25

**Mr. Cullins:** Mr. Speaker, our government is listening to New Brunswickers, and their voices are being heard loud and clear. This government is extending the grace period in which the 2010 and 2015 building codes coexist. This will allow industry time to adjust to the new building codes and to build with permits that already exist. Our government also amended the regulation covering camps, lodges, and sheds that have a total floor area of less than 625 ft<sup>2</sup>. New Brunswickers will be able to build these structures with unstamped lumber. I am proud to be part of a government that is listening to New Brunswickers. Thank you.

**Mr. Legacy:** Thank you, Mr. Speaker. I have to take a moment to recover from that last statement.

The price of lumber has gone through the roof. If you speak to a builder or to a homeowner looking to do home renovations, you will hear that there is complete sticker shock at the price increase for lumber products. From plywood to two-by-fours, the cost increases are mind-boggling. There are 100%, 200%, and even 300% increases. Despite these runaway prices and, to be honest, record profits for the lumber industry, the stumpage fees on Crown land are not increasing. The budget line item for Crown land revenues has remained unchanged at \$65 million for the year,

véritablement remercier le personnel infirmier, de telles mesures peuvent être prises, et nous sommes d'accord. Le gouvernement doit négocier un contrat équitable pour le personnel infirmier immatriculé au Nouveau-Brunswick. Le personnel infirmier praticien dans les cliniques privées et le personnel infirmier auxiliaire autorisé doivent pouvoir exercer l'éventail complet de leurs fonctions et alléger les listes d'attente pour obtenir des soins de santé primaires. Nous devons savoir quels efforts sont déployés à des fins de recrutement. Les gens devraient se renseigner sur ces questions et exiger le changement.

Je remercie le personnel infirmier de notre province. Nous espérons que la Semaine nationale des soins infirmiers sera plus joyeuse dans l'avenir et nous travaillerons à cette fin.

**M. Cullins :** Monsieur le président, notre gouvernement écoute les gens du Nouveau-Brunswick, et leur voix se fait entendre haut et fort. Le gouvernement actuel prolonge le délai de grâce permettant la construction de bâtiments en fonction des codes de bâtiment de 2010 et de 2015. Cette prolongation donne plus de temps à l'industrie pour s'adapter au nouveau code du bâtiment et pour construire des bâtiments en vertu de permis déjà obtenus. Notre gouvernement a également apporté des modifications au règlement qui traite des chalets, des auberges et des remises dont la superficie totale est inférieure à 625 pi<sup>2</sup>. Les gens du Nouveau-Brunswick pourront utiliser du bois non marqué pour construire ces bâtiments. Je suis fier d'être membre d'un gouvernement qui écoute les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

**M. Legacy :** Merci, Monsieur le président. Je dois prendre un instant pour me remettre de la dernière déclaration.

Le prix du bois est monté en flèche. En parlant à un bâtisseur ou à un propriétaire cherchant à faire des renovations résidentielles, on constate que les gens sont complètement sidérés lorsqu'ils apprennent l'augmentation du prix des produits de bois d'oeuvre. Que ce soit le contreplaqué ou les planches de deux par quatre, les augmentations de coûts sont ahurissantes. Il y a des augmentations de 100 %, de 200 % et même de 300 %. Malgré la flambée des prix et, franchement, les profits record au sein de l'industrie de bois d'oeuvre, les droits de coupe sur les terres de la Couronne n'augmentent pas. Le montant inscrit au poste budgétaire pour les recettes provenant

clearly indicating that this government does not anticipate that it will change anytime soon.

This resource belongs to the people of New Brunswick, and we are a resource-based economy. It is not surprising to see so many questions. The minister continues to refuse to look at the current system and to make adjustments. In light of the public outcry, what is the motivation not to do so? New Brunswickers have the right to know.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, the health care consultations have wrapped up, and now, we wait.

I was immensely proud of my community, which showed up to the first consultation and articulated our needs and solutions. My constituents grasp what is needed because we live it: the vital asset we have in the Sackville Memorial Hospital, the transportation challenges for people across the region, the need for more home care and palliative care supports, the nursing shortages, and the lack of primary care.

Waiting is a theme that comes up in health care: waiting for a family doctor or a nurse practitioner, waiting to see a specialist, waiting for surgery, waiting for government to sign a fair contract, and waiting in the ER—a whole lot of waiting. I am sure that New Brunswickers would agree that we do not want to wait too long to hear what this government has in store for our health care. As MLAs, we need to see any drafts or plans this month so that we can ask questions while we are still sitting in the House. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Ames:** Mr. Speaker, I rise to speak on the importance of local governance in New Brunswick. Yesterday was election day in New Brunswick, and I would like to thank all of those who put their names forward to serve their communities in New Brunswick. Our government is working to reinvent New Brunswick by having public consultations on

des terres de la Couronne est de 65 millions de dollars pour l'exercice, et il n'a pas changé, ce qui indique clairement que le gouvernement ne prévoit pas qu'il changera bientôt.

La ressource en question appartient aux gens du Nouveau-Brunswick, et nous sommes dans une économie axée sur les ressources. Il n'est pas surprenant d'entendre tant de questions. Le ministre refuse continuellement d'examiner le système actuel et d'effectuer des changements. Compte tenu des protestations des gens, pourquoi ne pas le faire? Les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit de savoir.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, les consultations relatives aux soins de santé sont terminées, et nous devons maintenant en attendre les résultats.

J'ai été extrêmement fière de ma collectivité, des gens de laquelle se sont présentés à la première séance de consultation et ont exprimé leurs besoins et leurs solutions. Les gens de ma circonscription comprennent ce qui est nécessaire, car nous vivons les difficultés qui se posent à cet égard : nous disposons d'un atout indispensable, à savoir l'Hôpital mémorial de Sackville ; des difficultés à l'égard du transport se posent aux gens de la région ; le besoin de mesures de soutien pour les soins à domicile et les soins palliatifs s'agrandit ; la pénurie de personnel infirmier perdure ; l'absence de soins primaires se fait sentir.

Les temps d'attente ne sont pas inconnus aux soins de santé, que ce soit l'attente pour trouver un médecin de famille ou un membre du personnel infirmier praticien, l'attente pour consulter un spécialiste, l'attente pour se faire opérer, l'attente pour que le gouvernement signe un contrat juste, l'attente à l'urgence — beaucoup de temps d'attente. Je suis sûre que les gens du Nouveau-Brunswick conviendraient que nous ne voulons pas attendre trop longtemps pour savoir ce que le gouvernement planifie à l'égard des soins de santé de notre province. En tant que parlementaires, nous devons voir les ébauches ou les plans ce mois-ci pour que nous puissions poser des questions pendant que nous siégeons toujours à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

**M. Ames :** Monsieur le président, je prends la parole au sujet de l'importance de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick. Hier, c'était le jour des élections au Nouveau-Brunswick, et j'aimerais remercier les gens qui ont posé leur candidature afin de servir leur collectivité dans la province. Notre gouvernement travaille à la réinvention du Nouveau-Brunswick par

local governance reforms, which will see more New Brunswickers with elected representation. Let's work together to ensure vibrant and sustainable communities with local governments throughout all of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

### Questions Orales

#### **Personnel infirmier**

**M. Melanson :** Merci, Monsieur le président. C'est tellement un plaisir de revenir à l'Assemblée législative pour essayer de maintenir la reddition de comptes de ce gouvernement, ce qui — nous l'admettrons — est extrêmement compliqué.

Monsieur le président, c'est la Semaine nationale des soins infirmiers.

It is National Nursing Week. Every year, we praise them and we thank them and we recognize their contributions. But, Mr. Speaker, two weeks ago, I had a conversation with the President of the Nurses' Union. She explained to me the crisis situation that we have in our health care system, in particular, the shortage of nurses. That half-hour discussion made me really realize how severe the situation is, so today I am asking the Premier this: Has the Premier reached out to the president to ask her what the situation is?

13:30

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you, Mr. Speaker. We received a letter from Paula Doucet on Saturday at 1 p.m. Today, in the late morning or early afternoon, we sent a positive response that, yes, of course, we would meet with her to get her impression on not only the situation but also the contingency plans that she specifically referenced. I am very interested to hear what she has to say, and we will certainly have the CEOs of the regional health authorities with us because it is their job to ensure that they have those contingency plans in place.

I was very concerned about the situation in Moncton this past weekend. I met with the CEO of Vitalité

le moyen de consultations publiques au sujet de la réforme de la gouvernance locale, ce qui fera en sorte que davantage de gens dans la province soient représentés par des élus. Travaillons ensemble pour avoir des collectivités dynamiques et viables encadrées par des gouvernements locaux d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

### Oral Questions

#### **Nurses**

**Mr. Melanson:** Thank you, Mr. Speaker. It is such a pleasure to come back to the Legislative Assembly to try and keep holding this government accountable, which—we will admit—is extremely complicated.

Mr. Speaker, this is National Nursing Week.

C'est la Semaine nationale des soins infirmiers. Chaque année, nous rendons hommage aux infirmières et infirmiers, nous les remercions et nous soulignons leur apport. Or, Monsieur le président, il y a deux semaines, j'ai eu une conversation avec la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers. Elle m'a parlé de la situation de crise qui règne dans notre système de santé, surtout de la pénurie de personnel infirmier. La discussion d'une demi-heure m'a vraiment fait comprendre la gravité de la situation ; voici donc ce que je demande aujourd'hui au premier ministre : Le premier ministre a-t-il communiqué avec la présidente pour lui demander quelle est la situation?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Merci, Monsieur le président. Nous avons reçu une lettre de Paula Doucet samedi, à 13 h. Aujourd'hui, nous avons envoyé en fin de matinée ou début d'après-midi une réponse affirmative pour indiquer que, oui, bien sûr, nous la rencontrerions afin de recueillir ses impressions, non seulement sur la situation, mais aussi sur les plans d'urgence dont elle a parlé précisément. Ce qu'elle a à dire m'intéresse particulièrement, et les directrices générales des régions régionales de la santé se joindront certainement à nous, car c'est leur travail de veiller à ce que ces plans d'urgence soient mis en oeuvre.

J'ai été très préoccupée par la situation à Moncton en fin de semaine dernière. J'ai rencontré hier matin la

yesterday morning, and we had a good, healthy conversation about the future and how we need to mitigate these risks going forward. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, I would just ask the minister to pick up the phone and call her. Just pick up the phone and call her. I do know that the minister values what nurses do in this province, as we all do.

We do realize that it is a challenge to recruit and to retain some of our highly professional nurses in our system. But the members opposite have been in office for two and a half years, and we have seen zero concrete examples of actions that this government has taken to either retain or recruit. It is to the point where there are not even any meaningful discussions in terms of a collective agreement and trying to find ways to improve the working conditions.

I know that if the Premier puts his mind around an issue, with his position, he can make it happen. Premier, will you talk to the President of the Nurses' Union?

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you, Mr. Speaker. The member opposite is quite correct. I certainly do value the work ethic, the professionalism, and the work of our registered nurses and nurse practitioners in this province—those represented by the President of the NBNU.

I think it is extremely important to know that, yes, we absolutely will have a meeting with this organization again to talk about the issues that it has raised. I am very anxious to have those conversations. We have had meetings since I became Minister of Health, a couple of meetings. I know that the president also attended our engagement session in Bathurst.

We know that they understand the plight of our nurses in this province. We know that we have taken measures to begin not only recruiting nurses but also keeping our universities to account for the nursing seats that they have available.

directrice générale de Vitalité, et nous avons eu une conversation saine et constructive sur l'avenir et la nécessité pour nous de réduire les risques futurs. Merci, Monsieur le président.

**M. Melanson :** Monsieur le président, je demanderais simplement à la ministre de prendre le téléphone et d'appeler la présidente du syndicat. Prenez simplement le téléphone et appelez-la. Je sais effectivement que la ministre, comme nous tous, accorde de l'importance au travail du personnel infirmier dans la province.

Nous nous rendons bien compte qu'il est difficile de recruter et de maintenir en poste au sein de notre système certains membres du personnel infirmier hautement qualifié. Toutefois, les gens d'en face sont au pouvoir depuis deux ans et demi, et nous n'avons vu aucun exemple concret de mesures prises par le gouvernement actuel pour maintenir en poste le personnel infirmier ou en recruter. La situation est telle qu'il n'y a même pas de discussions fructueuses en matière de convention collective ni en ce qui concerne la recherche de solutions pour améliorer les conditions de travail.

Je sais que, si le premier ministre se penche sur une question, dans sa position, il peut la régler. Monsieur le premier ministre, parlerez-vous à la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Merci, Monsieur le président. Le député d'en face a bien raison. J'accorde certainement de l'importance au sens du travail, au professionnalisme et au travail du personnel infirmier immatriculé et du personnel infirmier praticien de notre province, soit le personnel que représente la présidente du SIINB.

Je pense qu'il est extrêmement important de souligner que, oui, nous aurons absolument une autre rencontre avec les représentants de l'organisme en question pour parler des questions qu'ils ont soulevées. J'ai très hâte d'en discuter. Nous avons déjà eu des réunions, deux ou trois, depuis que je suis ministre de la Santé. Je sais que la présidente a aussi assisté à notre séance de mobilisation à Bathurst.

Nous savons que les gens comprennent la situation difficile du personnel infirmier dans notre province. Nous avons pris des mesures pour commencer non seulement à recruter du personnel infirmier, mais aussi

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, the minister knows the value of these professional nurses. But those nurses know and everybody around this province knows what the minister knows, which is that it is the Premier who calls the shots in this government.

I would certainly hope that with this being National Nursing Week, with the crisis that we have in nursing in this province, and with the lack of recruitment and retention of nurses, the Premier would get up and speak on this subject matter because it is so critical. What he says means something at times, but what he does is even more meaningful. Nurses are asking for help. About 41% will be retiring over the next five years. We need action now. There have been two and a half years of inaction. Now we have a crisis. The Premier will not even get up and speak on the matter.

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, I do not think that there is any dispute here about the value of nurses and the situation we have in our province, which is not unlike the situation that exists across the entire country. All my colleagues on our national calls are concerned about the shortage of health care workers in general. Nurses, obviously, are at the head of that list.

What it means is that we collectively have to put our heads together and figure out how we can do things differently to provide the quality of health care and the services that the citizens of this province demand. Exemplary service has been shown throughout this entire pandemic, so how do we build on that to create a whole different model of better health care in our province?

I agree completely with the Leader of the Opposition. We cannot invent this. We need leaders in the nursing association. We need leaders in other health care professions within the province to help step up and to help put forward a different model of how we can together manage the challenges we are facing. Thank you, Mr. Speaker.

à tenir nos universités responsables relativement au nombre de places disponibles en sciences infirmières.

**M. Melanson :** Monsieur le président, la ministre connaît la valeur des professionnels des soins infirmiers. Toutefois, la ministre, comme le personnel infirmier et les gens de la province, sait que c'est le premier ministre qui prend les décisions au sein du gouvernement actuel.

En cette Semaine nationale des soins infirmiers et compte tenu de la crise en matière de soins infirmiers que nous connaissons dans la province et du manque de recrutement et de maintien en poste du personnel infirmier, j'espère assurément que le premier ministre prendra la parole à cet égard, car il s'agit d'un sujet tellement important. Si ses paroles sont éloquents, ses gestes le sont encore plus. Les membres du personnel infirmier demandent de l'aide. Environ 41 % d'entre eux prendront leur retraite au cours des cinq prochaines années. Il faut agir maintenant. Rien n'a été fait depuis deux ans et demi. Eh bien, nous vivons maintenant une crise. Le premier ministre refuse même de prendre la parole pour en parler.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, je ne pense pas que soient en cause la valeur du personnel infirmier ni la situation que nous vivons dans la province, laquelle situation n'est pas différente de celle qui se présente dans le reste du pays. Tous mes collègues qui participent à nos appels nationaux sont préoccupés par la pénurie de travailleurs de la santé en général. Le personnel infirmier, évidemment, figure au sommet de la liste.

Le tout signifie que nous devons réfléchir tous ensemble et trouver le moyen de procéder autrement pour fournir des soins de santé de qualité et les services qu'exigent les gens de la province. La prestation de services a été exemplaire tout au long de la pandémie ; comment pouvons-nous donc poursuivre sur cette lancée afin de créer un tout autre modèle d'amélioration des soins de santé dans notre province?

Je suis tout à fait d'accord avec le chef de l'opposition. Nous ne pouvons rien inventer. Nous avons besoin de chefs de file au sein de l'association représentant le personnel infirmier. Les chefs de file au sein d'autres professions de la santé dans la province doivent nous aider en intensifiant leurs efforts et en participant à l'élaboration d'un autre modèle qui permettra une gestion concertée des défis qui se présentent à nous. Merci, Monsieur le président.

13:35

**Mr. Melanson:** I am glad that the Premier got up on his feet and actually said a few words on this situation. However, do not blame others. Do not look at other situations. Look at New Brunswick right now. This is where your responsibilities are, Mr. Speaker.

To the Premier, we all know that these nurses are stressed, are burning out, and are retiring. Some are actually retiring earlier than expected. Yes, the pandemic has certainly contributed significantly to that, but the situation did not happen overnight. You have been in office for two and a half years, actually, and we have not seen any concrete evidence of action that this government has taken to try to retain nurses and to improve working conditions and then to recruit nurses to come to New Brunswick. Actually, it has cut and slashed the dollars that were available, to be modified, to universities to train nurses.

Premier, will you talk to the President of the—

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Hon. Mr. Holder:** You know, Mr. Speaker, I do not know how many more times I have to stand here in this Legislature and watch this same Liberal movie over and over again. A crisis does not happen overnight. It was the years of inaction by a previous government that, in many ways, led to this. Two years ago, when we said that it was unacceptable that \$8.7 million was being shoveled out the door each and every year to provide additional seats for nursing, the previous government said to keep shoveling the money out the door.

Well, Mr. Speaker, in that time we have done a number of things. The universities in this province have ramped up their base seats before those additional seats. We did not think that it was appropriate to start shoveling money out the door for additional seats that were never filled. I can tell you that the leadership in our universities, because of that conversation we started, have now stepped up to the plate. The base

**M. Melanson :** Je suis content que le premier ministre se soit levé et ait effectivement dit quelques mots sur la situation. Toutefois, ne jetez pas le blâme sur les autres. Il ne faut pas s'attarder à ce qui se passe ailleurs. Il faut examiner la situation actuelle au Nouveau-Brunswick. Voilà les responsabilités du premier ministre, Monsieur le président.

Je dirais au premier ministre que nous savons tous que des membres du personnel infirmier éprouvent du stress, sont épuisés et prendront bientôt leur retraite. Certains prennent en fait leur retraite plus tôt que prévu. Oui, la pandémie a assurément contribué grandement à la situation, mais celle-ci ne date pas d'hier. En fait, vous êtes au pouvoir depuis deux ans et demi, mais nous n'avons vu aucune preuve tangible de mesures prises par le gouvernement actuel pour maintenir en poste le personnel infirmier, améliorer les conditions de travail, puis recruter des infirmières et infirmiers pour venir travailler au Nouveau-Brunswick. En fait, le gouvernement a réalisé des compressions et des réductions au chapitre des fonds qui, sous réserve de modification, étaient mis à la disposition des universités pour former du personnel infirmier.

Monsieur le premier ministre, parlerez-vous à la présidente du...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**L'hon. M. Holder :** Vous savez, Monsieur le président, je me demande combien de fois encore je devrai, ici à l'Assemblée législative, regarder le même film libéral interminable. Une crise ne survient pas du jour au lendemain. Le gouvernement précédent n'a rien fait pendant des années, ce qui a mené de bien des façons à la situation actuelle. Il y a deux ans, lorsque nous avons dit qu'il était inacceptable de jeter chaque année 8,7 millions de dollars par les fenêtres pour créer des places additionnelles en sciences infirmières, les gens du gouvernement précédent ont dit de continuer à jeter l'argent par les fenêtres.

Eh bien, Monsieur le président, nous avons pris un certain nombre de mesures depuis que nous sommes au pouvoir. Les universités de la province ont d'abord intensifié leurs efforts relativement aux places de base avant d'en créer d'autres. Selon nous, il était inacceptable de commencer à jeter de l'argent par les fenêtres pour créer des places additionnelles qui restaient vacantes. Je peux vous dire que, en raison de

seats are being filled. Now, we will move on to how we build on that. On top of that, we put a bridging program in place that will get us nurses within two years, not—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, the minister was at it again—blaming others, passing the responsibility to others, and making others feel as though there has been no action. However, because of the minister's decisions and this Premier's decisions, there is a crisis right now. There is a crisis right now. Vitalité needs 200 nurses immediately. Horizon needs 320 right now just to sustain what is needed. That is the reality. Nurses are burning out. You talk to nurses, and they start crying because they feel the pain. They want to care for their patients, but they are burning out. We need to help them. We need to improve their working conditions. Stop blaming others. You are in government. You make decisions. Pass on the action, and please, Premier, tell us what you are going to do about it.

**Hon. Mr. Holder:** Mr. Speaker, let's talk about what we have done. We put a navigator in place for internationally trained nurses so that they can navigate through the system and get the bridging that they need. We put a bridging program in place for those students, Mr. Speaker. We also put an LPN-to-RN bridging program in place on three different university campuses in this province, and they are producing nurses within two years instead of four. On top of that, we have the universities moving in the right direction to fill their base seats, and we will look at things to do on top of that and in addition to that, Mr. Speaker.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order. Order.

la discussion que nous avons amorcée, les dirigeants de nos universités ont répondu à l'appel. Le recrutement correspond aux places de base disponibles. Nous passerons maintenant à la façon dont nous pouvons poursuivre sur notre lancée. De plus, nous avons lancé un programme passerelle qui nous permet de former du personnel infirmier en deux ans, et non pas...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

**M. Melanson :** Monsieur le président, le ministre a recommencé de plus belle à rejeter la faute sur d'autres personnes, à leur refiler la responsabilité et à leur donner l'impression qu'aucune mesure n'avait été prise. Toutefois, en raison des décisions du ministre et de celles du premier ministre, une crise règne à l'heure actuelle. Une crise règne à l'heure actuelle. Vitalité doit recruter 200 infirmières et infirmiers immédiatement. Horizon doit en recruter 320 simplement pour répondre aux besoins actuels. Voilà la réalité. Le personnel infirmier est épuisé. Vous parlez à ces personnes, et elles se mettent à pleurer parce qu'elles souffrent. Elles veulent prendre soin de leurs patients, mais elles sont épuisées. Nous devons les aider. Nous devons améliorer leurs conditions de travail. Arrêtez de rejeter la faute sur les autres. Vous êtes au pouvoir. Vous prenez les décisions. Passez à l'action, et, Monsieur le premier ministre, ayez l'obligeance de nous dire quelles mesures vous prendrez à cet égard.

**L'hon. M. Holder :** Monsieur le président, parlons des mesures que nous avons prises. Nous avons instauré un service d'intervenant pivot pour les infirmières et infirmiers formés à l'étranger afin qu'ils puissent s'orienter dans le système et suivre le programme de transition nécessaire. Nous avons mis en oeuvre un programme passerelle pour les étudiants en question, Monsieur le président. Nous avons aussi lancé à trois campus universitaires différents dans la province un programme passerelle pour les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés qui veulent devenir infirmières et infirmiers immatriculés, ce qui permet de former des infirmières et des infirmiers en deux ans au lieu de quatre. En outre, les universités prennent les bonnes mesures de recrutement pour leurs places de base, et nous envisagerons d'autres mesures à prendre en plus de cela, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre. À l'ordre.

**Hon. Mr. Holder:** So a lot has been done in the last couple of years. What we did not do is shovel money out the door each and every year like the previous administration did, Mr. Speaker. We are actually getting results. This crisis had formed over about a decade. It did not happen in the last three years, but in the last three years, there has been plenty of action.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, if the minister of this government has so much to brag about, why do the members opposite not sit down with the union and explain what they have supposedly done? They will not even pick up the phone and call them. They have to send a letter saying, Yes, we will meet—we will meet sometime—and this is what we will discuss. However, the crisis is now. It has been ongoing for the last two and a half years, for sure.

13:40

Monsieur le président, étant donné l'inaction du gouvernement en ce qui a trait au recrutement, au maintien et à l'approche concernant le manque de personnel infirmier, il y a une crise au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. Il y a une crise en ce moment même. L'urgence ne fonctionne que sur un pied, et c'est très difficile parfois. L'hôpital a de la difficulté à obtenir des ressources et il doit réacheminer des ambulances vers d'autres hôpitaux. Que va réellement faire la ministre, ou le premier ministre, pour résoudre la situation à l'Hôpital Dr-Georges- L.-Dumont? Le Réseau de santé Vitalité doit prendre des décisions difficiles pour lui ; des décisions qu'il ne veut probablement pas prendre, Monsieur le président.

**Mr. Speaker:** Time.

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I appreciate the passion of the Leader of the Opposition. But the fact is that during their four years, the members opposite did not do anything to increase the number of nursing students put out by our own universities, and therefore, we have a crisis today that has been built. While I understand that we cannot go back and change that, I certainly know that we have taken action every single day that we have been in office to try to address the situation. With a shortage of 130 nurses per year, we have already bridged the gap to 82.

**L'hon. M. Holder :** De nombreuses mesures ont donc été prises au cours des dernières années. Ce que nous n'avons pas fait, c'est jeter chaque année l'argent par les fenêtres comme l'a fait le gouvernement précédent, Monsieur le président. Nous obtenons bel et bien des résultats. La crise se préparait depuis environ une décennie. Elle ne s'est pas développée dans les trois dernières années, mais bien des mesures ont été prises dans ces trois dernières années.

**M. Melanson :** Monsieur le président, si le ministre du gouvernement actuel a tant de raisons de se vanter, pourquoi les gens d'en face ne rencontrent-ils pas le syndicat et n'expliquent-ils pas ce qu'ils ont apparemment fait? Ils refusent même de prendre le téléphone et d'appeler le syndicat. Ils doivent envoyer une lettre pour indiquer : Oui, nous nous rencontrerons — nous nous rencontrerons à un moment donné — et voici ce dont nous discuterons. Toutefois, la crise frappe maintenant. Elle dure certainement depuis deux années et demie.

Mr. Speaker, given the government's inaction in terms of recruitment and retention and its approach to the shortage of nurses, there is a crisis at Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. There is a crisis right now. The emergency room is only standing on one leg, and sometimes it is very difficult. The hospital is struggling to get resources and has to redirect ambulances to other hospitals. What will the minister or the Premier actually do to resolve the situation at Dr. Georges-L.-Dumont Hospital? Vitalité Health Network has to make some tough decisions, some decisions that it probably does not want to make, Mr. Speaker.

**Le président :** Le temps est écoulé.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je comprends le zèle du chef de l'opposition. Il demeure toutefois que, pendant leur mandat de quatre ans, les gens d'en face n'ont rien fait pour augmenter le nombre d'étudiants en sciences infirmières formés par nos universités, et, par conséquent, nous vivons aujourd'hui une crise qui a pris de l'ampleur au fil du temps. Même si je comprends que nous ne pouvons pas revenir en arrière et changer la situation, je sais assurément que nous agissons chaque jour depuis que nous sommes au pouvoir afin de remédier à la situation. Nous avons déjà pallié la pénurie de 130

So, Mr. Speaker, we are working toward this, and we will certainly work with the Nurses Association to help get through this very difficult time. This is about action. This is absolutely about actions that they did not take and that we are taking, and we are willing to support the nurses throughout this time. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Mr. Melanson:** Mr. Speaker, to the Premier, if I do have passion on this matter, it is because I really believe in what nurses do in our health care system. I will give you half of my passion if you will use it to fix the problem.

You know, the more we assess the situation of the past couple of years, the clearer and clearer it becomes. The inaction of this Premier and government on this issue and other issues around health care has been to squeeze the system as much as possible and not to focus on recruitment and retention of resources so that they can justify their health care reforms and cut services. That is the excuse they will use. That is exactly the excuse they will use, Mr. Speaker. There is a challenge, but you have to use that narrative to cut the services. Premier, can you please reassure us that this is not what you will do?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, we had a 5.9% increase in our health budget this year. You know, some of it is COVID-19-related. But we have not ignored the fact that health care is a major priority in this province and does, in fact, take a good-sized portion of the provincial budget.

Mr. Speaker, I am happy to report that the meeting with the Nurses' Union has been set for tomorrow at noon.

infirmières et infirmiers par année, en réduisant l'écart de 82.

Monsieur le président, nous travaillons donc en ce sens et nous travaillerons certainement avec l'Association des infirmières et infirmiers afin de surmonter cette période très difficile. Il faut agir. Il faut absolument agir, ce que les gens d'en face n'ont pas fait mais que nous faisons, et nous sommes disposés à appuyer le personnel infirmier pendant cette période. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**M. Melanson :** Monsieur le président, je dirais au premier ministre que, si je fais preuve de zèle à l'égard de la question, c'est parce que je crois vraiment dans le travail du personnel infirmier au sein de notre système de santé. Je vous donnerais la moitié de mon zèle si vous vous en serviez pour régler le problème.

Vous savez, plus nous évaluons la situation des dernières années, plus elle devient claire. La stratégie d'inaction du premier ministre et du gouvernement actuels relativement à la question et à d'autres questions entourant les soins de santé a consisté à exercer des pressions extrêmes sur le système et à ne pas mettre l'accent sur le recrutement et le maintien en poste du personnel, ce qui permet aux gens d'en face de justifier leurs réformes des soins de santé et de réduire les services. Voilà l'excuse que les gens d'en face invoqueront. Voilà exactement l'excuse qu'ils invoqueront, Monsieur le président. Un défi se pose, mais vous devez avoir recours à un tel discours pour réduire les services. Monsieur le premier ministre, pouvez-vous nous rassurer en nous disant que vous n'agirez pas ainsi?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, notre budget de la santé a augmenté cette année de 5,9 %. Vous savez, l'augmentation est en partie attribuable à la pandémie de COVID-19. Nous avons toutefois tenu compte du fait que les soins de santé constituent une grande priorité dans la province et représentent en effet une partie importante du budget provincial.

Monsieur le président, j'ai le plaisir d'annoncer que la rencontre avec le Syndicat des infirmières et infirmiers aura lieu demain, à midi.

You know, because we take action quickly, because we do not grandstand . . . I understand the Leader of the Opposition's excitement to try to drive us to his own agenda. We have taken action all through our tenancy in government, and we will continue to do that. With the collaboration of the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, our Premier, and me and my whole government, we are working toward sustaining a health care system that New Brunswickers, including registered nurses, can be proud of.

**Mr. Speaker:** Time, minister.

### Student Services

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. The College of Psychologists and the Learning Disabilities Association of New Brunswick, among many other groups, are sounding the alarm about provisions in Bill 35 that will allow teachers to undertake psychological assessments of students to develop personalized learning plans. Mr. Speaker, these assessments are presently being carried out by psychologists because they are professionally trained to do so. Why is the minister refusing to recognize the inherent dangers of having teachers who are not professionally trained in psychological assessments undertake these assessments? That is certainly what all the other groups are worried about. Why is the minister seemingly not worried about this issue?

13:45

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, thanks to the member opposite for the question. It is an interesting question. What we are talking about here is exactly what the member was talking about—properly trained teachers. These are teachers with master's degrees, teachers who will receive 1 000 additional hours on performing psychoeducational assessments, and teachers who will then work alongside school psychologists and other members of the school team to make sure that students who are having trouble or educational difficulties get the support they need.

Where are we right now? Those students receive nothing year after year because of a shortage of psychologists for a range of reasons. We have seen

Vous savez, puisque nous agissons rapidement et que nous ne cherchons pas à épater la galerie... Je comprends l'empressement du chef de l'opposition à essayer de nous pousser vers son propre programme. Nous agissons depuis le début de notre mandat et nous continuerons de le faire. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, notre premier ministre, l'ensemble du gouvernement et moi travaillons en collaboration au maintien d'un système de soins de santé dont les gens du Nouveau-Brunswick, y compris le personnel infirmier immatriculé, peuvent être fiers.

**Le président :** Le temps est écoulé, Madame la ministre.

### Services aux élèves

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Le Collège des psychologues et Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick, entre autres, sonnent l'alarme au sujet de dispositions du projet de loi 35 qui permettront au personnel enseignant d'effectuer des évaluations psychologiques d'élèves afin d'élaborer des plans d'intervention personnalisés. Monsieur le président, ces évaluations sont actuellement réalisées par des psychologues parce que ceux-ci ont reçu la formation professionnelle nécessaire. Pourquoi le ministre refuse-t-il de reconnaître les dangers inhérents à la réalisation de ces évaluations par des membres du personnel enseignant qui n'ont pas suivi de formation professionnelle en évaluation psychologique? Voilà certainement ce qui inquiète tous les autres groupes. Pourquoi le ministre ne semble-t-il pas s'en inquiéter?

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. La question est intéressante. Ce dont nous parlons ici est exactement ce dont parlait le député, soit un personnel enseignant ayant reçu la formation appropriée. Il s'agit de membres du personnel enseignant qui sont titulaires d'une maîtrise, qui recevront 1 000 heures additionnelles de formation en évaluation psychoéducative et qui travailleront ensuite avec les psychologues scolaires et d'autres membres de l'équipe scolaire pour faire en sorte que les élèves qui ont des difficultés ou des troubles d'apprentissage obtiennent l'aide dont ils ont besoin.

Quelle est notre situation actuelle? Année après année, les élèves en question n'obtiennent pas d'aide, car, pour diverses raisons, une pénurie de psychologues

students abandoned and their life opportunities curtailed because governments have failed to take action. This government is taking action, this government will fix the problem, and this government will not leave those children behind. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Bourque:** It is no secret anymore that we have a shortage of psychologists in our schools, which is partly what the minister said. But part of the problem is that the province is not providing adequate compensation and proper work conditions for these school psychologists, so we have a recruitment issue. It is not what the minister said just previously. It is about working with the psychologists who are there and those whom we can recruit.

Think about, for example, having a shortage of cardiac surgeons. What are we saying? Are we saying that we can train orthopedic surgeons to become good at performing open-heart surgeries? That is what the minister is alluding to here.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Mr. Bourque:** It does not make any sense.

I would like to know how the minister thinks that training the teachers will replace having psychologists. That is where I just cannot make the link. Thank you.

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, to the member opposite, I am happy to answer his question. How we are going to do it will be by taking master's-level teachers and giving them 1 000 additional hours. Do you know what we are going to do? We are going to base this on—do you know what?—the same sorts of training programs that most other provinces use and offer, exactly the same. There are only three provinces where only psychologists perform these assessments.

New Brunswick is fixing a problem that has been left unaddressed for too long, and contrary to what the member said, this is not a shortage of psychologists. Even if we are able to fill every single spot that we currently have open for psychologists in our schools,

perdre. Nous avons vu des élèves laissés pour compte, dont les perspectives d'avenir ont été réduites parce que des gouvernements n'ont pas agi. Le gouvernement actuel prend les mesures qui s'imposent, réglera le problème et ne laissera pas tomber les enfants. Merci, Monsieur le président.

**M. Bourque :** Ce n'est plus un secret : nous avons une pénurie de psychologues dans nos écoles, ce qui correspond en partie au propos du ministre. Toutefois, une part du problème réside dans le fait que la province n'offre pas une rémunération ni des conditions de travail appropriées aux psychologues scolaires ; nous avons donc un problème de recrutement. Ce que vient de dire le ministre ne convient pas. Il faut travailler avec les psychologues actuels et ceux que nous pouvons recruter.

Prenons l'exemple d'une pénurie de chirurgiens cardiaques. Que dirions-nous? Dirions-nous que nous pouvons former des chirurgiens orthopédistes pour qu'ils puissent pratiquer des opérations à cœur ouvert? Voilà à quoi fait allusion le ministre ici.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**M. Bourque :** La proposition n'a aucun sens.

J'aimerais savoir comment le ministre peut penser que la formation du personnel enseignant permettra de remplacer des psychologues. Je n'arrive simplement pas à faire le lien. Merci.

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, je suis content de répondre à la question du député d'en face. Notre façon de procéder consistera à donner aux membres du personnel enseignant qui sont titulaires d'une maîtrise 1 000 heures additionnelles de formation. Savez-vous ce que nous allons faire? Nous allons nous inspirer — savez-vous de quoi? — du même genre de programmes de formation qu'offrent la plupart des autres provinces et auxquels elles ont recours, exactement le même genre. Il n'y a que trois provinces où seuls les psychologues effectuent les évaluations.

Le Nouveau-Brunswick règle un problème qui a trop longtemps été laissé pour compte, et, contrairement à ce qu'a dit le député, il ne s'agit pas d'une pénurie de psychologues. Même si nous arrivions à pourvoir tous les postes vacants de psychologues dans nos écoles, le

this problem would still be there. We would still have thousands of students waiting to get psychoeducational assessments. So this is not an issue of psychologists, despite the efforts of the college and some members opposite to make it this way. This is an issue of children not getting the educational supports that they need, and this government will not stand for it.

**M. Bourque :** Monsieur le président, le ministre n'a pas consulté le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick et il n'a pas consulté de nombreuses autres associations, dont Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick. Pourquoi le ministre s'obstine-t-il à prendre des décisions qui pourraient causer des dommages irréparables sans consulter et écouter les experts dans le domaine en question?

Soyons très, très clairs, Monsieur le président : les experts dans ce domaine, ce ne sont pas le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, moi-même ou le personnel enseignant. Les experts, ce sont les psychologues. Ce sont eux les experts quand vient le temps d'évaluer les besoins des élèves en matière de troubles d'apprentissage.

Donc, pourquoi le ministre s'obstine-t-il à passer à côté de tout cela pour essayer de voir s'il ne peut pas trouver d'autres personnes pour faire ce travail alors que les experts sont là? Ce sont les experts qu'il faut utiliser. Il faut aller de l'avant afin d'attirer davantage de ces experts dans notre province. Comme nous le savons, ces experts sont moins bien payés ici que chez nos voisins en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard. Donc, nous perdons ces gens-là au profit de ces autres provinces. J'invite donc le ministre à y réfléchir à deux fois et à améliorer les conditions de travail des psychologues.

**Mr. Speaker:** Thank you, member.

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, je trouve un peu bizarre que le député ne comprenne pas le fonctionnement du gouvernement. Il a été ministre il y a quelques années. Oui, nous avons absolument du travail à faire pour traiter de la question des conditions de travail des psychologues qui travaillent dans nos écoles. C'est absolument vrai, mais, comme vous le savez, c'est lié à des négociations qui ne sont pas achevées par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

De l'autre côté, encore une fois, je veux réitérer que je suis ici pour être ministre de l'Éducation et du

problème persisterait. Des milliers d'élèves attendraient encore une évaluation psychoéducatrice. Le problème n'a donc pas trait aux psychologues, même si le collège et certains députés d'en face tentent de dépeindre ainsi la situation. Le problème, c'est que des enfants n'obtiennent pas le soutien éducatif dont ils ont besoin, et le gouvernement actuel ne tolérera pas cela.

**Mr. Bourque:** Mr. Speaker, the minister did not consult the College of Psychologists of New Brunswick and did not consult many other associations, including the Learning Disabilities Association of New Brunswick. Why does the minister insist on making decisions that could cause irreparable damage without consulting experts in the field and listening to them?

Let us be very, very clear, Mr. Speaker: the experts in this field are not the Minister of Education and Early Childhood Development, myself, or teachers. The psychologists are the experts. They are the experts when it comes to evaluating students' needs in terms of learning disabilities.

So, why does the minister insist on putting all that aside and trying to see if he cannot find other people to do this work even though the experts are available? The experts are the ones who must do the work. Steps must be taken to attract more of these experts to our province. As we know, these experts are paid less here than they are in our neighbouring provinces, Nova Scotia and Prince Edward Island. So, we are losing these people to these other provinces. Therefore, I invite the minister to think twice about this and to improve psychologists' working conditions.

**Le président :** Merci, Monsieur le député.

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, it seems a bit strange to me that the member does not understand how the government works. He was minister a few years ago. Yes, we absolutely do have work to do to address the issue of the working conditions of school psychologists. It is absolutely true, but, as you know, this is tied to negotiations that have not been concluded by the Department of Education and Early Childhood Development.

On the other hand, again, I want to reiterate that I am here to be Minister of Education and Early Childhood

Développement de la petite enfance. Je suis ici pour les jeunes de notre province. Je ne suis pas ici pour les groupes de professionnels qui travaillent dans le système. Je suis ici pour les enfants. Je dis fortement que, quand j'entends les gens dire que, malgré sa formation extraordinaire, le personnel enseignant ne sera pas capable de faire son travail, je trouve cela un peu dégoûtant. Ce l'est surtout durant une période où le personnel enseignant travaille de façon extraordinaire pour protéger non seulement nos enfants mais aussi l'avenir de notre province. Merci, Monsieur le président.

13:50

### Rents

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, the Clerk of the Executive Council's *Review of the Rental Landscape* confirms what the Greens have been saying in this House for some years. I quote: "Our housing market is not working for everyone." It concluded that the province needs to act to address the vulnerabilities being experienced right now, with 20% of New Brunswickers living on low or fixed incomes. Tenants living cheque to cheque urgently—urgently—need the security and the stability that only legal protections can provide.

My question, Mr. Speaker, is this: Will the Premier table a bill to amend the *Residential Tenancies Act* this spring—not in the fall, not next year—in order to prevent unreasonable rent increases and limit them to once per year, as recommended by the Clerk of the Executive Council?

**Hon. Mr. Fitch:** Thank you very much, Mr. Speaker. I was very pleased that the Premier asked me to lead this file because it involves eight different departments across government. It was during the state of the province address that the Premier said that we have heard the concerns from across the province when it comes to affordable housing and rent increases in recent months.

You know, Mr. Speaker, I want to thank the group of civil servants who came together, and I also want to thank the 5 500 people who responded to the request

Development. I am here for the young people of our province. I am not here for the professional groups who work in the system. I am here for the children. Let me be clear, when I hear people say that, despite their exceptional training, teachers will not be able to do their work, I find that a little appalling. It is, especially at a time when teachers are working extremely hard to protect not only our children but also the future of our province. Thank you, Mr. Speaker.

### Loyers

**M. Coon :** Monsieur le président, l'Examen de la situation du logement locatif présenté par la greffière du Conseil exécutif confirme ce que les Verts disent à la Chambre depuis des années. Je cite : « Notre marché du logement ne fonctionne pas pour tout le monde ». Selon les conclusions tirées de l'examen, la province doit agir pour remédier aux situations de vulnérabilité que connaissent actuellement des personnes au Nouveau-Brunswick, où 20 % des gens vivent avec un revenu faible ou fixe. Les locataires qui vivent d'un chèque de paie à l'autre ont de toute urgence — de toute urgence — besoin de la sécurité et de la stabilité que seules des mesures de protection légales peuvent fournir.

Voici ma question, Monsieur le président : Le premier ministre déposera-t-il ce printemps — non pas à l'automne ni l'année prochaine — un projet de loi pour modifier la Loi sur la location de locaux d'habitation afin de prévenir les augmentations déraisonnables de loyer et de limiter la fréquence des augmentations à une fois par année, comme le recommande la greffière du Conseil exécutif?

**L'hon. M. Fitch :** Merci beaucoup, Monsieur le président. J'étais très content que le premier ministre m'ait demandé de prendre le dossier en main, car il touche huit ministères gouvernementaux différents. Pendant le discours sur l'état de la province, le premier ministre a dit que nous avions entendu les préoccupations des gens de la province en ce qui concerne le logement abordable et les augmentations de loyer au cours des derniers mois.

Vous savez, Monsieur le président, je tiens à remercier le groupe de fonctionnaires qui ont uni leurs efforts et les 5 500 personnes qui ont répondu à la demande de

for information to pull this report together. The various themes that they came up with categorized the 12 different recommendations. Those issues include strengthening existing service, increasing the supply of rental units, reviewing and revising the New Brunswick *Residential Tenancies Act*, and increasing future benefits.

So, Mr. Speaker, that is one of the items that this government is going to be considering, as we just received the report within the last week. We are going to review it and then come back to the public and this House and tell exactly the action we are going to take.

**Mr. Speaker:** Thank you, minister.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. In the same report, a tenant was quoted as saying, “Rent is way too overpriced for one person to afford. I make \$16.75 an hour”—which, by the way, Mr. Speaker, is 35% higher than minimum wage—“44 hours per week and still struggle to pay my bills, plus rent, and often have no food.”

Since the New Brunswick Housing Corporation, which was originally created to ensure that there was a social bottom line for people’s housing, has not been funded by successive Liberal and Conservative governments to pursue its legislatively prescribed objects and purposes for the last 20 years—that is, to provide a social bottom line for housing and make sure that it is there for people—will the Premier establish a New Brunswick affordable housing commission this spring to address the crisis as recommended by the NB Coalition for Tenants Rights, the Human Development Council, the John Howard Society, the Société de l’Acadie du Nouveau-Brunswick, the New Brunswick Non-Profit Housing Association, and Christ Church Cathedral?

**Mr. Speaker:** Thank you, member.

**Hon. Mr. Fitch:** You know, Mr. Speaker, I am pleased to say that, even though I have said we are going to review this report and come back to tell the public what we are going to do, action has already started.

renseignements pour permettre la préparation du rapport. Les divers thèmes qui ont été proposés ont permis de classer les 12 recommandations différentes. Il s’agit notamment de renforcer les services existants, d’augmenter le nombre de logements locatifs, d’examiner et réviser la Loi sur la location de locaux d’habitation du Nouveau-Brunswick et d’accroître les avantages futurs.

Monsieur le président, voilà donc l’un des éléments que le gouvernement examinera, étant donné que nous venons de recevoir le rapport au cours de la dernière semaine. Nous étudierons le rapport, puis présenterons à la population et à la Chambre les mesures précises que nous prendrons.

**Le président :** Merci, Monsieur le ministre.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Dans le même rapport sont cités les propos suivants tenus par un locataire : « Le loyer est beaucoup trop cher pour qu’une seule personne puisse se le permettre. Je gagne 16,75 \$ de l’heure » — ce qui, soit dit en passant, Monsieur le président, est 35 % supérieur au salaire minimum — « et je travaille 44 heures par semaine. J’ai encore du mal à payer mes factures, plus le loyer, et je n’ai souvent rien à manger. »

Puisque les gouvernements libéraux et conservateurs qui se sont succédé n’ont pas consacré à la Société d’habitation du Nouveau-Brunswick, créée à l’origine pour assurer un cadre sur le plan social en matière de logement, les fonds dont elle a besoin depuis 20 ans pour poursuivre ses objectifs et ses buts prescrits par la loi — c’est-à-dire assurer un cadre sur le plan social en matière de logement et veiller à son maintien —, le premier ministre créera-t-il ce printemps au Nouveau-Brunswick, afin de résoudre la crise, une commission sur le logement abordable, comme le recommandent la Coalition pour les droits des locataires au NB, le Human Development Council, la John Howard Society, la Société de l’Acadie du Nouveau-Brunswick, l’Association de logement sans but lucratif du Nouveau-Brunswick et la cathédrale Christ Church?

**Le président :** Merci, Monsieur le député.

**L’hon. M. Fitch :** Vous savez, Monsieur le président, même si j’ai dit que nous examinerions le rapport et présenterions à la population les mesures que nous prendrons, je suis content de souligner que des

Action has already started to help the people who need the help the most.

Mr. Speaker, you can look at the record of what we have done already, regardless of this report. We have started to put money into Rising Tide in the Greater Moncton area. We are putting money into the old City Motel in Fredericton. We have actually signed on with the Canada Housing Benefit that is going to help 6 600 people in the next three years to afford rents that they can deal with. We have already taken applications for that, and I am pleased to say that people are already receiving the benefit of that right now, right today. And I am pleased to say that the housing budget for Social Development here in the province of New Brunswick, thanks to the support of my colleagues and the Premier, has moved now to \$114 million that will be spent on housing in this budget year.

#### Nurses

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, as we are all aware, there is, indeed, a continued nursing shortage at both Vitalité and Horizon. Both of the health authorities struggle to keep up with demand as their human resources dwindle. Now I know that the Minister of Health has worked with the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour to help alleviate the lack of skilled expertise in the province. However, I am also hearing from nurses who claim that they cannot get full-time employment at Horizon, and the ones who are currently employed are leaving the profession due to burnout and exhaustion.

Can the minister tell us how many open positions there are at Horizon and why some of these nurses are being turned away from permanent, full-time work?

13:55

**Hon. Mrs. Shephard:** I appreciate that question from the member opposite. Unfortunately, I do not have the number of positions that are open, but I will endeavour to get that information for you today.

mesures ont déjà été prises. Des mesures ont déjà été prises afin d'aider les gens qui en ont le plus besoin.

Monsieur le président, vous pouvez regarder le bilan des mesures que nous avons déjà prises indépendamment du rapport. Nous avons commencé à injecter de l'argent dans le projet Marée Montante, dans la région du Grand Moncton. Nous injectons de l'argent dans le vieux City Motel, à Fredericton. Nous participons en fait à l'initiative concernant l'Allocation canadienne pour le logement, qui, au cours des trois prochaines années, permettra d'aider 6 600 personnes à obtenir un logement locatif approprié. Nous avons déjà accepté des demandes à cet égard, et je suis content de dire que des gens en bénéficient déjà à l'heure actuelle, aujourd'hui même. De plus, grâce à l'appui de mes collègues et du premier ministre, j'ai le plaisir de dire que le budget du ministère du Développement social relatif à l'habitation ici, au Nouveau-Brunswick, atteint maintenant la somme de 114 millions de dollars, laquelle sera consacrée au logement pendant l'exercice financier en cours.

#### Personnel infirmier

**M. Austin :** Monsieur le président, comme nous le savons tous, une pénurie de personnel infirmier perdure au sein des réseaux de santé Vitalité et Horizon. Les deux régies de la santé ont du mal à répondre à la demande alors que les ressources humaines dont elles disposent diminuent. Je sais par ailleurs que la ministre de la Santé a travaillé avec le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour pallier le manque de main-d'oeuvre qualifiée dans la province. Toutefois, des infirmières et infirmiers me disent aussi qu'ils n'arrivent pas à obtenir d'emploi à plein temps au sein du réseau Horizon, et ceux qui ont actuellement un emploi quittent la profession pour cause d'épuisement professionnel et de fatigue.

La ministre nous dirait-elle aujourd'hui combien de postes sont vacants au sein du réseau Horizon et pourquoi des infirmières et infirmiers se voient refuser un emploi permanent à plein temps?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Je suis reconnaissante au député d'en face de la question. Malheureusement, je n'ai pas les renseignements sur le nombre de postes vacants, mais je tenterai de les obtenir pour vous aujourd'hui.

Mr. Speaker, we know that we need our nurses. We know that we have a nursing strategy to address this. If full-time positions are a problem, we have given clear direction to the RHAs that they need to be amicable and open to hiring nurses—RNs—and flexible with the opportunities that are available.

I will endeavour to get a clear answer for the member opposite to better explain that situation, to see where the RHAs are with regard to full-time positions, and to see where they are. I, too, have heard during my engagement sessions that there is a bit of a communication problem. Sometimes, it goes to the collective agreements and internal postings, and there is a bit of confusion there. Sometimes, that may not be the issue. I will certainly endeavour to get that info.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Thank you, minister, for that answer. I am also hearing from nurses about resignations. Of course, as we talk about 41% of nurses going into retirement throughout the next several years, we know that is staggering, to say the least. Even now we have nurses that are facing exhaustion and burnout working 14- and 16-hour days in a very high-stress environment.

Can the minister, then, tell us how many nurses have left the profession in the last few months? What is the department doing, not just to recruit . . . Recruitment is one part of the strategy, but you have to retain what you have. If you are losing nurses as fast as you are recruiting them, you are no further ahead. Can the minister tell us how many nurses from Horizon and Vitalité have left the profession in the past three months?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I am going to have to take that question under advisement. I know that we had lengthy discussions during the estimates process about the nursing numbers and other medical profession numbers in recent months and years. We have very detailed information. I do not have that with

Monsieur le président, nous savons que nous avons besoin de notre personnel infirmier. Nous savons que nous avons une stratégie en matière de soins infirmiers pour résoudre la situation. En ce qui concerne la possibilité que les postes à plein temps posent problème, nous avons donné des consignes claires aux RRS selon lesquelles elles doivent faire preuve de bonne volonté et d'ouverture quant au recrutement de personnel infirmier — de personnel infirmier immatriculé — ainsi que de souplesse relativement aux occasions qui se présentent.

Je tenterai d'obtenir une réponse claire pour le député d'en face afin de mieux expliquer la situation, d'indiquer où en sont les RRS relativement aux postes à plein temps et de brosser le tableau de la situation. Au cours de mes séances de discussion, j'ai, moi aussi, entendu dire qu'il y avait un petit problème de communication. Parfois, le problème touche les conventions collectives et les publications à l'interne, ce qui cause un peu de confusion. Parfois, cela n'est peut-être pas le problème. Je tenterai certainement d'obtenir les renseignements à cet égard.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de la réponse. J'entends aussi des membres du personnel infirmier parler de démission. Bien entendu, nous parlons d'environ 41 % des membres du personnel infirmier qui partiront à la retraite au cours des prochaines années, ce qui est, nous le savons, pour le moins énorme. Encore aujourd'hui, des membres du personnel infirmier sont fatigués et frôlent l'épuisement professionnel parce qu'ils travaillent 14 heures, voire 16 heures par jour dans un environnement très stressant.

La ministre nous dirait-elle donc combien de membres du personnel infirmier ont quitté la profession ces derniers mois? Que fait le ministère, non seulement en matière de recrutement... Le recrutement est l'un des volets de la stratégie, mais il faut aussi maintenir le personnel en poste. Si nous perdons des membres du personnel infirmier aussi vite que nous les recrutons, nous ne sommes pas plus avancés. La ministre nous dirait-elle combien de membres du personnel infirmier des réseaux Horizon et Vitalité ont quitté la profession au cours des trois derniers mois?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je vais devoir prendre note de la question. Je sais que nous avons eu de longues discussions pendant l'étude des prévisions budgétaires à propos du nombre d'infirmières et infirmiers et du nombre d'autres professionnels médicaux au cours des derniers mois et des dernières

me today, and I do not want to guess. I would rather ensure that I have the correct information.

What I will say is this, Mr. Speaker. We want to have every opportunity not only to keep our nurses but also to hire more. Actually, our government has certainly implemented the nursing strategy. We recognized that we would lose approximately 130 RNs per year, and we are now on a path where we have accumulated at least 82 nurses per year that we will be graduating and/or bridging, from the LPN-to-RN program.

We have not sat around, Mr. Speaker. We have been very direct in addressing this situation. We will work with our partners at NBNU in order to further those outcomes. Thank you, Mr. Speaker.

### Stumpage Fees

**Mr. Legacy:** Mr. Speaker, the Minister of Natural Resources continues to extol the stability of the current stumpage rate system, but “stable” does not mean frozen. Stability does not mean comatose. Stability means that in times of extremely high prices, we should expect reasonable returns for our fibre. In exchange, in times of extreme lows, the industry can expect not to fall into a crisis.

This government has kept the budget line flat for stumpage revenue. We are at the very beginning of a new fiscal year. How can it expect no increase in the face of this market? I would ask the Minister of Finance, but he does not understand stumpage, so I will ask the Minister of Natural Resources.

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, cette question est incroyable. Je ne sais même pas de quoi parle le député au sujet des droits de coupe.

années. Nous disposons de renseignements très détaillés. Je ne les ai pas sous la main aujourd'hui, et je ne veux pas essayer de les deviner. J'aimerais mieux m'assurer d'avoir les renseignements exacts.

Voici ce que je vais dire, Monsieur le président. Nous voulons bénéficier de toutes les possibilités non seulement de maintenir en poste les membres de notre personnel infirmier, mais aussi d'en recruter davantage. En fait, notre gouvernement a bel et bien mis en oeuvre la stratégie en matière de soins infirmiers. Nous avons constaté que nous perdrons environ 130 membres du personnel infirmier immatriculé par année et, grâce aux mesures que nous avons prises, nous pouvons maintenant recruter au moins 82 infirmières et infirmiers par année, lesquels obtiendront leur diplôme ou compléteront le programme passerelle pour les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés qui veulent devenir infirmières et infirmiers immatriculés.

Nous ne sommes pas restés les bras croisés, Monsieur le président. Nous avons pris des mesures très directes à l'égard de la situation. Nous travaillerons avec nos partenaires du SIINB afin de favoriser l'obtention de résultats. Merci, Monsieur le président.

### Droits de coupe

**M. Legacy :** Monsieur le président, le ministre des Ressources naturelles continue de vanter la stabilité du système de droits de coupe actuel, mais le mot « stable » ne veut pas dire figé. La stabilité n'est pas synonyme d'immobilité. La stabilité veut dire que, quand les prix sont extrêmement élevés, nous devrions pouvoir nous attendre à ce que notre fibre nous offre un rendement raisonnable. En revanche, quand les prix sont extrêmement bas, l'industrie peut s'attendre à pouvoir éviter une crise.

Les prévisions budgétaires établies par le gouvernement en ce qui concerne les recettes provenant des droits de coupe demeurent inchangées. Nous sommes au début d'un nouvel exercice financier. Comment le gouvernement peut-il ne prévoir aucune augmentation, compte tenu du marché actuel? Je poserais la question au ministre des Finances, mais il ne comprend pas les droits de coupe ; je la pose donc au ministre des Ressources naturelles.

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, this question is unbelievable. I do not even know what the member is talking about with regard to stumpage fees.

We spent over an hour talking about it last week. We talked extensively about the work that the province of New Brunswick has done to provide stability to an industry where chasing a commodity is a dangerous, dangerous effort. Everyone talks about Alberta as a gold standard. Well, it raised its stumpage quite recently. It also added as low as \$4 per cubic metre. That would put us in direct competition with private woodlot owners, and I do not think that anybody in this House would advocate for something that would be that irresponsible.

In 2015, the softwood lumber tariff hit industry with a 20% smash on its bottom line. We held firm on our stumpage prices. In 2018, there were record low prices for retail products. We held firm on our stumpage prices. We are committed to making sure that we get the best value, we do not leave money on the table, and we certainly do not play politics with something as important as \$75 million worth of provincial revenue.

**Mr. Speaker:** Thank you, minister. Time. The time for question period has expired.

14:00

### **Tabling of Documents**

(**Hon. Ms. Dunn** tabled a document entitled *Report on Implementation of the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action*.)

### **Statements by Ministers**

**Hon. Ms. Scott-Wallace:** Mr. Speaker, the month of May is recognized as Sexual Assault Awareness Month. Research indicates that sexual assault is prevalent. There were 633 sexual assaults reported to police in New Brunswick in 2019. However, there have been many more incidents of sexual violence occurring that we have not heard about because we know that sexual violence is significantly underreported. Mr. Speaker, make no mistake—it happens every single day in New Brunswick, several times per day.

Nous avons passé plus d'une heure à parler des droits de coupe la semaine dernière. Nous avons parlé en détail du travail accompli au Nouveau-Brunswick pour assurer une stabilité à une industrie où les efforts déployés relativement à des produits de base présentent des risques. Tout le monde qualifie le modèle albertain de modèle d'excellence. Eh bien, les droits de coupe y ont très récemment augmenté. Il y a aussi eu un ajout de seulement 4 \$ le mètre cube. Une telle mesure nous mettrait en concurrence directe avec les propriétaires de terrains boisés privés, et, à mon avis, personne à la Chambre ne serait en faveur d'une mesure si irresponsable.

En 2015, les tarifs imposés sur le bois d'oeuvre résineux ont durement touché l'industrie en entraînant une diminution de 20 % de ses résultats nets. Nous avons maintenu fermement nos droits de coupe. En 2018, les prix des produits vendus au détail avaient chuté à des niveaux record. Nous avons maintenu fermement nos droits de coupe. Nous sommes résolus à obtenir la meilleure valeur, nous ne laissons pas d'argent sur la table et nous ne faisons certainement pas de politiaillerie en ce qui concerne un aspect si important, c'est-à-dire des recettes de 75 millions de dollars dans la province.

**Le président :** Merci, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

### **Dépôt de documents**

(**L'hon. M<sup>me</sup> Dunn** dépose un document intitulé *Rapport sur la mise en oeuvre des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada*.)

### **Déclarations de ministres**

**L'hon. M<sup>me</sup> Scott-Wallace :** Monsieur le président, le mois de mai est le Mois de la sensibilisation aux agressions sexuelles. D'après les recherches, les agressions sexuelles sont monnaie courante. En 2019, 633 agressions sexuelles ont été signalées à la police au Nouveau-Brunswick ; toutefois, beaucoup plus de cas de violence sexuelle se produisent mais passent sous silence, car nous savons qu'il y a un grand nombre de cas de violence sexuelle qui ne sont pas signalés. Ça arrive tous les jours au Nouveau-Brunswick.

Sexual assault has a long-term physical and mental impact on survivors. Each of us can support survivors of sexual violence in our communities by believing them and by challenging attitudes and behaviours that promote and perpetuate sexual violence and victim blaming. We can take action when we see it happening in our daily lives. Let's think about the role we can each play in eliminating sexual violence in our communities, not just in the month of May but year-round.

The Women's Equality Branch has been leading a variety of initiatives to address sexual violence. The Now You Know campaign aims to raise awareness, educate New Brunswickers on sexual violence, and encourage discussion, and it is a call to action. Resources are available at <[gnb.ca/nowyouknow](http://gnb.ca/nowyouknow)>. We have been working with government and community partners to coordinate efforts to respond to sexual violence. We support and encourage our partners to take Sexual Assault Crisis Intervention Training. We were pleased that Anglophone South School District staff participated just recently. We have engaged with communities within public postsecondary institutions to address campus sexual violence.

We must all continue to work together to recognize sexual violence, call it out, and support survivors. Mr. Speaker, thank you.

**M<sup>me</sup> Thériault :** Merci, Monsieur le président. Je remercie la ministre de sa déclaration au sujet du Mois de sensibilisation aux agressions sexuelles. En fait, la violence sexuelle est une question de pouvoir et de contrôle. Dans le fond, la violence sexuelle viole les droits fondamentaux d'un être humain, notamment son intégrité. Bien sûr, nous devons tous et toutes soutenir les survivantes et survivants en nous assurant que notre système judiciaire et juridique, notre société civile et toutes nos institutions répondent adéquatement à leurs besoins.

Cette année et l'année dernière, bien sûr, les activités de sensibilisation au cours de ce mois ont été importantes, notamment en raison de la COVID-19.

Les agressions sexuelles ont sur les personnes survivantes des effets à long terme, tant sur la santé physique que sur la santé mentale. Chacun d'entre nous peut soutenir les personnes survivantes de violence sexuelle de sa collectivité en les croyant et en remettant en cause les attitudes et les comportements qui encouragent et perpétuent la violence sexuelle et une culture où les victimes sont blâmées. Nous pouvons intervenir lorsque nous sommes témoins de tels incidents dans notre vie quotidienne. Réfléchissons au rôle que chacun de nous peut jouer afin d'éliminer la violence sexuelle dans sa collectivité, non seulement pendant le mois de mai mais à longueur d'année.

La Direction de l'égalité des femmes coordonne diverses initiatives visant à contrer la violence sexuelle. La campagne Sois au courant a comme objectif de sensibiliser les gens du Nouveau-Brunswick à la violence sexuelle et de favoriser la discussion ; cette campagne est un appel à l'action. Des ressources peuvent être consultées sur le site Web suivant : <[www.gnb.ca/soisaucourant](http://www.gnb.ca/soisaucourant)>. Nous collaborons avec des partenaires gouvernementaux et communautaires afin de coordonner les efforts dans la lutte contre la violence sexuelle. Nous encourageons nos partenaires à suivre la formation en intervention de crise en cas d'agression sexuelle, et nous les appuyons en ce sens. Nous sommes heureux que des membres du personnel du district scolaire Anglophone South y aient récemment participé. Nous avons noué le dialogue avec des groupes au sein des établissements d'enseignement postsecondaire publics afin de contrer la violence sexuelle sur les campus.

Nous devons continuer à travailler ensemble afin de détecter la violence sexuelle, de la dénoncer et de soutenir les victimes. Merci, Monsieur le président.

**Ms. Thériault:** Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for her statement on Sexual Assault Awareness Month. In fact, sexual violence is about power and control. At its core, sexual violence violates the fundamental rights of human beings, including their integrity. Of course, we must all support survivors by ensuring that our justice and legal systems, our civil society, and all our institutions properly address their needs.

There has, of course, been a significant amount of outreach this month, both this year and last year, especially because of COVID-19. As we know,

Comme nous le savons, les effets et les répercussions de la COVID-19 ont été immenses. En fait, ils ont amplifié des inégalités de genre systémiques de longue date entre les sexes. D'où la nécessité d'utiliser une analyse comparative entre les sexes dans les initiatives que nous prenons tout au long de la pandémie, et l'importance de tenir compte également des répercussions économiques sexuées et intersectionnelles.

Évidemment, nous avons d'autres préoccupations ; donc, cela s'étend encore plus loin, dans tout ce qui concerne la violence sexuelle. Je pense à la traite des personnes à des fins sexuelles qui est un autre danger important pour la santé et pour la sécurité des femmes et des filles aujourd'hui.

Alors, bravo pour les initiatives que vous avez nommées, Madame la ministre. Bien sûr, vous avez mon soutien pour contrer cette violence sexuelle. Je rappellerai aussi qu'une femme sur trois sera victime d'agression à caractère sexuel dans sa vie — une femme sur trois, c'est énorme — et que 95 % des victimes ne signaleront pas leur agression à la police. La violence sexuelle est l'un des crimes les plus sous-déclarés au Canada. Alors, bravo.

**Mr. Speaker:** Time, member. Thank you.

14:05

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I rise today in response to the minister's statement recognizing Sexual Assault Awareness Month. It is essential to draw attention to this issue as it impacts so many people in New Brunswick. But it does not impact everyone equally. This is often a gendered issue that does tend to impact women more, but men can also be impacted. People in the LGBTQ+ community as well as racialized people tend to be impacted more.

There are some concrete actions that can be taken in addition to what has been laid out here. For one thing, the recommendations of *The Needs Analysis and Best Practices Review of Sexual Harm to Children* have yet to be made public. We have been waiting since the beginning of last year, so those need to be released.

COVID-19 has had huge effects and repercussions. In fact, they have amplified long-standing, systemic gender inequalities. Hence the need to use gender-based analysis in the initiatives we undertake throughout the pandemic and the importance of also taking gender-based and intersectional economic impacts into account.

Obviously, we have other concerns, so this extends even further, into the whole area of sexual violence. I am thinking of sex trafficking, which is another major threat to the health and safety of women and girls today.

So, congratulations on the initiatives you mentioned, Madam Minister. Of course, you have my support in the fight against sexual violence. I would also like to emphasize that one in three women will be sexually assaulted in her lifetime—one in three is a huge number—and that 95% of victims will not report their assault to the police. Sexual violence is one of the most underreported crimes in Canada. So, bravo.

**Le président :** Le temps est écoulé, Madame la députée. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui en réponse à la déclaration de la ministre visant à souligner le Mois de la sensibilisation aux agressions sexuelles. Il est essentiel d'attirer l'attention sur le problème puisqu'il touche tellement de personnes au Nouveau-Brunswick. Toutefois, le problème ne touche pas tout le monde de la même façon. Il s'agit souvent d'une question liée à l'identité sexuelle, laquelle tend à toucher davantage les femmes ; toutefois, les hommes aussi peuvent être touchés. Les personnes de la communauté LGBTQ+ et les personnes racisées ont aussi tendance à être davantage touchées.

Des mesures concrètes peuvent être prises en plus des mesures présentées ici. D'une part, les recommandations contenues dans le rapport sur l'analyse des besoins et l'examen des pratiques exemplaires en ce qui concerne la lutte contre la violence sexuelle à l'égard des enfants n'ont pas encore été rendues publiques. Nous attendons depuis

We need to see legislation for postsecondary campuses to ensure that there are adequate policies and that adequate consultation is done with student advocates and survivors. We need to ensure that there is adequate funding for trauma-informed support services that are accessible to all postsecondary campuses and that the approach is always survivor-centred.

We also cannot forget that there are big issues connected to sexual violence, such as affordable housing and pay equity, and that we must have an intersectional approach.

According to Draw the Line, sexual assault is the only violent crime that is not declining in Canada, so there is a lot more to be done in New Brunswick and across Canada. I will continue to do my best and to collaborate and work to ensure that we have a survivor-centred approach to this issue. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. Conroy:** Thank you, Mr. Speaker. I am proud to rise today to speak on this ministerial statement from the Minister responsible for Women's Equality about Sexual Assault Awareness Month. We have all been there with people, and most of us know somebody who has been affected. One fact in this report is that only 633 cases were reported. That is sad but not so shocking. We know that many cases go unreported. We really have to encourage people to feel safe to come out and share their stories.

I want to acknowledge Lisa McNeil, who is the Domestic Violence Outreach Coordinator at the Miramichi emergency shelter and who has been doing an amazing job. The shelter has an annual campaign to help people come out and share their stories and get help. I think that is really important, and it is a great thing to be a part of. I just want to thank the minister for the work that she is doing, and I think that we can all do a lot more to help. Thank you, Mr. Speaker.

le début de l'année dernière ; ces recommandations doivent donc être rendues publiques.

Il nous faut des mesures législatives pour les campus des établissements postsecondaires afin de veiller à ce que des politiques adéquates soient en place et des consultations adéquates soient menées auprès des défenseurs des étudiants et des victimes. Nous devons faire en sorte qu'un financement suffisant soit prévu pour les services de soutien tenant compte des traumatismes, que ces services soient accessibles à tous les campus et que l'approche soit toujours axée sur les victimes.

De plus, nous ne devons pas oublier que de gros problèmes sont liés à la violence sexuelle, comme le logement abordable et l'équité salariale, et que nous devons adopter une approche intersectionnelle.

Selon la campagne Traçons-les-limites, les agressions sexuelles constituent le seul crime violent qui n'est pas en déclin au Canada ; il reste donc encore beaucoup de travail à accomplir à ce chapitre au Nouveau-Brunswick et au Canada. Je continuerai à faire de mon mieux, à collaborer et à travailler pour faire en sorte que nous adoptions une approche axée sur les victimes à cet égard. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Conroy :** Merci, Monsieur le président. Je suis fière de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la déclaration de la ministre responsable de l'Égalité des femmes sur le Mois de la sensibilisation aux agressions sexuelles. Nous avons tous connu de telles situations avec des gens, et la plupart d'entre nous connaissent quelqu'un qui a été touché. Le rapport mentionne notamment que seulement 633 cas ont été signalés. Voilà qui est triste, mais pas vraiment surprenant. Nous savons que de nombreux cas ne sont pas signalés. Nous devons vraiment faire en sorte que les gens se sentent en sécurité pour pouvoir raconter leur histoire.

Je tiens à souligner la contribution de Lisa McNeil, coordonnatrice des services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale au foyer d'urgence de Miramichi, qui fait un travail extraordinaire. Le foyer d'urgence organise une campagne annuelle pour inciter les gens à raconter leur histoire et à obtenir de l'aide. Voilà qui, selon moi, est très important et constitue une belle initiative à laquelle participer. Je tiens simplement à remercier la ministre pour le travail qu'elle accomplit, et je pense que nous pouvons tous

en faire davantage pour aider à ce chapitre. Merci, Monsieur le président.

### Committee Reports

(**Hon. Mr. Savoie**, as chairman, presented the first report of the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy.)

Continuing, **Hon. Mr. Savoie** said: Your committee met in the Legislative Assembly Chamber on April 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 21, 22, 23, 27, 28, and 29 to consider the estimates referred to your committee by resolution of the House adopted on March 26, 2021. Your committee wishes to report that it has passed all estimates referred to it as outlined in this report. Your committee recommends that these estimates be concurred in by the House. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

(**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.2, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

**Mr. Turner**, as chairman, presented the eighth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*, as agreed to, and progress on Bill 40, *An Act to Amend the Opportunities New Brunswick Act*.

**Mr. Speaker**, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

### Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Steeves** moved that Bills 47, *Loan Act 2021*, and 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 47: The purpose of this bill is to provide authority, in accordance with section 4 of the *Provincial Loans Act*, for the Lieutenant-Governor in Council to raise

### Rapports de comités

(**L'hon. M. Savoie**, à titre de président du Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires, présente le premier rapport du comité.)

**L'hon. M. Savoie** : Le comité se réunit à la Chambre de l'Assemblée législative les 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 21, 22, 23, 27, 28 et 29 avril 2021 pour étudier les prévisions budgétaires dont il a été saisi sur résolution de la Chambre adoptée le 26 mars 2021. Le comité fait rapport qu'il a étudié les questions dont il a été saisi et a adopté les crédits, lesquels sont énumérés dans le rapport ci-joint. Le comité recommande que la Chambre adopte les crédits qu'il a votés. Merci, Monsieur le président.

(**Le président**, conformément à l'article 78.2 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

**M. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le huitième rapport du comité et fait rapport du projet de loi 38, *Loi modifiant la Loi sur Services Nouveau-Brunswick*, sans amendement et de l'avancement des travaux au sujet du projet de loi 40, *Loi modifiant la Loi constituant Opportunités Nouveau-Brunswick*.

**Le président**, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

### Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Steeves** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 47, *Loi sur les emprunts de 2021*, et 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*.)

**L'hon. M. Steeves** donne les explications suivantes :

Projet de loi 47. Le projet de loi vise à autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément à l'article 4 de la *Loi sur les emprunts de la province*, à

sums of money not exceeding, in aggregate, \$975 million. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 48: Mr. Speaker, effective April 1, the province increased the carbon tax in accordance with the federal pricing schedule. At the time of the 2021-22 budget, government noted that, during this session, further details on how the remaining \$28 million of the carbon tax revenue would be recycled back to New Brunswickers would be provided.

Mr. Speaker, I am pleased to announce that the proposed amendments will reduce the personal income tax rate on the first bracket of taxable income from 9.68% to 9.4% effective for the 2021 taxation year. In addition, the threshold for the low-income tax reduction is being increased from \$17 630 to \$17 840 effective for the 2021 taxation year.

Mr. Speaker, these proposed tax measures will provide approximately \$28 million of benefit annually to New Brunswick taxpayers. This is being undertaken as part of our carbon tax recycling efforts. It is anticipated that it will benefit over 420 000 New Brunswick taxpayers, putting money back into the pockets of the taxpayers. Thank you, Mr. Speaker.

14:15

**(Hon. Mr. Flemming** moved that Bills 49, *An Act to Amend the Limitation of Actions Act*; 50, *An Act to Amend the Gaming Control Act*; 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*; 52, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*; 53, *An Act Respecting the Police Act*; and 54, *An Act Respecting the Operation of the Order Relating to COVID-19 under the Emergency Measures Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** gave the following explanations:

Bill 49: I am pleased to introduce a bill that will establish a special limitation period of six years for the Crown to commence proceedings for money owing to

se procurer des sommes dont le montant total ne peut dépasser 975 000 000 \$.

Projet de loi 48. Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, le 1<sup>er</sup> avril dernier, le gouvernement provincial a augmenté sa taxe sur le carbone conformément au barème de tarification du fédéral. Lors du dépôt du budget 2021-2022, le gouvernement avait indiqué que, au cours de la session, seraient fournis d'autres renseignements sur la façon dont les 28 millions restants des recettes provenant de la taxe sur le carbone seraient recyclés au profit des gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, je suis heureux d'annoncer que les modifications proposées permettront de réduire le taux d'imposition du revenu des particuliers sur la première tranche de revenu imposable, lequel taux passera de 9,68 % à 9,4 % à compter de l'année d'imposition 2021. En outre, le seuil pour la réduction d'impôt applicable aux faibles revenus augmentera, passant de 17 630 \$ à 17 840 \$, à compter de l'année d'imposition 2021.

Monsieur le président, les mesures fiscales proposées permettront de fournir chaque année aux contribuables du Nouveau-Brunswick des avantages d'une valeur approximative de 28 millions de dollars. L'initiative s'inscrit dans le cadre de nos efforts visant à recycler les recettes provenant de la taxe sur le carbone, Monsieur le président. Il est prévu que plus de 420 000 contribuables bénéficieront de l'initiative, car elle visera à remettre de l'argent dans leurs poches. Merci, Monsieur le président.

**(L'hon M. Flemming** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 49, *Loi modifiant la Loi sur la prescription*, 50, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, 52, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, et 54, *Loi concernant l'application de l'arrêté relatif à la COVID-19 pris en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence*.)

**L'hon M. Flemming** donne les explications suivantes :

Projet de loi 49. Je suis heureux de présenter un projet de loi qui permettra de fixer un délai de prescription particulier de six ans applicable à l'introduction d'une

it. The six-year limitation period will give the Crown time to collect money owing to it and, if necessary, to commence proceedings while also providing individuals and businesses time to plan and start making payments on their debts. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 50: I am pleased to introduce a bill that will grant the registrar of gaming the authority needed to provide oversight of charitable gaming that reflects current practices and trends. This addresses online charitable gaming, and it will achieve regulatory harmonization with other Canadian jurisdictions. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 51: I am pleased to introduce a bill that will enable the use of image-capturing enforcement systems such as school bus cameras, photo radar, red-light cameras, and automated license-plate readers to gather evidence of potential violations or specified offenses under the *Motor Vehicle Act*. Use of this technology has proven to reduce motor vehicle accidents and injuries in other jurisdictions, and I am confident the passage of this bill will achieve the same outcome for our province. Thank you, Mr. Speaker.

14:20

Bill 52: Mr. Speaker, I am pleased to introduce a bill that will give judges more flexibility to make orders regarding the payment of a fine so that they will have options to address concerns about financial hardship.

Bill 53: I am pleased to introduce a bill that will modernize, update, and improve the *Police Act*. The proposed amendments reflect best practices here and elsewhere to meet needs of everyone involved, especially the people of New Brunswick. The proposed Act is a result of consultation and engagement with all stakeholders involved in the governance of police services. Thank you, Mr. Speaker.

instance par la Couronne en vue du recouvrement d'une créance. Grâce à un délai de prescription de six ans, la Couronne aura le temps de percevoir l'argent qui lui est dû et, au besoin, d'introduire une instance tout en accordant du temps aux personnes et aux entreprises pour planifier et commencer à faire des paiements afin de rembourser leurs dettes. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 50. J'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui conférera au registraire de la réglementation des jeux le pouvoir nécessaire pour encadrer les jeux de hasard organisés à des fins de bienfaisance, qui reflétera les pratiques et les tendances actuelles, qui traitera des jeux en ligne organisés à des fins de bienfaisance et qui permettra d'harmoniser la réglementation aux dispositions en vigueur ailleurs au Canada.

Projet de loi 51. J'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui permettra l'utilisation de systèmes de saisie d'images, comme des appareils installés sur les autobus scolaires, des radars photographiques, des appareils de surveillance aux feux rouges et des lecteurs automatiques de plaques d'immatriculation, afin de recueillir des preuves d'infractions possibles définies par la *Loi sur les véhicules à moteur*. Le recours à une telle technologie s'est avéré efficace ailleurs pour réduire les accidents de la route et les blessures qui en découlent, et je suis convaincu que l'adoption de ce projet de loi permettra d'obtenir les mêmes résultats dans notre province. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 52. Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui accordera aux juges une plus grande marge de manœuvre pour rendre des ordonnances de paiement d'une amende afin qu'ils puissent tenir compte des préoccupations liées à des difficultés financières. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 53 : J'ai le plaisir de présenter un projet de loi qui modernisera, actualisera et améliorera la *Loi sur la police*. Les modifications proposées reflètent les pratiques exemplaires adoptées ici ailleurs pour répondre aux besoins de toutes les personnes concernées, surtout des gens du Nouveau-Brunswick. Le projet de loi est l'aboutissement de consultations menées auprès de toutes les parties prenantes qui participent à la gouvernance des services de police et

(Interjections.)

**Hon. Mr. Flemming:** If I were a Liberal, I would be out on stress leave.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order. Order please. Order.

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** gave the following explanations:

Bill 54: We are looking forward to the end of the COVID-19 state of emergency, and we are planning ahead for that time. Today, I am introducing a bill that is a step in moving toward the next phase in managing the pandemic—a time when the state of emergency is no longer necessary and when the mandatory order is revoked. Mr. Speaker, this bill reflects that the revocation of the order is not intended to affect the previous operation of the order. It also preserves specific measures in the order pertaining to immunity acquired under the order, investigations, offenses, and penalties in respect to violations of that order, and the suspension of time in calculating limitation periods. Thank you, Mr. Speaker.

14:25

### Point of Order

**Mr. G. Arseneault:** Mr. Speaker, the point of order is quite straightforward. In making a presentation today, the honourable Minister of Justice and Public Safety made a comment that was really inconsistent with the regulations in the House. First, the comment was inappropriate in all instances, and, second, it caused the House to be interrupted. In both cases, the minister should have to withdraw that statement. Thank you.

**Hon. Mr. Flemming:** I do not mind withdrawing the statement and apologizing. My motives were not disrespectful or anything like that. It was a little bit of levity. We—

le résultat de la collaboration avec celles-ci. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Flemming :** Si j'étais un Libéral, je serais en congé de stress.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre. À l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre.

**L'hon. M. Flemming** donne les explications suivantes :

Projet de loi 54. Nous attendons avec impatience la fin de l'état d'urgence proclamé en raison de la pandémie de COVID-19 et nous nous préparons en vue de ce moment. Aujourd'hui, je présente un projet de loi qui constituera un pas vers la prochaine étape dans la gestion de la pandémie, c'est-à-dire lorsque l'état d'urgence ne sera plus nécessaire et que l'arrêté obligatoire sera révoqué. Monsieur le président, le projet de loi tiendra compte du fait que la révocation de l'arrêté ne vise pas à modifier son application antérieure. Il permettra aussi de conserver des mesures précises prévues dans l'arrêté visant l'immunité acquise sous son régime, les enquêtes, les infractions et les pénalités relatives à la violation de ses dispositions, ainsi que la période de suspension, laquelle ne sera pas prise en compte dans le calcul des délais de prescription. Merci, Monsieur le président.

### Rappel au Règlement

**M. G. Arseneault :** Monsieur le président, le rappel au Règlement est assez simple. Pendant sa présentation aujourd'hui, l'honorable ministre de la Justice et de la Sécurité publique a fait une observation qui ne cadre vraiment pas avec le Règlement de la Chambre. Premièrement, l'observation était inappropriée dans tous les cas, et, deuxièmement, elle a interrompu la Chambre. Dans les deux cas, le ministre devrait avoir à se rétracter. Merci.

**L'hon. M. Flemming :** Je veux bien me rétracter et présenter mes excuses. Je n'avais pas l'intention de manquer de respect ni de quoi que ce soit du genre. Il s'agissait d'un peu d'humour. Nous...

**Mr. Speaker:** Thank you, member. I appreciate your withdrawal. Please be seated, minister.

### **Introduction and First Reading of Bills**

(**Hon. Mrs. Shephard** moved that Bills 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, and 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mrs. Shephard** gave the following explanations:

Bill 55: Mr. Speaker, the amendments that we are proposing to the *Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act* would enable the province to gather a complete list of vaping businesses. This would enable inspections, provide greater opportunity for retailer education, increase retailer accountability, and facilitate communication with owners in the event of a health emergency such as a product recall. It would also provide important additional options for enforcement to deal with noncompliance. Thank you, Mr. Speaker.

Bill 56: Mr. Speaker, the amendments that we are proposing to the *Medical Consent of Minors Act* will establish the authority of licensed practical nurses to obtain consent from minors for medical treatment and determine whether consent is not required in an emergency situation. This will permit licensed practical nurses to be added to current provisions that include legally qualified medical practitioners, dentists, nurse practitioners, registered nurses, and midwives. Thank you, Mr. Speaker.

14:30

(**Hon. Ms. Dunn** moved that Bill 57, *An Act to Amend the Regulatory Accountability and Reporting Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Dunn** said: Our government remains committed to creating the right conditions and environment in order for New Brunswick's private

**Le président :** Merci, Monsieur le député. Je suis reconnaissant de votre rétractation. Veuillez vous asseoir, Monsieur le ministre.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi**

(**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, et 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*.)

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard** donne les explications suivantes :

Projet de loi 55. Les modifications que nous proposons de la *Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* permettraient à la province de constituer une liste complète des entreprises de vapotage, ce qui rendrait possible la tenue d'inspections, favoriserait une sensibilisation accrue des détaillants, augmenterait la responsabilisation des détaillants et faciliterait la communication avec les propriétaires en cas d'urgence sanitaire, comme le rappel d'un produit. Les modifications proposées permettraient en outre la prise d'importantes mesures additionnelles pour l'application des dispositions législatives en cas de non-conformité. Merci, Monsieur le président.

Projet de loi 56 : Monsieur le président, les modifications de la *Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux* habiliteront le personnel infirmier auxiliaire autorisé à obtenir le consentement des mineurs aux traitements médicaux et à déterminer que le consentement n'est pas obligatoire en cas d'urgence. Ainsi, le personnel infirmier auxiliaire autorisé sera ajouté aux dispositions actuelles qui comprennent les médecins, les dentistes, le personnel infirmier praticien, le personnel infirmier immatriculé et les sages-femmes dûment qualifiés. Merci, Monsieur le président.

(**L'hon. M<sup>me</sup> Dunn** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 57, *Loi modifiant la Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*.)

**L'hon. M<sup>me</sup> Dunn :** Notre gouvernement demeure résolu à créer les conditions et l'environnement propices dont le secteur privé du Nouveau-Brunswick

sector to thrive. Now, more than ever, our businesses need clear, efficient, and accountable regulation to ensure growth now and well into the future. Amending the *Regulatory Accountability and Reporting Act* will allow our government to renew our commitment to cut red tape, reduce the regulatory burden, and carry out this important work through to 2026.

The current legislation contains a sunset provision specifying that the Act expires on the 5th anniversary of its commencement date unless otherwise determined by resolution of the Legislative Assembly. Amending the Act to instead refer to the 10th anniversary of the Act's commencement will prevent its expiration and allow our government to improve the regulatory landscape while remaining transparent and accountable to New Brunswick's businesses. Thank you, Mr. Speaker.

**(Hon. Mrs. Johnson** moved that Bill 58, *Bee Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mrs. Johnson** said: The proposed bill will repeal the *Apiary Inspection Act* and, in its place, enact the *Bee Act*, which is intended to modernize the management of the New Brunswick bee industry and better protect bee health. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading. Thank you, Mr. Speaker.

**(Hon. Mr. Steeves** moved that Bills 59, the *Appropriations Act 2021-2022*, and 60, the *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Steeves** gave the following explanations:

Bill 59: Mr. Speaker, the purpose of the *Appropriations Act 2021-2022* is to obtain legislative authority for monies that will be spent in the fiscal year 2021-22.

Bill 60: The purpose of the *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)* is to obtain the

a besoin pour prospérer. Les entreprises de notre province ont plus que jamais besoin d'une réglementation claire, efficace et responsable afin d'assurer leur croissance aujourd'hui et demain. La modification de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation* permettra à notre gouvernement de renouveler son engagement à diminuer les formalités administratives, à réduire le fardeau réglementaire et à accomplir cet important travail d'ici à 2026.

La loi comprend actuellement une disposition-couperet qui prévoit son expiration au cinquième anniversaire de sa date d'entrée en vigueur, sauf résolution contraire de l'Assemblée législative. La modification de la loi de façon à remplacer la date en question par le dixième anniversaire de sa date d'entrée en vigueur empêchera son expiration et permettra à notre gouvernement d'améliorer le cadre réglementaire tout en demeurant transparent et responsable envers les entreprises du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

**(L'hon. M<sup>me</sup> Johnson** je propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 58, *Loi sur les abeilles*.)

**L'hon. M<sup>me</sup> Johnson** : Le projet de loi permettra d'abroger la *Loi sur l'inspection des ruchers*, et, à sa place, sera promulguée la *Loi sur les abeilles*, laquelle vise à moderniser la gestion de l'industrie apicole du Nouveau-Brunswick et à mieux protéger la santé des abeilles. Je me réjouis à la perspective de parler du projet de loi de façon plus détaillée à l'étape de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

**(L'hon. M. Steeves** propose que soient maintenant lus une première fois les projets de loi 59, *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits*, et 60, *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits*.)

**L'hon. M. Steeves** donne les explications suivantes :

Projet de loi 59 : Monsieur le président, la *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits* vise l'obtention de l'autorisation législative pour les fonds qui devraient être dépensés au cours de l'exercice financier 2021-2022.

Projet de loi 60 : Monsieur le président, la *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits* vise l'obtention de l'autorisation législative

legislative authority for money spent in the fiscal year 2019-20. Thanks, Mr. Speaker.

14:35

**Mr. Speaker:** Members, pursuant to Standing Rule 42.3(1), upon introduction and first reading of appropriations bills, the question for second and third reading shall be put forthwith.

(**Mr. Speaker** put the question that Bill 59, *Appropriations Act 2021-2022*, be read a second time.)

**Mr. G. Arseneault** and **Mr. Melanson** requested a recorded vote.)

14:45

**Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 59 Carried**

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 59, *Appropriations Act 2021-2022*, and the motion was carried on a vote of 25 Yeas to 22 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Holland, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. Turner, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Hon. Mary Wilson, Mr. Ames, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Holder, Mr. Hogan, Hon. Mr. Allain, Mr. Wetmore, Mr. Stewart, Ms. Sherry Wilson.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. Harris, Mr. Coon, Mr. Austin, Mrs. F. Landry, Mr. Legacy, Mr. Bourque, Mr. LePage, Mr. D'Amours, Mr. D. Landry, Ms. Mitton, Mr. Guitard, Mr. C. Chiasson, Ms. Thériault, Mr. LeBlanc, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Mallet, Mr. K. Chiasson, Mrs. Conroy, Mr. K. Arseneau.)

pour les fonds dépensés au cours de l'exercice financier 2019-2020. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Mesdames et Messieurs les parlementaires, conformément au paragraphe 42.3(1) du Règlement, après le dépôt et la première lecture de projets de loi portant affectation de crédits, les motions de deuxième et troisième lectures sont mises aux voix sur-le-champ.

(**Le président** propose la question portant que le projet de loi 59, *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits*, soit lu une deuxième fois.)

**M. G. Arseneault** et **M. Melanson** demandent la tenue d'un vote nominal.)

**Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 59**

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi 59, *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits* ; la motion est adoptée par un vote de 25 pour et 22 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M<sup>me</sup> Shephard, l'hon. M<sup>me</sup> Dunn, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Holland, l'hon. M<sup>me</sup> Johnson, l'hon. M<sup>me</sup> Scott-Wallace, M. Turner, M. Carr, M<sup>me</sup> Bockus, l'hon. Mary Wilson, M. Ames, M. Cullins, M<sup>me</sup> Anderson-Mason, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Holder, M. Hogan, l'hon. M. Allain, M. Wetmore, M. Stewart, M<sup>me</sup> Sherry Wilson.

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M<sup>me</sup> Harris, M. Coon, M. Austin, M<sup>me</sup> F. Landry, M. Legacy, M. Bourque, M. LePage, M. D'Amours, M. D. Landry, M<sup>me</sup> Mitton, M. Guitard, M. C. Chiasson, M<sup>me</sup> Thériault, M. LeBlanc, M. Gauvin, M. McKee, M. Mallet, M. K. Chiasson, M<sup>me</sup> Conroy, M. K. Arseneau.)

14:50

**Second Reading**

(Bill 59, *Appropriations Act 2021-2022*, was read a second time.)

**Mr. Speaker** put the question, and Bill 60, *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)*, was read a second time.)

**Third Reading**

(Bills 59, *Appropriations Act 2021-2022*, and 60, *Supplementary Appropriations Act 2019-2020 (1)*, were read a third time and passed.)

**Introduction and First Reading of Bills**

(**Mr. D'Amours** moved that Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*, be now read a first time.)

**M. D'Amours** propose que soit maintenant lu une première fois, le projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons des tissus humains.*)

Continuing, **Mr. D'Amours** said: Thank you, Mr. Speaker. This bill may be cited as Avery's Law. We will have a chance, in the coming days, I am sure, to continue to discuss this bill. With this bill, we hope that the entire Legislature will accept that New Brunswick will be the second in North America, after Nova Scotia, to accept the deemed consent of organ and tissue donation. This will also help many New Brunswickers who are at this point waiting for the donation of organs and tissue. Thank you, Mr. Speaker.

14:55

**Notices of Motions**

**Mr. Coon** gave notice of Motion 64 for Thursday, May 20, 2021, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

**Deuxième lecture**

(Le projet de loi 59, *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits*, est lu une deuxième fois.)

**Le président** met la question aux voix, et le projet de loi 60, *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits*, est lu une deuxième fois.)

**Troisième lecture**

(Les projets de loi 59, *Loi de 2021-2022 portant affectation de crédits*, et 60, *Loi supplémentaire de 2019-2020 (1) portant affectation de crédits*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

**Dépôt et première lecture de projets de loi**

(**M. D'Amours** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 61, *Loi modifiant la Loi sur les dons de tissus humains.*)

**Mr. D'Amours** moved that Bill 61, *An Act to Amend the Human Tissue Gift Act*, be now read a first time.)

**M. D'Amours** : Merci, Monsieur le président. Le projet de loi peut être cité comme Loi d'Avery. Je suis sûr que, au cours des prochains jours, nous aurons l'occasion de continuer à en discuter. Par l'entremise du projet de loi, nous espérons que tous les parlementaires consentiront à ce que le Nouveau-Brunswick devienne la deuxième province en Amérique du Nord, après la Nouvelle-Écosse, à instaurer la présomption de consentement au don d'organes et de tissus. La mesure législative permettra aussi d'aider beaucoup de personnes du Nouveau-Brunswick qui attendent actuellement un don d'organe ou de tissu. Merci, Monsieur le président.

**Avis de motions**

**M. Coon** donne avis de motion 64 portant que, le jeudi 20 mai 2021, appuyé par **M<sup>me</sup> Mitton**, il proposera ce qui suit :

*WHEREAS no worker should fear losing their job as a result of getting ill or having to take care of a family member;*

*WHEREAS the pandemic has made it clear that minimum wage workers do essential work in our communities and do not receive a fair wage for it;*

*WHEREAS workers who work overtime in New Brunswick are only required to receive overtime pay at one and a half times the minimum wage, and not one and a half times their wage;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to give all workers access to 5 paid sick days and 10 additional emergency days, if required due to a health pandemic or other emergency situation;*

*BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to commit to increasing the minimum wage to \$13 an hour by April 1, 2022, and to \$15 an hour by April 1, 2023;*

*BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ensure that workers receive overtime pay of one and a half times their wage.*

**Mr. Austin** gave notice of Motion 65 for Thursday, May 20, 2021, to be seconded by **Mrs. Conroy**, as follows:

*WHEREAS over 5 million cubic meters of New Brunswick Crown wood is utilized in the NB forest industry annually;*

*WHEREAS the taxpayers of New Brunswick pay to manage this land from budget items including \$19 million dollars for Crown land silviculture and an additional \$20 million of taxpayers dollars for forest management fees to private companies;*

*WHEREAS the price of finished forest products, according to Madison's Lumber Report, have risen from \$450 US per 1000 board feet to over \$1,600 US in 2021 for eastern spruce/fir lumber;*

*attendu qu'aucun travailleur ne devrait craindre de perdre son emploi s'il tombe malade ou doit s'occuper d'un membre de sa famille ;*

*attendu que la pandémie a montré clairement que les travailleurs touchant le salaire minimum faisaient un travail essentiel dans nos collectivités et ne recevaient pas un salaire équitable en contrepartie ;*

*attendu que les travailleurs qui font des heures supplémentaires au Nouveau-Brunswick doivent seulement être rémunérés pour ces heures supplémentaires au taux d'une fois et demie le salaire minimum, et non d'une fois et demie leur salaire ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à donner à tous les travailleurs accès à 5 jours de congé de maladie payé et à 10 jours additionnels de congé en cas d'urgence, s'il y a lieu, en raison d'une pandémie ou d'autres situations d'urgence,*

*que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à s'engager à porter le salaire minimum à 13 \$ l'heure d'ici au 1<sup>er</sup> avril 2022 et à 15 \$ l'heure d'ici au 1<sup>er</sup> avril 2023*

*et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que les travailleurs soient rémunérés au taux d'une fois et demie leur salaire pour les heures supplémentaires.*

**M. Austin** donne avis de motion 65 portant que, le jeudi 20 mai 2021, appuyé par **M<sup>me</sup> Conroy**, il proposera ce qui suit :

*attendu que l'industrie forestière néo-brunswickoise utilise chaque année plus de 5 millions de mètres cubes de bois des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick ;*

*attendu que les contribuables du Nouveau-Brunswick paient la gestion de ces terres au titre de postes budgétaires qui comprennent 19 millions de dollars pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et 20 millions de dollars additionnels en droits d'aménagement forestier versés à des sociétés privées ;*

*attendu que, selon Madison's Lumber Report, le prix des produits forestiers finis a augmenté en 2021 pour passer de 450 à plus de 1 600 dollars américains les 1 000 pmp de bois d'épinette de l'Est ou de sapin ;*

*WHEREAS the NB government has changed regulations to restrict the use of unstamped lumber in construction projects across the province that has been successfully used for centuries in our province across rural NB in buildings that are still standing to this day;*

*WHEREAS the NB government has only provided a temporary, stop-gap interim measure to address this growing and costly situation;*

*WHEREAS the price of finished lumber across the province at all lumber warehouses has correspondingly increased to nearly 4 times their former prices for materials used in our construction industry, which is presently derailing investment and construction of commercial and residential properties;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to convene immediately a task force/working group to brainstorm ideas and remedies within the next 60 days to address this current situation.*

15:00

### **Government Motions re Business of House**

#### **Motion 66**

**Hon. Mr. Higgs** moved, seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

*That a humble address be presented to Her Most Gracious Majesty The Queen, to convey our most profound condolences to Her Majesty on the death of His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh; and to those ends that the following address be adopted:*

*To The Queen's Most Excellent Majesty*

*Most Gracious Sovereign:*

*We, Your Majesty's most loyal and devoted servants, Members of the Legislative Assembly of New Brunswick, in Parliament assembled, beg leave to convey to Your Majesty the deep sorrow of the*

*attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a modifié les règlements afin de limiter l'utilisation de bois non marqué pour des projets de construction dans la province, du bois utilisé avec succès pendant des siècles dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick pour construire des bâtiments qui existent toujours ;*

*attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick n'a pris qu'une mesure temporaire comme solution provisoire à une situation onéreuse qui prend de l'ampleur ;*

*attendu que le prix du bois raboté à tous les entrepôts de bois d'oeuvre dans la province a en conséquence presque quadruplé par rapport aux anciens prix de matériaux utilisés dans notre industrie de la construction, ce qui nuit actuellement à la construction de biens commerciaux ou résidentiels ainsi qu'aux investissements connexes ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick exhorte le gouvernement à constituer immédiatement un groupe de travail chargé de faire un remue-ménages d'idées et de solutions au cours des 60 prochains jours afin de remédier à la situation actuelle.*

### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

#### **Motion 66**

**L'hon. M. Higgs**, appuyé par **M. Melanson**, propose ce qui suit :

*qu'une humble adresse soit présentée à Sa Très Gracieuse Majesté la reine pour exprimer nos plus profondes condoléances à Sa Majesté à l'occasion du décès de Son Altesse Royale le prince Philip, duc d'Édimbourg, adresse conçue en ces termes :*

*À Sa Très Excellente Majesté la reine,*

*Très Gracieuse Souveraine,*

*Nous, serviteurs très loyaux et dévoués de Votre Majesté, parlementaires à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, qui tient séance, prions respectueusement Votre Majesté de croire à toute la*

*Members of this House and the people of New Brunswick at the death of His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh; and to express to Your Majesty and to all members of the Royal Family our sincere sympathy.*

*We fondly remember His Royal Highness and his many visits to our Province, both on his own and with Your Majesty, and the special efforts he made to meet with New Brunswickers from all walks of life who strive to make valuable contributions to their communities.*

*His Royal Highness will be deeply mourned by all, and his legacy will continue through the thousands of young people who challenge themselves each year to achieve The Duke of Edinburgh Award. We reflect on his distinguished wartime record, his love and unwavering support for Your Majesty, and his loyalty and service to all Canadians.*

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

**Hon. Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. The first thing to mention is that all bills introduced today will be referred for second reading tomorrow, following which we will start with Motion 60, which is regarding hybrid virtual sittings. We will be resuming the debate on the amendment, following which, we will do second reading of Bills 32, 34, 35, 36, 37, and 44.

15:05

#### **Debate on Proposed Amendment to Motion 60**

**Mr. Coon**, after the Speaker called for the continuation of the debate on the amendment to Motion 60: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak to the amendment to this motion. I want to briefly emphasize the rationale for the amendment to further improve the motion, which is really to achieve two things. One is to ensure that the ability for virtual sittings is extended to those members who are unable to physically attend the Legislative Assembly for the reasons outlined and prescribed in paragraph 34(5)(d) of the *Legislative Assembly Act*, which are:

*sympathie des parlementaires et de la population du Nouveau-Brunswick à la suite du décès de S.A.R. le prince Philip, duc d'Édimbourg, et offrons à Votre Majesté et à tous les membres de la famille royale nos sincères condoléances.*

*Nous nous souvenons avec affection de Son Altesse Royale et des nombreuses visites qu'il a effectuées dans notre province par lui-même ou avec Votre Majesté, ainsi que des efforts particuliers qu'il a déployés pour rencontrer des gens du Nouveau-Brunswick issus de tous les milieux qui s'efforcent de fournir un apport précieux à leur collectivité.*

*Tous sont profondément attristés par le décès de Son Altesse Royale, dont l'héritage se perpétuera grâce aux milliers de jeunes qui, chaque année, se mettent au défi d'obtenir le Prix du duc d'Édimbourg. Nous rendons hommage à son service distingué en temps de guerre, à son amour et à son appui indéfectible envers Votre Majesté, à la loyauté dont il a fait preuve envers toute la population canadienne et à sa vie consacrée au service de celle-ci.*

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

**L'hon. M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. Il faut d'abord mentionner que la deuxième lecture de tous les projets de loi déposés aujourd'hui sera appelée demain, après quoi nous commencerons par la motion 60, laquelle porte sur la tenue de séances virtuelles hybrides. Nous allons reprendre le débat sur l'amendement proposé, après quoi la deuxième lecture des projets de loi 32, 34, 35, 36, 37 et 44 sera appelée.

#### **Débat sur l'amendement proposé de la motion 60**

**M. Coon**, à la reprise du débat sur l'amendement de la motion 60 : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole au sujet de l'amendement de la motion. Je veux brièvement souligner les raisons qui sous-tendent l'amendement visant à améliorer davantage la motion, lesquelles consistent à faire d'une pierre deux coups. Il s'agit notamment de veiller à ce que la possibilité de siéger de façon virtuelle soit étendue aux parlementaires qui ne peuvent être physiquement présents à l'Assemblée législative pour les raisons énoncées et prévues à l'alinéa 34(5)d) de la *Loi sur l'Assemblée législative*, ainsi qu'il suit :

(i) *serious illness related to a member of his or her family,*

(ii) *bereavement,*

(iii) *exceptional family circumstances*

That includes things such as the birth of a child, the adoption of a child, and the loss of a child, presumably.

(iv) *injury or illness of the member*

That pertains to the ability of members to continue their work in the Legislative Assembly virtually when they are physically unable to be present. These serious circumstances would be quite appropriate, which is the reason that this amendment was made by my colleague from Memramcook-Tantramar. The primary reason for the amendment is to expand the motion beyond the reasons of the pandemic and regional outbreaks and, for the length of the 60th Legislative Assembly—beyond the pandemic period—take in these situations where members are physically unable to attend but could participate and should be able to participate virtually.

The only other change in the amendment, Mr. Speaker, is in terms of emergency or extraordinary circumstances, including those circumstances prescribed by the *Legislative Assembly Act* that I just mentioned. Members may participate in the proceedings of the House either in person or by virtual means using the Zoom platform at the discretion of the Speaker following consultation with the Chief Medical Officer of Health when necessary. This amendment removes the need for the agreement of all House Leaders to enable this to happen. We see no reason for that to be included. It is not typical in similar motions or orders elsewhere in the country. We think it is inappropriate to extend, essentially, the equivalent of a veto to a single House Leader when, in fact, it is the Speaker's responsibility to make these kinds of decisions under advisement from the Chief Medical Officer of Health when necessary.

That is the rationale for the amendment, Mr. Speaker. We are certainly looking for support from all members on this amendment to improve what is a good motion, but it needs to be expanded in order to accommodate other specific emergency circumstances—which are unrelated to the specifics of a pandemic and regional

(i) *la maladie grave d'un membre de sa famille,*

(ii) *un deuil,*

(iii) *sa situation familiale exceptionnelle,*

laquelle comprend entre autres la naissance d'un enfant, l'adoption d'un enfant et la perte d'un enfant, sans doute.

(iv) *il traite une blessure ou une maladie*

Voilà qui se rapporte à la capacité des parlementaires de continuer leur travail à l'Assemblée législative de façon virtuelle lorsqu'ils ne peuvent y être physiquement présents. De telles circonstances graves seraient tout à fait appropriées, et c'est pourquoi ma collègue de Memramcook-Tantramar a proposé l'amendement. L'amendement vise principalement à élargir la portée de la motion au-delà des raisons de la pandémie et d'éclousions régionales et, pour la durée de la 60<sup>e</sup> législature — au-delà de la période de pandémie —, à tenir compte des situations où les parlementaires ne peuvent pas être physiquement présents, mais pourraient participer aux délibérations et devraient pouvoir y participer de façon virtuelle.

Le seul autre changement qu'apporte l'amendement, Monsieur le président, concerne les circonstances urgentes ou exceptionnelles, dont celles prévues par la *Loi sur l'Assemblée législative* que je viens de mentionner. Les parlementaires peuvent participer aux délibérations de la Chambre soit en présentiel ou de façon virtuelle au moyen de la plateforme Zoom, selon l'appréciation du président après consultation de la médecin-hygiéniste en chef au besoin. L'amendement proposé élimine la nécessité d'obtenir le consentement de tous les leaders parlementaires à cet égard. Nous ne voyons aucune raison d'inclure une telle mesure. Ce n'est pas une mesure habituellement incluse dans les motions ou ordres semblables ailleurs au pays. Nous pensons qu'il ne convient pas d'accorder, essentiellement, l'équivalent d'un droit de veto à un seul leader parlementaire alors qu'en fait, il incombe au président de la Chambre de prendre les décisions du genre, avec l'avis de la médecin-hygiéniste en chef au besoin.

Voilà les raisons qui sous-tendent l'amendement, Monsieur le président. Nous nous attendons certainement à ce que tous les parlementaires appuient cet amendement pour améliorer une motion qui est bonne, mais dont la portée doit être élargie afin de tenir compte d'autres circonstances urgentes précises —

outbreaks but that prevent members from physically attending the Legislative Assembly—and enable members to participate. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Any further speakers?

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** I believe, member, that you have spoken on the amendment.

(Interjections.)

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. C'est sûr qu'il peut y avoir une certaine confusion, car cela fait quand même longtemps que ce sujet est discuté. La dernière fois que nous en avons discuté, le gouvernement a décidé de changer l'ordre du jour et de ne pas terminer le débat. Nous avons vu l'importance de telles mesures quand, en comité, un des parlementaires de la région du Madawaska a dû s'absenter, et que nous avons dû changer les dates et tout.

Monsieur le président, un peu comme l'a mentionné le chef de mon parti, le député de Fredericton-Sud, en ce qui concerne le fait que nous devons avoir le consentement unanime de tous les leaders parlementaires, je n'en vois pas vraiment l'utilité.

15:10

Monsieur le président, à la Chambre, vous êtes le garant de certaines règles, et je pense que vous pouvez vous-même faire ce jugement pour le mieux de l'Assemblée législative et du travail que nous avons à accomplir ici.

Je crois que, de donner le droit de veto, juste comme cela, à un leader parlementaire, cela ferait en sorte qu'on pourrait grandement... On a juste besoin d'avoir une personne qui est contre l'idée. Il y a déjà des parlementaires qui se sont exprimés contre l'idée, et cela ferait en sorte qu'aucun parlementaire ne pourrait siéger de façon virtuelle. Chaque fois que nous avons siégé, on se croisait les doigts, étant donné que, depuis le début de la pandémie, chaque session a dû prendre

lesquelles n'ont rien à voir avec les particularités d'une pandémie ou d'une éclosion régionale, mais qui empêchent les parlementaires d'être physiquement présents à l'Assemblée législative — et de permettre aux parlementaires de participer aux délibérations. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** D'autres parlementaires veulent-ils prendre la parole?

(Exclamations.)

**Le président :** Je crois, Monsieur le député, que vous avez déjà pris la parole au sujet de l'amendement.

(Exclamations.)

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. Of course, there may be some confusion, since this subject has been the topic of discussion for a long time. The last time we discussed it, the government decided to change the agenda and not finish the debate. We saw the importance of such measures when, in committee, one of the members from the Madawaska region had to be absent, and we had to change the dates and everything.

Mr. Speaker, a bit like the leader of my party, the member for Fredericton South, mentioned with respect to the fact that we need unanimous consent of all House leaders, I do not really see the point of it.

Mr. Speaker, in the House you are the guarantor of certain rules, and I think you can make that judgment yourself for the good of the Legislative Assembly and the work we have to do here.

I believe that giving a House leader the right of veto, just like that, could make it very likely... All that would be needed is one person who is against the idea. Some members have already spoken out against the idea, and that would mean that no member could sit virtually. We have had to cross our fingers every time we have sat, because every session since the pandemic started has had to end abruptly due to an outbreak somewhere in the province, Mr. Speaker.

fin abruptement à cause d'une éclosion quelque part dans la province, Monsieur le président.

Dans la deuxième partie de cet amendement, il est extrêmement important pour nous de penser un peu plus à long terme. Dans le Règlement, il y a des raisons très claires pourquoi un parlementaire pourrait s'absenter. Donc, si on y fait référence, je pense que ce serait déjà là d'autres raisons très légitimes pour qu'un parlementaire puisse avoir besoin de participer de façon virtuelle. Ce pourrait être pour des raisons de deuil, de maladies graves, de circonstances familiales extraordinaires ou lorsqu'un parlementaire subit une blessure ou est atteint d'une maladie grave. C'est déjà au paragraphe 34(5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

Donc, à l'alinéa 34(5)d), il est énuméré des raisons qui pourraient vous permettre, Monsieur le président, de prendre des décisions, parce que, bien sûr, nous avons confiance en votre jugement. On l'a dit à plusieurs reprises : Je ne pense pas qu'un parlementaire pourrait s'absenter à cause d'une coupe de cheveux.

(Exclamation.)

**M. K. Arseneau :** Oui, il y a quelques parlementaires qui ne s'absenteraient jamais pour une coupe de cheveux, mais c'est une autre histoire, Monsieur le président, et nous n'allons pas élaborer sur le sujet. Toutefois, il y a des raisons qui seraient très légitimes, et j'implore mes collègues de la Chambre de faire un tout petit pas dans le 21<sup>e</sup> siècle ; ainsi, on pourrait commencer à voir tranquillement de petits changements. J'aimerais voir de gros changements, mais, bon, on va prendre ce qui passe. Merci.

**M. Hogan :** Merci beaucoup, Monsieur le président.

I have to speak against this amendment. I have a great deal of concern about having a hybrid system, even just with regard to high-speed Internet in New Brunswick. I think that the idea, while commendable, is one that is very difficult to achieve. To extend it even past the pandemic is going to be quite a challenge.

It does not work too badly in committee. We got some work done while being separated by great distances. However, in some of our meetings that we have had on Zoom with members at Edgcombe House and

In the second part of this amendment, it is extremely important for us to think a little more long-term. In the Standing Rules, there are very clear reasons why a member can be absent. So, if we refer to those, I think that those are already some other very legitimate reasons for a member to need to participate virtually. It could be for reasons of bereavement, serious illness, extraordinary family circumstances, or when a member is injured or seriously ill. It is already in subsection 34(5) of the *Legislative Assembly Act*.

So, paragraph 34(5)(d) lists reasons that could allow you, Mr. Speaker, to make decisions, because, of course, we trust your judgment. It has been said over and over: I do not think a member could take time off for a haircut.

(Interjection.)

**Mr. K. Arseneau:** Yes, there are some members who would never leave for a haircut, but that is another story, Mr. Speaker, and we are not going to elaborate on that. However, there are some reasons that would be very legitimate, and I urge my colleagues in the House to take a very small step into the 21st century so that we can start to see some small changes. I would like to see some big changes, but, well, we will take what we can get. Thank you.

**Mr. Hogan:** Thank you very much, Mr. Speaker.

Je dois parler contre l'amendement. Je suis très préoccupé par l'idée d'avoir un système hybride, si ce n'est qu'en raison d'Internet haute vitesse au Nouveau-Brunswick. Je pense que l'idée est louable, mais très difficile à mettre en oeuvre. Ce sera tout un défi de conserver le système après la pandémie.

Le système ne fonctionne pas si mal lors de réunions de comités. Nous avons effectué du travail même si nous étions loin les uns des autres. Toutefois, pendant certaines des réunions Zoom tenues avec des parlementaires se trouvant à la maison Edgcombe et

other members at Chancery Place, it is freezing up. You cannot have a conversation.

(Interjection.)

15:15

**Mr. Hogan:** No, they are not cold.

It just does not work the way that we would like to see it work. It is like the electric car. It does not work the way that we would like to see it work. Maybe when they get solar panels for electric cars . . . If you perfect it, it will work better. Maybe as more time goes by and as we have more time, the Internet and the connectivity, even within the city, will work better. But we have a lot of stuff that happens here on the floor of the House that you just cannot get a flavour of on Zoom or Teams or Webex or whatever platform that you are choosing to use. The friendly banter back and forth—you miss out on that.

We have seen all kinds of stuff around the world when people, for whatever reason, forget to mute their mikes or forget to position their cameras correctly. Even on CNN, an individual on Zoom was removed for his behavior whilst making a report to an international audience. I am not sure today what we call a sickness. I have to wonder sometimes.

I think back to the evolution of the Internet. I did not grow up with the Internet. I grew up with . . . We had party lines. I did not, but there were party lines. I know that a lot of young people have no idea what those are. It is kind of like chat. You were chatting, but other people were listening in. There were pay phones. We did not have a telephone. When I think about my life, I am grateful, in a lot of respects, that there were no cell phones around when I went to university. It is not that I was really bad, but there were times when perhaps I was not angelic. Not having the proof—live and on everything going—is a bonus.

When we first got the Internet, we used Gopher. For those of you who may not recall that, it was a word-based platform only. We said, Wow, look at the stuff that we can find on the Internet. It was amazing. I remember when we got a classroom full of

d'autres se trouvant à la place Chancery, le système gèle. Il n'est pas possible de tenir une conversation.

(Exclamation.)

**M. Hogan :** Non, les gens n'ont pas froid.

Le système ne fonctionne simplement pas de la façon dont nous aimerions qu'il fonctionne. C'est comme les voitures électriques. Elles ne fonctionnent pas de la façon dont nous aimerions qu'elles fonctionnent. Peut-être quand il y aura des panneaux solaires pour voitures électriques... Une technologie perfectionnée fonctionnera mieux. Au fil du temps et lorsque nous disposerons de plus de temps, Internet et la connectivité s'amélioreront peut-être, même à l'intérieur de la ville. De nombreux aspects de nos discours à la Chambre ne peuvent pas être véritablement cernés sur Zoom, Teams, Webex et j'en passe. Les échanges amicaux, le badinage habituel — nous ratons tout cela.

Nous avons vu dans le monde entier de nombreux exemples de gens qui, pour une raison ou pour une autre, avaient oublié de fermer leur microphone ou de positionner correctement leur caméra. Même à CNN, une personne a été retirée d'une réunion Zoom en raison de son comportement alors qu'elle s'adressait à un public international. Je ne sais pas ce qu'on veut dire par maladie de nos jours. Je me le demande parfois.

Je pense à l'évolution d'Internet. Je n'ai pas grandi avec Internet. J'ai grandi avec... Nous avions à l'époque des lignes téléphoniques partagées. Je n'en avais pas personnellement, mais il y en avait. Je sais qu'un grand nombre de jeunes ne savent aucunement de quoi il s'agit. C'est un peu comme du clavardage. Des personnes discutaient, mais d'autres personnes les écoutaient. Il y avait des téléphones publics. Nous n'avions pas de téléphone. Quand je réfléchis à ma vie, je suis reconnaissant, à bien des égards, qu'il n'y avait pas de cellulaires quand je fréquentais l'université. Je n'étais pas vraiment vilain, mais parfois je n'ai probablement pas été un ange. L'absence de preuve — en direct et enregistrée —, c'est un avantage.

Quand nous avons commencé à nous servir d'Internet, nous utilisions Gopher. Pour les personnes qui ne se souviennent pas de ce que c'est, c'était une plateforme à base de mots. Nous disions : Regardez, c'est formidable ce que nous pouvons trouver sur Internet.

Commodore PETs with 25-MB hard drives and we thought, How are we ever going to fill those up? I have a cellular phone now that is, I do not know, how many hundreds of times more powerful than that?

It is so hard to take what is currently a good idea and apply it to the reality of the small province in which we live, to be honest, and to be accepting of that. Would I like to see everybody in New Brunswick have high-speed Internet? Yes. Are we working toward that? Yes. Do we have that today? Absolutely not. You know, a 14.4 kbps modem or a 28.8 kbps modem was, like, wow.

15:20

I am fortunate that, in my house, I have fiber-optic Internet. But in my office yesterday, where I have high-speed Internet in downtown Woodstock, I could not connect to the Internet. That is high-speed. That is not out in the country. You know, it is not out where my cell phone connects to American towers. That is right in downtown Woodstock. I am thinking, This could be a problem. If I was supposed to be attending the Legislative Assembly virtually and I could not connect, how terrible that would be. I would be unable to provide a voice for my constituents. I would be unable to join in the decision-making for all New Brunswickers. I would not be able to uphold the oath that I took when I first came in. It would be problematic.

We have a long way to go with technology. We all want to have a carbon-free environment. We all want to move to net zero carbon. I would like my coffee maker to make stronger coffee. But we cannot always have what we want when we want it. I guess that it is my generation, along with some of the other people in this House—I will say our generation. You could not get what you wanted right away. You had to save for it. The technology did not exist. Maybe my parents said no.

You know, time passes and we have developments where we have improvements or we have things that are different. I am not going to say that just because

C'était incroyable. Je me souviens quand notre école a reçu suffisamment d'ordinateurs Commodore PET munis de lecteurs de disques durs de 25 Mo pour remplir une salle de classe ; nous avons alors pensé : Comment allons-nous un jour remplir les disques durs? J'ai maintenant un cellulaire qui est je ne sais pas combien de fois plus puissant que ces machines.

Honnêtement, il est très difficile d'intégrer ce qui est actuellement une bonne idée à la réalité de la petite province dans laquelle nous vivons et d'accepter cette idée. Est-ce que j'aimerais que tous les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à Internet haute vitesse? Oui. Y travaillons-nous? Oui. Y avons-nous accès aujourd'hui? Absolument pas. Vous savez, les modems de 14,4 kb/s ou de 28,8 kb/s étaient impressionnants.

Je suis chanceux d'avoir accès à Internet par fibre optique chez moi. Par contre, hier, quand j'étais à mon bureau dans le centre-ville de Woodstock, où j'ai accès à Internet haute vitesse, je n'ai pas pu y accéder. C'est une connexion haute vitesse. Mon bureau n'est pas dans la campagne. Vous savez, il n'est pas situé dans un lieu où mon cellulaire se connecterait à des tours cellulaires américaines. C'est en plein centre-ville de Woodstock. Je pense que cela peut poser problème. Si j'étais censé siéger à l'Assemblée législative de façon virtuelle et que je ne pouvais pas accéder à Internet, ce serait terrible. Je ne pourrais pas donner une voix aux gens de ma circonscription. Je ne pourrais pas participer à la prise de décisions pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je ne serais pas en mesure de respecter le serment que j'ai fait quand je suis arrivé ici. Cela poserait problème.

Nous avons beaucoup de chemin à faire à l'égard de la technologie. Nous voulons tous un environnement sans carbone. Nous voulons tous atteindre la carboneutralité. J'aimerais que ma cafetière fasse du café plus fort. Toutefois, nous ne pouvons pas toujours avoir ce que nous voulons, quand nous le voulons. Je suppose que cela s'applique à ma génération et à celle d'autres personnes à la Chambre — je dirais que cela s'applique à notre génération. Il n'était pas possible d'obtenir sur-le-champ ce que l'on voulait. Il fallait économiser pour l'obtenir. La technologie n'existait pas. Mes parents disaient peut-être non.

Vous savez, le temps passe et nous observons des progrès, des améliorations ou des changements. Je ne dirai pas qu'une amélioration s'entend nécessairement

something is different it is an improvement. Last year, when we entered into the pandemic, I remember having my first staff meeting on Zoom. I connected with 40-some staff teachers, and we talked about what virtual learning was going to look like for our students. Then the teachers moved to Teams, and they had the same problems. There were teachers who would go to school parking lots so that they could connect to the Internet and talk to their students. This is the reality of New Brunswick. This is the reality of rural New Brunswick. New Brunswick is largely a rural province. As much as we would like it not to be, it is.

It is very difficult to expect somebody to do something that, through no fault of their own, they do not have the technology to do. It is very difficult to think that somebody can actively participate in this Chamber when I meet with them on Zoom and all they can do is meet by voice and hope that there are not a whole lot of people in their house or in their building using the Internet at the same time because it would eat up the bandwidth. If the bandwidth is not there, it is certainly not going to happen. It is impossible.

15:25

While I can appreciate the amendment, the spirit of the amendment, as I look forward into the future . . . That is what it is—it is in the future. If I am fortunate enough, it will be within my lifetime. I hope that it is. But I think that in order to have a robust discussion, in order to fulfill the duties of the business of this Chamber, we need to be able to speak to one another, we need to be able to see one another, and we need to be able to get helpful advice, such as this: Make sure that you plug your car in. Without that, it is just a screen. I may as well be watching TV because that is what I am doing. There is no guarantee of connectivity, and there is no guarantee of interaction. There is no guarantee that we can say, Let's step aside; let's just go outside for a couple of minutes and see if we can work this issue out so that we do not have to waste the whole afternoon talking about not a whole lot.

That is impossible to do virtually, unless you are phoning in. I have not been able to find a time yet, when I am doing a Zoom meeting, Teams, Webex, or

d'un changement. Je me souviens de ma première réunion du personnel sur Zoom, au début de la pandémie l'année dernière. J'ai communiqué avec une quarantaine de membres du personnel enseignant, et nous avons discuté de l'apprentissage virtuel des élèves. Le personnel enseignant est ensuite passé à Teams et il a eu les mêmes problèmes que j'ai mentionnés. Certains membres du personnel enseignant se rendaient dans un stationnement de l'école afin d'accéder à Internet et de parler à leurs élèves. Voilà la réalité au Nouveau-Brunswick. Voilà la réalité dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick est en grande partie rural. Même si nous aimerions qu'il ne le soit pas, c'est bien le cas.

Il est très difficile de s'attendre à ce qu'une personne s'adapte à une nouvelle façon de faire si, indépendamment de sa volonté, elle n'a pas la technologie nécessaire. Il est très difficile de penser qu'une personne puisse participer activement aux travaux de la Chambre si elle peut seulement participer oralement aux réunions Zoom et espérer qu'il y aura peu de personnes dans son domicile ou dans son immeuble qui accéderont à Internet en même temps, car cela réduirait la bande passante disponible. S'il n'y a pas suffisamment de bande passante disponible, la personne n'arrivera certainement pas à participer activement. C'est impossible.

Bien que je comprenne l'amendement et l'esprit de l'amendement, je songe à l'avenir... Voilà ce que c'est — l'amendement est en avance sur son temps. Si je suis assez chanceux, les progrès arriveront de mon vivant. Je l'espère. Toutefois, je pense que, pour tenir une discussion sérieuse et accomplir le travail de la Chambre, nous devons pouvoir nous parler les uns les autres, nous devons pouvoir nous voir et nous devons pouvoir profiter de conseils utiles, par exemple : Assurez-vous de brancher votre véhicule. Sans cela, il n'est question que d'un écran. Je pourrais aussi bien regarder la télévision, car c'est essentiellement ce que je fais. Aucune connexion, aucune interaction n'est garantie. Il n'y a aucune garantie que nous pourrions dire : Prenons du recul, sortons simplement pendant quelques minutes pour voir si nous pouvons régler la question sans passer l'après-midi entier à parler sans rien dire.

Il est impossible de faire cela pendant une réunion virtuelle, à moins de téléphoner à quelqu'un. Pendant que j'étais en réunion Zoom, Teams ou Webex ou que

whatever it is that I am doing, when my phone does not ring, be it the office phone, the house phone, or one of my cell phones. It is hard to continue to do this stuff and then to know . . . I do not generally have the fear of missing out. I have never really had that.

I come out of an atmosphere where high school students live through social technology. We used to call Mondays “social media Mondays” because for some reason—and it was not every Monday, but it was a fair number of them—students would spend all weekend giving each other the gears on whatever was popular at the time, such as Instagram, Snapchat, or whatever it was, without the forethought that, on Monday, I am going to see this person in school. Then we would have some sort of verbal altercation. Fortunately, we did not have very many physical altercations. But it could eat up the whole Monday because of the misuse of this technology.

To expand this, during the pandemic, I think we are fortunate that . . . I have not heard of anybody yet who could not at least get a sub for one of the committees during the pandemic so that the business of the committee could move forward. It is easy if you live in an urban centre. I say that, but just recently, knowing the problems that we have had in trying to have a little meeting with six people—a couple removed and a couple right in the buildings in this block—it makes me wonder what other problems we could have.

Then this is what I have to wonder about on top of that. What about the security of this system? I look at what happened just recently in the United States when a gasoline pipeline was hacked by some group. I see that they have blamed it on . . . I do not have enough knowledge to speak on that. I am not sure if the gasoline is moving again. Then I think of what the potential problems could be right here in this House. I think about what the future technology could be right here in this House.

15:30

Are we going to come to a time when we can take somebody else’s face, get a voice modulator, and use their words to imitate them on the Internet? We could have this person appear to say something when they

je faisais quelque chose d’autre, il n’est pas encore arrivé que mon téléphone n’ait pas sonné, que ce soit mon téléphone de bureau, mon téléphone de maison ou l’un de mes cellulaires. Il est difficile de continuer à participer virtuellement et de savoir. . . Généralement, je n’ai pas peur de rater une occasion. Je n’ai jamais vraiment eu cette peur.

Je viens d’un milieu où les élèves du secondaire vivent par l’intermédiaire des médias sociaux. Nous avons l’habitude d’appeler les lundis « lundi des médias sociaux », car, pour une raison ou pour un autre — et il ne s’agissait pas de chaque lundi, mais il s’agissait d’un bon nombre d’entre eux —, les élèves passaient la fin de semaine à se narguer sur les médias sociaux les plus populaires à ce moment-là, que ce soit Instagram, Snapchat ou peu importe, sans penser qu’ils verraient à l’école le lundi les élèves qu’ils avaient nargués. Il y aurait ensuite une altercation verbale quelconque. Heureusement, personne n’en est venu aux coups. Toutefois, cette mauvaise utilisation de la technologie pouvait occuper tout un lundi.

Je vais m’étendre sur le sujet en disant que, depuis le début de la pandémie, à mon avis, nous avons la chance de. . . Je n’ai pas encore entendu dire que quelqu’un n’a pas été en mesure, depuis le début de la pandémie, de trouver un membre remplaçant pour un comité afin que celui-ci puisse poursuivre ses travaux. Ce n’est pas difficile quand une personne habite un centre urbain. Je dis cela, mais je connais les problèmes que nous avons eus tout récemment à tenir une réunion de six personnes — quelques-unes à distance et quelques-unes dans des immeubles tout près — et je me demande quels autres problèmes pourraient se poser à nous.

Voici ce sur quoi je m’interroge également. Qu’en est-il de la sécurité du système? Je pense à ce qui s’est passé dernièrement aux États-Unis lorsqu’un oléoduc a subi une cyberattaque venant d’un certain groupe. J’ai vu qu’on a imputé l’attaque à. . . Je ne suis pas suffisamment renseigné sur le sujet pour en parler. Je ne sais pas si l’oléoduc a repris ses activités. Je pense par ailleurs aux problèmes potentiels à la Chambre. Je songe à l’avenir de la technologie ici à la Chambre.

Arrivera-t-il qu’une personne puisse afficher le visage de quelqu’un d’autre, imiter sa voix au moyen d’un changeur de voix et reprendre ses propos pour se faire passer pour autrui sur Internet? Il serait possible de

are not even on the Internet. That is problematic. That creates real moral and ethical issues for utilizing this technology in this venue. We are doing the business of the people with this technology that is imperfect, that has gaps. We are trying to use it before it is actually ready to be used for the purpose that has been suggested.

I think it is only fair that we accept that reality, that we accept the limitations that we have in this province—this beautiful province of New Brunswick—and say, Can I make this work for me? Can I stand before my constituents and say, Yes, I have some really good ideas, and I would like to make some really great interventions; but I got cut off or my Internet dropped or my phone call dropped?

I remember being in an airport and trying to find a pay phone. I do not know whether any of you have tried to find one. Maybe some people do not even know what a pay phone is.

(Interjections.)

**Mr. Hogan:** Is there one downstairs? That is good.

I was in an airport where we could not find one. We did not have a cell phone. It was a challenge to get to the hotel. I think that we face the same types of challenges when we are looking at employing this technology. I would hate to see somebody in the middle of making a motion or speaking to a motion virtually and being cut off.

In order to do the business of the people, I believe that we need to be on the floor of this Chamber because it is very difficult to do that and not be here. We have the right to be here. We have the obligation to be here. We have been elected by our constituents to be here, live and in person, to do the business of the people, and not to wonder whether or not our technology is going to fail or whether or not someone else's technology is going to fail.

faire en sorte qu'une personne semble tenir des propos, mais qu'elle ne soit même pas connectée à Internet. Cela pose problème. L'utilisation de ce genre de technologie à la Chambre poserait de véritables questions morales et éthiques. Nous traitons des affaires qui touchent les gens, au moyen d'une technologie imparfaite comportant des lacunes. Nous essayons de l'utiliser avant qu'elle ne soit vraiment prête à être utilisée de la façon proposée.

À mon avis, il n'est que juste que nous acceptions la réalité, que nous reconnaissons les limites que nous avons dans la province — notre magnifique province, le Nouveau-Brunswick — et que nous disions : Puis-je me servir de la technologie à bon escient? Comment puis-je me présenter devant les gens de ma circonscription et leur dire que j'ai effectivement de très bonnes idées et que j'aimerais interagir de façon efficace, mais que j'ai été interrompu, que j'ai perdu la connexion à Internet ou que mon appel téléphonique a été coupé?

Je me souviens d'avoir été dans un aéroport et d'avoir tenté de trouver un téléphone public. Je ne sais pas si les autres parlementaires ont déjà tenté d'en trouver un. Certaines personnes ne savent peut-être même pas ce que c'est, un téléphone public.

(Exclamations.)

**M. Hogan :** Y a-t-il un téléphone public au sous-sol? C'est bien.

J'étais dans un aéroport et nous ne pouvions pas trouver de téléphone public. Nous n'avions pas de cellulaire. C'était difficile de se rendre à l'hôtel. À mon avis, des difficultés semblables se posent à nous en ce qui concerne l'utilisation de la technologie en question. Je ne voudrais surtout pas qu'une personne soit interrompue pendant qu'elle présente une motion ou qu'elle prend la parole au sujet d'une motion lors d'une séance virtuelle.

À mon avis, afin de régler les affaires qui touchent les gens, nous devons être présents sur le parquet de la Chambre, car il est très difficile de le faire sans être ici. Nous avons le droit d'être ici. Nous avons l'obligation d'être ici. Nous avons été élus par les gens de notre circonscription respective pour être à la Chambre en direct et en personne, pour régler les affaires qui touchent les gens et non pour se demander si la technologie nous laissera tomber, nous personnellement ou un autre intervenant.

We need to maintain a quorum, especially in committee. We just had a standing vote. I worry that if we expand this idea of hybrid sittings, or if we even move to that, somebody would lose a vote because they got cut off.

(Interjections.)

**Mr. Hogan:** Or I guess you could get interrupted by your cell phone, which is not supposed to have the volume turned up. It makes it very difficult to keep your train of thought. That is a perfect example—a perfect example. It could not have come at a better time, even though I did not plan it. They say that timing is everything.

I have to say that I do not support the amendment. When we talk about the motion later on, perhaps I will get up again and speak about my feelings on the motion. Thank you, Mr. Speaker.

15:35

**Mr. G. Arseneault:** Good afternoon, Mr. Speaker, and thank you for the opportunity to speak on the amendment. As you know, no doubt, I did speak on the motion already. At that time, I indicated that I am supporting the motion. I did not really get a chance to speak on the amendment that is here today. I thought I would. I was not going to, but then I listened to some of the intervenors today, and I thought it would be important for me to say a few things.

I am the first one to admit that when it comes to tradition, when it comes to tradition in this House, I am learning it as I go. But I have learned from other houses. I have sat on town council, and there are certain traditions and procedures there. The same thing happened in the House of Commons, and the same thing happened here. I have spent some time in different associations. For instance, there is the Teachers' Association. There are procedures and traditions that you do forever and ever. But the ultimate goal of that, in the long run, is service to whatever group you belong to, service to the group that you represent. That is what is important.

Nous devons maintenir le quorum, surtout en comité. Nous venons tout juste d'avoir un vote par assis et debout. Si nous étendons le concept des séances hybrides ou que nous l'adoptons, je m'inquiète qu'un parlementaire perde un vote parce qu'il se fait interrompre.

(Exclamations.)

**M. Hogan :** Je suppose également qu'un parlementaire pourrait être interrompu par son cellulaire, dont le volume n'est pas censé être élevé. Le cas échéant, il est très difficile de ne pas perdre le fil de ses idées. Ce qui vient de se produire est un exemple parfait — un exemple parfait. Même si je ne l'ai pas planifié, l'incident n'aurait pas pu survenir à un meilleur moment. On dit que c'est le choix du moment qui compte.

Je dois dire que je n'appuie pas l'amendement. Quand nous discuterons de la motion plus tard, je prendrai peut-être encore la parole pour donner mon avis sur la motion. Merci, Monsieur le président.

**M. G. Arseneault :** Bon après-midi, Monsieur le président, et merci de me donner l'occasion de parler de l'amendement. Comme vous le savez sans doute, j'ai effectivement déjà pris la parole au sujet de la motion. À ce moment-là, j'ai indiqué que j'appuyais la motion. Je n'ai pas vraiment eu l'occasion de parler de l'amendement à l'étude aujourd'hui. Je pensais le faire. Je n'allais pas le faire, mais ensuite j'ai écouté certaines des personnes qui ont parlé aujourd'hui, et je pense qu'il est important pour moi de faire quelques observations.

Je suis le premier à admettre que, lorsqu'il est question de tradition, lorsqu'il est question de tradition à la Chambre, j'en apprend à ce sujet au fur et à mesure. Toutefois, j'ai appris auprès d'autres assemblées. J'ai siégé à un conseil municipal, et certaines traditions et procédures y sont respectées. La même chose se produit à la Chambre des communes, et la même chose se produit ici. J'ai passé du temps au sein de diverses associations. Par exemple, il y a la Teachers' Association. Il y a des procédures et des traditions qui sont suivies à tout jamais. Toutefois, à long terme, le tout vise ultimement à servir le groupe auquel on appartient, à servir le groupe que l'on représente. Voilà ce qui est important.

I heard an interesting story on CBC. Thank God that we have the CBC. It comes out with some very interesting programs. In one of them the other day, it was reporting on this company. I do not remember the name of the company. I was driving at the time, so I had to concentrate on my driving. I was listening to the gist of the conversation. One of the things it said is that COVID-19 caught us too quickly for Zoom, Webex, Teams, and all of those. We were moving in that direction. Companies were starting in that direction. What the program said is that this company is going to implement a Zoom-free Friday afternoon. From now on, there would be no more Zoom meetings and no more video meetings then. Also, it was going to come out with certain values or procedures to follow. One of them was that there would not be two consecutive meetings.

Mr. Speaker, I know that you have participated in Zoom meetings many times. I do not like Zoom meetings, but sometimes they are a necessary evil to get the business done.

In my opening remarks on this motion and the amendment put forth . . . The motion was put forth by the honourable Premier, who supports this wholeheartedly, I gather, because he put the motion there. When you look at the necessary evil, or whatever . . . If you go back to my speech, my original speech, you will see that I mentioned that we need this for something that could happen. If we could not sit in Fredericton at all, and we had to have certain legislation passed on a timely basis, how would we do it? How would we do it? We would not be able to, because there is no legislation to cover us to do it virtually. That is, basically, what we are looking at. We are not looking at full-time virtual. We are looking at a time when there is an emergency.

People are talking about it here. I hear different members talking, and they seem to be saying, Oh, we are going to be virtual all the time, or this is going to happen. No one is forcing you to be virtual. It is for extraordinary circumstances, for times when you cannot be here. Someone was saying, Well, what happens if I have the Internet, the Internet goes down, and I cannot represent my constituents?

J'ai entendu une histoire intéressante sur les ondes de la CBC. Dieu merci, nous avons la CBC. Elle présente des émissions très intéressantes. Pendant une émission l'autre jour, il était question d'une compagnie. Je ne me souviens pas du nom de la compagnie. Je conduisais à ce moment-là ; je devais donc me concentrer sur ma conduite. J'ai saisi l'essence de la conversation. L'une des choses qui a été dite, c'est que la pandémie de COVID-19 nous a fait passer trop rapidement à l'ère des applications Zoom, Webex, Teams et ainsi de suite. Nous nous dirigeons dans cette direction. Les compagnies commençaient à aller dans cette direction. Dans l'émission, il était question du fait qu'une compagnie instaurerait les vendredis après-midi sans rencontre Zoom. Désormais, il n'y aurait plus de réunions sur Zoom ni de réunions par vidéoconférence à ce moment-là. De plus, la compagnie proposerait certaines valeurs et procédures à respecter. L'une d'entre elles consiste à ne pas organiser deux réunions de suite.

Monsieur le président, je sais que vous avez participé maintes fois à des réunions Zoom. Je n'aime pas les réunions Zoom, mais elles constituent parfois un mal nécessaire pour faire le travail.

Dans mes observations liminaires sur la motion à l'étude et l'amendement proposé... La motion a été déposée par le premier ministre, qui appuie sans réserve les mesures proposées, je suppose, puisqu'il a présenté la motion. Lorsque vous examinez le mal nécessaire, ou peu importe... Si vous revenez à mon discours, mon discours original, vous verrez que j'ai dit que nous avons besoin de telles mesures en cas de besoin. Si nous ne pouvions pas siéger du tout à Fredericton et que nous devons adopter certaines mesures législatives en temps utile, comment s'y prendrait-on? Comment s'y prendrait-on? Nous ne pourrions pas le faire, car aucune mesure législative ne nous permet de le faire de façon virtuelle. Voilà, en somme, ce que nous examinons. Nous n'examinons pas la possibilité de siéger à temps plein de façon virtuelle. Nous examinons les situations d'urgence.

Les gens parlent de cela ici. J'entends divers parlementaires parler, et ils semblent dire : Ah, nous siégerons de façon virtuelle en tout temps, ceci ou cela va se passer. Personne ne force quiconque à siéger de façon virtuelle. La mesure vise les circonstances exceptionnelles, les situations où il est impossible d'être ici. Voici ce que quelqu'un a demandé : Eh bien, que se passera-t-il si j'ai accès à Internet, qu'Internet

Well, the idea is that you are not forced to be virtual. You should be here. But if something does happen that you cannot be here and it is extraordinary, ruled by the Speaker to give permission, then your constituents will have a voice. The other way? No voice. If you cannot be here, and there are no virtual meetings, well, it does not work. If the Internet goes down, it is a special situation.

I sit on another committee, the PPLOC. There, we are having hearings on making the Assembly more family friendly. We had expert witnesses come before us in a public session. All of them . . . I do not think there was an exception. I do not have my notes with me. I did not expect to deal with that today. I do not have my notes with me. I think it would be pretty safe to say that every one of the witnesses mentioned virtual sittings and the need for them.

Those sittings are not full time. People are thinking, Oh, we are going to sit virtually full time. No one is going to force you. If you want to be here, face to face, fine. There is nothing wrong with that. With the way people talk about how great it is, it would be to your advantage to be here. It would be to your advantage. I think that it is incumbent upon us to become a little forward-thinking here and work on that.

15:40

Now, one of the things that we hear a lot about is the Internet. I mentioned this before, and I will mention it again. Having a virtual sitting, or having the possibility of a virtual sitting for one member . . . Not the 49 of us, but it could happen with 49 if the place burned down or if there was a major emergency, such as a big flood. I mentioned flooding. I think back to years ago with some of the flooding along the Saint John River and here in Fredericton. The basement was flooded out. They had to move the generator to a new location, and the electrical system had to be upgraded. It was dangerous because of the flooding. I am not telling any tales out of school. You would know that,

tombe en panne et que je ne peux pas représenter les gens de ma circonscription?

Eh bien, l'idée, c'est que vous n'êtes pas obligé de siéger de façon virtuelle. Vous devriez être ici. Toutefois, si quelque chose d'exceptionnel se produit et fait en sorte que vous ne pouvez pas être ici, si le président l'autorise, les gens de votre circonscription auront une voix. Quelle est l'autre solution? Les gens n'auront pas leur mot à dire. Si vous ne pouvez pas être ici et qu'il n'y a pas de réunions virtuelles, eh bien, cela ne fonctionnera pas. Si Internet tombe en panne, c'est une situation particulière.

Je siége à un autre comité, le CPPPHFA. Au sein de ce comité, nous tenons des audiences sur les façons de rendre l'Assemblée plus favorable à la vie de famille. Des experts ont témoigné devant nous lors d'une séance publique. Tous les experts... Je ne pense pas qu'il y avait d'exception. Je n'ai pas mes notes avec moi. Je ne m'attendais pas à aborder la question aujourd'hui. Je n'ai pas mes notes avec moi. Je pense qu'il est possible de dire, sans se tromper, que tous les témoins ont mentionné la tenue de séances virtuelles et leur nécessité.

La tenue des séances ne sera pas à temps plein. Les gens pensent : Ah, nous siégerons à temps plein de façon virtuelle. Personne ne vous obligera à le faire. Si vous voulez être ici, en personne, c'est parfait. Il n'y a rien de mal à cela. Étant donné que les gens disent que la procédure actuelle est excellente, il serait tout à votre avantage d'être ici. Cela serait tout à votre avantage. À mon avis, il nous incombe de faire preuve d'un peu de prévoyance et de nous pencher sur la question.

L'un des éléments dont on entend beaucoup parler, c'est Internet. Je l'ai déjà mentionné et je vais le mentionner de nouveau. La tenue d'une séance virtuelle ou la possibilité de faire siéger un parlementaire de façon virtuelle... Les séances virtuelles ne seraient pas pour tous les 49 parlementaires, mais cela pourrait se produire si l'édifice était réduit en cendre ou en cas de situation d'urgence majeure, comme d'importantes inondations. J'ai mentionné les inondations. Il y a quelques années, je me souviens que des inondations se sont produites le long du fleuve Saint-Jean et ici, à Fredericton. Le sous-sol était inondé. Il a fallu déménager la génératrice ailleurs et mettre le système électrique à niveau. La situation était dangereuse en raison des inondations. Je ne révèle pas de grands

Mr. Speaker, having been around the place and having heard what goes on here. You would know that.

We would not be able to transact business. How is that helpful to the constituents? How is that helpful to the constituents? I think that, knowing that we have the possibility of virtual sittings, it might be the catalyst to get improved Internet. It might be the catalyst to get improved Internet. When you talk about the Internet, here we are, 49 people, and we are talking about how it is going to be tough. Virtual sittings are going to be tough, having to do them on the Internet.

My gosh, how about our students? Did we put them through a system that was to their disadvantage? Why were we all gung ho to have Internet for our students? Because we felt that some would learn. They would have the right Internet, and that would be good for them; whereas others might have a more difficult time, but they would get some of it. We did not just throw everything out and say, Because we cannot have Internet service, we are not going to have virtual education at all. With university students, it was the same thing.

I think that the argument on this is a little off-centre. One of the areas, though, that I would like to see . . . When I look at the motion . . . I do not normally support what the Premier puts forth. I do support it, but it is not perfect. There are some things that I would like to see changed. There is no doubt about it. But it is a good start. One of the things that I would have liked to see is an element of time. I think that the amendment does that. There is a set time for it to be finished. Personally, I prefer a permanent solution. I would like to see a review at the end of this. There is no issue in here to review the workings of it and make recommendations, and I think that would be good. I think that is one thing that I would certainly like to see. That is the key to moving ahead in the modern age.

I personally agree that face-to-face is better, whether you are in a committee meeting or whether you are here in the Legislature. There are a lot of things that

secrets. Vous le savez sûrement, Monsieur le président, parce que vous travaillez ici et vous entendez ce qui s'y passe. Vous le savez sûrement.

Nous ne pourrions pas mener nos activités. En quoi cela aide-t-il les gens de notre circonscription? En quoi cela aide-t-il les gens de notre circonscription? Étant donné que nous savons que nous avons la possibilité de tenir des séances virtuelles, je pense que cela pourrait servir de catalyseur en vue d'améliorer l'accès à Internet. Cela pourrait servir de catalyseur en vue d'améliorer l'accès à Internet. Lorsqu'il est question d'Internet, nous voilà, un groupe de 49 personnes, et nous parlons de comment la situation sera difficile. Les séances virtuelles seront difficiles, puisqu'il faudra les tenir sur Internet.

Bon sang, qu'en est-il des élèves? Avons-nous pris des dispositions qui leur ont nui? Pourquoi étions-nous enthousiastes à l'idée d'avoir Internet pour les élèves de notre province? C'est parce que nous estimions que certains d'entre eux apprendraient. Les élèves auraient le bon accès à Internet, et cela serait bon pour eux, tandis que d'autres auraient probablement plus de difficultés, mais ils en tireraient une partie des avantages. Nous n'avons pas simplement tout jeté par la fenêtre et dit que, parce que nous ne pouvions pas avoir accès à des services Internet, nous n'aurions pas d'enseignement virtuel du tout. La situation était la même pour les étudiants universitaires.

Je pense que l'argument à cet égard ne fait pas mouche. L'un des aspects, par contre, que j'aimerais voir... Lorsque j'examine la motion... D'habitude, je n'appuie pas ce que présente le premier ministre. J'appuie bel et bien la motion, même si elle n'est pas parfaite. Il y a certains éléments que j'aimerais voir changer. Cela ne fait aucun doute. C'est toutefois un bon point de départ. L'une des choses que j'aurais aimé voir, c'est une limite de temps. Je pense que c'est ce que fait l'amendement. Une limite de temps est fixée pour la mesure en question. Personnellement, je préférerais une solution permanente. J'aimerais qu'un examen soit mené une fois que la mesure aura pris fin. La motion ne prévoit pas d'examen sur le fonctionnement des séances virtuelles permettant de faire des recommandations, mais je pense qu'il serait bon d'en mener un. Je pense que c'est un des éléments que j'aimerais certainement voir. Voilà la clé du progrès à l'ère moderne.

En ce qui me concerne, je conviens que les débats face à face sont mieux, peu importe si l'on assiste à des réunions de comités ou que l'on est ici à l'Assemblée.

happen here, a lot of good things. People do not see a lot of the good things. They think that we are enemies back and forth, but there are a lot of good things that happen here.

Basically, I would support the amendment. Really, when you look at the amendment, it says that the order will remain until the 60th Legislature is finished. When is that, Mr. Speaker? Well, we have fixed election dates. That is another thing. The members who were witnesses at the committee that I spoke of earlier said that, for family-friendly issues, that is one item that we should have. We already do. We are already going in that direction. We are talking about the 60th Legislature, which is going to end in two and a half years or less. When will the pandemic end? Maybe in September or October, maybe in December, or maybe in another year's time. It is not that much longer to keep the system in place so that we could look at it a little longer, review it, get a full feeling for it, and then go from there.

I would support the amendment, and I would support the motion as amended if the amendment passes as well. Thank you, Mr. Speaker, for your attention.

15:45

**Hon. Mr. Cardy:** Thank you, Mr. Speaker. I find it interesting that the opposition members, who originally talked about their support for hybrid sessions of the Legislature and said that it was only acceptable because it was restricted in scope and time, are now suddenly supportive of exactly what they warned about, which is an effort to make this universal, general, and without limit. A review later? As legislators, we should be asking ourselves why we are doing things and why we are changing things. That is why we are here, of course—to make changes. So we should be able to justify those up front. I have noticed that there is a strong difference between those who have spoken against this amendment and against the original motion as well in that we are speaking in terms of facts, solid evidence, and reality. Those speaking for hybrid sessions are talking about aspirational goals: It is the future. What is the harm?

Il se passe beaucoup de choses ici, beaucoup de bonnes choses. Les gens ne voient pas une grande part des bonnes choses. Ils pensent que nous sommes des ennemis de part et d'autre, mais il se passe beaucoup de bonnes choses ici.

En gros, j'appuierai l'amendement. En fait, selon l'amendement, l'ordre demeurerait en vigueur jusqu'à la fin de la 60<sup>e</sup> législature. Quand la législature se terminera-t-elle, Monsieur le président? Eh bien, nous avons des élections à date fixe. C'est une autre question. Les parlementaires qui ont témoigné devant le comité dont j'ai déjà parlé ont dit que, en ce qui concerne les enjeux liés à un milieu de travail favorable aux familles, il s'agissait d'une des mesures dont nous devrions disposer. Nous le faisons déjà. Nous avons déjà emprunté cette voie. Nous parlons de la 60<sup>e</sup> législature, laquelle prendra fin dans deux ans et demi ou moins. Quand la pandémie se terminera-t-elle? Elle se terminera peut-être en septembre ou en octobre, peut-être en décembre, ou encore peut-être dans une autre année. Ce n'est pas tellement plus long pour garder le système en place afin que nous puissions l'examiner un peu plus longtemps, l'étudier, le comprendre en profondeur et déterminer ce que nous ferons par la suite.

Je serai en faveur de l'amendement, et je serai aussi en faveur de la motion amendée si l'amendement est adopté. Merci, Monsieur le président, de votre attention.

**L'hon. M. Cardy :** Merci, Monsieur le président. Je trouve intéressant le fait que les parlementaires du côté de l'opposition — qui, au départ, ont dit qu'ils étaient en faveur de la tenue de séances hybrides de l'Assemblée législative et que la mesure était acceptable seulement parce qu'elle était restreinte dans sa portée et dans le temps —, appuient tout à coup exactement ce contre quoi ils nous avaient mis en garde, soit les efforts déployés pour rendre le modèle universel, général et sans limites. Revoir le modèle plus tard? En tant que législateurs, nous devrions nous demander pourquoi nous prenons des mesures et pourquoi nous apportons des changements. Voilà pourquoi nous sommes ici, bien sûr : pour apporter des changements. Nous devrions donc pouvoir justifier ceux-ci d'emblée. J'ai remarqué une grande différence avec les personnes qui se sont prononcées contre l'amendement et aussi contre la motion originale, en ce sens que nous nous en tenons aux faits, aux données probantes et à la réalité. Les personnes qui s'expriment

What could possibly go wrong? Why do we not try it and see what happens?

That is not our job. Our job is to carefully consider evidence that is put in front of us and then to make a considered decision about what the best course of action is. In this case, certainly, I heard absolutely nothing from the legislators in this Assembly that would suggest that undermining hundreds of years of tradition . . . I do not support traditions for traditions' sake, but I support them because they have worked. They have worked to allow people of hugely different backgrounds and points of view to be able to sit together to hash things out and to reach an imperfect consensus around ways to move our society forward.

I find it hard to believe, if we look back through the moments when democratic Legislatures in the parliamentary system had really, I think, lived up to the aspirations, the hopes, and the ideals that people have for our system . . . There were the moments when Medicare was introduced and when racial equality was made something that we aspired to and we actually put legislative teeth behind. We called for the equality of all humans when we passed votes in Legislatures giving votes to women and giving votes to our First Nations population. Those were moments when people worked together across party lines. I find it hard to believe that at a time when we are seeing the devastating effects of political polarization caused by . . . As my honourable colleague from up around Woodstock said, we have seen the devastating effects that social media is having not just on our politics but also on our culture more generally.

I am standing here as someone who is a strong Progressive Conservative. I believe in progress and change, in making things better, and in building on the past to make something better for the future. But in this case, I have yet to hear any compelling evidence about why this is required or see any efforts to address the serious issues that are being raised around everything from security to the impact on the culture of the way that this Legislature works. There are also lots of other problems that would be immediately apparent, such as issues around Internet connectivity, and problems that, today, we do not have to deal with. But, again, our job is to try to anticipate problems that we have not yet had

en faveur de séances hybrides parlent d'objectifs ambitieux : il s'agit de l'avenir. Quel est le problème? Qu'est-ce qui pourrait mal tourner? Pourquoi n'essayons-nous pas le modèle pour voir ce qui se passera?

Ce n'est pas notre travail. Notre travail consiste à examiner attentivement les données dont nous disposons, puis à prendre une décision réfléchie sur la meilleure façon de procéder. Chose certaine, dans ce cas-ci, je n'ai absolument rien entendu de la part des législateurs à l'Assemblée législative qui donnerait à penser que bousculer des siècles de tradition... Je n'appuie pas les traditions pour le plaisir mais parce qu'elles fonctionnent. Les traditions ont permis à des gens de milieux et de points de vue très différents de se réunir pour délibérer et arriver à un consensus imparfait sur les moyens de faire avancer notre société.

J'ai du mal à croire que, si nous songeons aux moments où des assemblées législatives démocratiques au sein du système parlementaire ont vraiment, selon moi, répondu aux attentes, aux espoirs et aux idéaux qu'ont les gens pour notre système... Il y a eu les moments où l'Assurance-maladie a vu le jour et où nous aspirions à l'égalité raciale, et l'appuyions en fait par des mesures législatives. Nous avons réclamé l'égalité de tous les humains quand les assemblées législatives ont adopté des mesures donnant le droit de vote aux femmes ainsi qu'aux Premières Nations. Il s'agit de moments où les gens de tous les partis ont travaillé ensemble. J'ai du mal à croire que, en cette période où nous constatons les effets dévastateurs de la polarisation politique causée par... Comme l'a dit mon collègue de la région de Woodstock, nous voyons les effets dévastateurs qu'ont les médias sociaux non seulement sur la politique mais aussi sur notre culture en général.

Je suis ici en tant que Progressiste-Conservateur convaincu. Je crois au progrès et au changement et qu'il faut améliorer la situation et prendre appui sur le passé afin d'assurer un avenir meilleur. Or, dans le cas qui nous occupe, je n'ai pas encore entendu de raisons probantes pour lesquelles le modèle en question est nécessaire ni observé d'efforts visant à régler les graves problèmes qui sont soulevés à tous les égards, en passant de la sécurité à l'incidence sur la façon de faire les choses à l'Assemblée législative. Beaucoup d'autres problèmes se manifesteraient immédiatement, comme les lacunes en matière de connectivité Internet et des problèmes auxquels nous ne sommes pas confrontés aujourd'hui. Toutefois, encore une fois, notre travail consiste à anticiper les problèmes avec

to deal with and to think about how we would address them in the future.

There are issues around the security of voting. I would like to explore some of those in a bit more detail. My honourable colleague from Carleton was talking about electric cars. I use that as a good starting point. I drive one. I have one of the electric cars in the government fleet. No one wanted it. I was one of the last to draw straws to get a government vehicle when the first ministry in this government was appointed back in 2018. A woman up at DTI said: No one has picked up this little Chevy. You should try it. You might think it is more fun. I said: I think it is too small. I am not interested, but I will take it for a drive.

After about two days, I said: I am never going to get another gas-powered car. That was in part because electric-car technology is reaching the point that everyone is saying: Do you know what? This makes sense. Do you know what? We are building the infrastructure around charging stations and everything else.

15:50

Electric cars are still way too expensive for most people, if they are buying them just as citizens. But still, we are getting there. We are getting to the point that broad acceptance and the support that goes behind the new technology that is being accepted come together and give us a path ahead. I still forget to charge my electric car, and I have had to walk a couple of times because of that. But, in general, you get used to it pretty quickly, in the same way that you do not forget to put gas in your car.

I am not standing here as someone in defense of the 19th century, although the honourable member for Rothesay might be willing to stand up for that century. I am here to say, Look, the 21st century is fantastic. We have all kinds of great things here. We can agree on that, but we have to go back and look at why these rules were developed and then look at whether or not we are making a decision based on a passing incident and are trying basically to join in a fad of moving toward a system and a technology that we have not properly explored.

lesquels nous n'avons pas encore composé et à réfléchir à la façon dont nous pourrions y remédier dans l'avenir.

Des problèmes se posent en ce qui concerne la sécurité du vote. J'aimerais en examiner quelques-uns plus en détail. Mon collègue de Carleton a parlé des voitures électriques. Il s'agit d'un bon point de départ. Je conduis une voiture électrique. Elle fait partie du parc automobile du gouvernement. Personne n'en voulait. J'étais l'un des derniers à tirer à la courte paille pour obtenir un véhicule gouvernemental quand le premier ministre du gouvernement actuel a été nommé en 2018. Une femme du ministère des Transports et de l'Infrastructure m'a dit que personne n'avait choisi cette petite Chevrolet et que je devrais l'essayer ; je la trouverais peut-être plus agréable que je ne le pense. J'ai répondu que je trouvais la voiture trop petite et que je n'étais pas intéressé, mais que je l'essaierais.

Après environ deux jours, j'ai dit : Je ne m'achèterai plus jamais de voiture à essence. C'était en partie parce que la technologie de la voiture électrique atteint un stade où tout le monde se dit : Savez-vous quoi? Cette technologie est sensée. Savez-vous quoi? Nous construisons les infrastructures de bornes de recharge et ainsi de suite.

Les voitures électriques coûtent encore beaucoup trop cher pour la plupart des gens s'ils les achètent en tant que particuliers. Néanmoins, nous sommes sur la bonne voie. Nous en sommes à un moment où l'approbation générale et l'appui que reçoit la nouvelle technologie, qui est acceptée, convergent et nous montrent la voie à suivre. J'oublie encore d'alimenter ma voiture électrique, et j'ai dû marcher deux ou trois fois à cause de cela. En général, on s'y habitue tout de même assez vite, de la même façon qu'on n'oublie pas de mettre de l'essence dans sa voiture.

Je ne suis pas ici pour défendre le 19<sup>e</sup> siècle, mais le député de Rothesay serait peut-être prêt à le défendre. Je suis ici pour dire que le 21<sup>e</sup> siècle est fantastique. Nous disposons de toutes sortes de bonnes ressources. Nous sommes d'accord là-dessus, mais nous devons prendre du recul et voir pourquoi les règles ont été établies, puis déterminer si nous prenons une décision en fonction d'une situation ponctuelle et essayons essentiellement de suivre une mode consistant à adopter un système et une technologie que nous n'avons pas dûment étudiés.

Previous technological innovations have taken place that could have resulted in exactly the same motion that is before this Legislature today. We have had video technology for 40-plus years. We have had phones for over 100 years. Phone systems worked perfectly well to facilitate trans-Atlantic communication during the Second World War decades and decades ago. We are not in uncharted waters in looking at ways in which technology can be used to change the way that the Legislature operates.

There is no one left in this Legislature who was around for the debates over whether or not televised debates should be introduced. That issue was subject to huge discussions about whether or not it would impact the culture of the Legislature, make people less collegial, and encourage heckling and poor behaviour on all sides of the Legislature as people stopped speaking to their colleagues and started speaking to a TV audience. We are not going to get into that argument because that ship has clearly sailed. But I certainly have not heard people say that watching our Legislature on television is an edifying experience that has deepened their appreciation for and love of democracy. On rare occasions, we might reach up to that standard, but I think that there is some merit to some of those criticisms from some decades past. If you read the literature, you will find that there are folks who now often talk about whether that was the point when things started to go wrong, because we did not properly consider the way in which this House is a different space from the space that is 2 m outside those doors.

The honourable member raised the same thing. He said, Well, we could have used this when we had the flood. There is nothing to stop this Legislature from convening anywhere. When the Speaker and the mace are present and we sit with due authority, we can sit anywhere. It is not about this particular building having been built at a particular point in time. It is about the special status that our entire culture has developed around respecting Legislatures as special and different locations.

Most countries applied those rules in the past to palaces, which were strictly off-limits to regular people. Democracies have opened them up to

Des innovations technologiques précédentes auraient pu donner lieu à la même motion exactement dont la Chambre est saisie aujourd'hui. Nous avons la technologie vidéo depuis plus de 40 ans. Nous avons le téléphone depuis plus de 100 ans. Les systèmes téléphoniques ont parfaitement bien fonctionné il y a des décennies pour faciliter la communication transatlantique durant la Seconde Guerre mondiale. Nous ne sommes pas en terrain inconnu pour ce qui est de chercher des moyens grâce auxquels le recours à la technologie permet de modifier la façon dont l'Assemblée législative fonctionne.

Il ne reste plus personne à l'Assemblée législative ayant participé aux délibérations sur la question de savoir si les débats devaient être télévisés. Cette question a fait l'objet de grandes discussions afin de déterminer si cela nuirait à la culture de l'Assemblée législative, rendrait les gens moins collégiaux et favoriserait le chahut et les mauvais comportements de la part de tous les parlementaires puisque les gens arrêteraient de parler à leurs collègues et s'adresseraient désormais aux téléspectateurs. Nous ne nous lancerons pas dans cette discussion, car c'est manifestement de l'histoire ancienne. Je n'ai cependant entendu personne dire que le fait de regarder nos délibérations à la télévision était une expérience édifiante qui avait approfondi leur appréciation et leur amour de la démocratie. Nous atteignons peut-être une telle norme en de rares occasions, mais je pense que certaines des critiques des dernières décennies ont un certain mérite. Selon la documentation, des personnes se demandent souvent si c'est à ce moment-là que les choses ont commencé à se gâter, car nous n'avons pas bien tenu compte du fait que la Chambre est un endroit différent de celui qui est à 2 m à l'extérieur des portes.

Le député a soulevé le même argument. Il a dit que nous aurions pu avoir recours au modèle en question quand il y a eu des inondations. Rien n'empêche l'Assemblée législative de se réunir ailleurs. Tant que le président de la Chambre et la masse sont présents et que nous sommes dûment autorisés à siéger, nous pouvons siéger n'importe où. Il ne s'agit pas de siéger dans un édifice en particulier ayant été construit à un certain moment. Il s'agit du statut spécial de respect que l'ensemble de notre culture accorde aux assemblées législatives en tant qu'endroits spéciaux et différents.

Dans le passé, la plupart des pays appliquaient de telles règles aux palais, qui étaient strictement interdits aux gens ordinaires. Les démocraties ont donné accès à ces

everyone. But the process when you open them up is that there has to be some level of control and some limitation on who is allowed in and who is allowed out. We have come up with a pretty effective system with elections every four years or so when we decide who can sit in this Chamber. If we start to move beyond that, we are impacting a number of different areas.

The member for Carleton talked about the cultural issues. I think that those are things we are massively underestimating, and I think that they tie in to the broader public conversations around social media and the way in which we are increasingly relating to each other as human beings and as citizens. The ease with which you can now say things online . . . Again, I am not throwing stones here or pointing fingers. I have been as guilty of this as anyone. You can easily disassociate what you are saying from an actual living, breathing person who has had a horrible day, got laid off from a job, had some bad experience, is suffering from sickness in the family, or is afraid of a health scare for themselves—all those things that make us human. It is a lot easier to ignore those things if you can be separated by technology.

When you are on the floor of the House, you still do not know those things. Of course, you get to know the members on your own team better than folks in the opposition parties, the other parties, but there is still a level of understanding there and, I think, a shared commitment to respect each other as humans, which, more often than not, we do live up to. I know that enough members from other parties in this House have shared moments with me and I have shared moments with them when we have had stress or sadness or loss in our personal lives. There have been moments when people have shared good and bad experiences in their lives and we have been empathetic with one another. It is not possible to have that in the format that is described and supported by this amendment or by the original motion.

15:55

It takes away our ability to be here as humans, and it reduces us to a collection of pixels on a screen who, sure, are able to communicate using words to vote yea, nay, or whatever. However, if we think that is all that

palais à tout le monde. Toutefois, le processus pour ouvrir l'accès à tous nécessite un certain contrôle et des limites quant à savoir qui y est admis et qui ne l'est pas. Nous avons mis au point un système assez efficace prévoyant des élections tous les quatre ans environ lors desquelles nous décidons qui peut siéger à la Chambre. Si nous allons encore plus loin, nous aurons une incidence sur un certain nombre d'autres domaines.

Le député de Carleton a parlé des enjeux culturels. Je pense qu'il s'agit d'aspects que nous sous-estimons grandement, et je pense qu'ils s'inscrivent dans de plus grandes conversations publiques concernant les médias sociaux et la façon dont nous interagissons de plus en plus en tant qu'êtres humains et citoyens. La facilité avec laquelle les gens s'expriment maintenant en ligne... Encore une fois, je ne jette pas de pierre ni ne pointe personne du doigt. Je suis tout aussi coupable que les autres à cet égard. Il est facile de dissocier ses propos d'une vraie personne vivante, qui respire, qui a eu une mauvaise journée, qui a perdu son emploi, qui a eu une mauvaise expérience, dont un membre de la famille souffre d'une maladie ou qui a peur pour sa propre santé, soit toutes les choses qui nous définissent en tant qu'êtres humains. Il est beaucoup plus facile de ne pas tenir compte de ces choses si vous en êtes séparés par la technologie.

Quand vous êtes sur le parquet de la Chambre, vous n'êtes pas encore au courant des enjeux. Bien entendu, vous apprenez à connaître mieux les membres de votre équipe que ceux du parti de l'opposition et des autres partis, mais il y a un certain niveau de compréhension et, à mon avis, l'engagement commun de se respecter mutuellement comme humain, ce que nous faisons la plupart du temps. Je sais que suffisamment de parlementaires d'autres partis à la Chambre ont partagé des moments avec moi et que j'ai partagé des moments avec eux alors que nous connaissions du stress, de la tristesse ou une perte dans notre vie personnelle. Il est arrivé que des gens partagent de bonnes et de mauvaises expériences de vie, et nous avons fait preuve d'empathie les uns envers les autres. Il n'est pas possible de faire de même dans le cadre du modèle décrit et appuyé par l'amendement à l'étude ou la motion originale.

Le modèle proposé nous empêche d'être ici en tant qu'êtres humains et nous réduit à un ensemble de pixels sur un écran qui, bien sûr, nous permet de communiquer verbalement pour voter pour ou contre

this building is about and all that this Chamber is about, all that we are doing here . . . I think that we all know that is not the case. We know that it is more than that.

In the last Legislature, I sat next to the honourable member for Miramichi-Bay du Vin, and he would play air guitar across the floor of the House with the former member from up in Bathurst. Some might say that one should not be doing that. Certainly, his enthusiasm for air guitar may have sometimes taken up more time than I would have taken in playing. He had a connection there that I saw make a difference when there were contentious issues that came up, because there was a point of human connection that we could build on.

I know that folks are going to say that this is not for everyone and it is not for always. However, we have already seen, just in the process of this motion being amended, how the official opposition has switched its position. From saying that it supports this under very strict conditions for the time of the state of emergency and that is it, it is now saying that, well, if any members feel that they have some reason that they would prefer not to be in the Legislature, then that is just fine.

The concern with this is that we are going to move to a position—and this leads me to my next area of major concern—where we, again, massively enhance the power of party leaders and party leadership to control and influence debate. Premiers already have a lot of power in our system. Opposition leaders have a similar control over their caucus. The potential is there for further centralization as it becomes clear that, you know, it would be welcome if you, member for whatever constituency, were unable to make it to the House today and that it might be seen favourably by government leadership if you were not around.

Those are not abstract possibilities. Those are the sorts of things that happen day in and day out in politics when people try to use the tools available to them to advance their agenda. If your agenda can suddenly involve not having members of the Legislature on the floor of the Assembly . . . With all those restrictions that all of us—including, I believe, the folks who are supporting this motion and the amendment—know

une mesure ou peu importe. Néanmoins, si nous pensons que c'est tout ce qui se passe dans l'édifice actuel, que c'est tout ce qui se passe à la Chambre, tout ce que nous faisons ici... Je pense que nous savons tous que ce n'est pas le cas. Nous savons que c'est plus que cela.

Au cours de la dernière législature, je siégeais à côté du député de Miramichi—Baie-du-Vin, et lui et l'ancien député de Bathurst faisaient semblant de jouer de la guitare à la Chambre. Des gens pourraient dire qu'il ne faut pas agir ainsi. Certes, l'enthousiasme du député pour la guitare imaginaire a peut-être accaparé plus de temps que j'en aurais pris. Un lien unissait les députés, et j'ai constaté que cela a changé les choses lorsque des questions litigieuses étaient soulevées, car nous pouvions faire fond sur des rapports humains.

Je sais que les gens vont dire que le modèle ne convient pas à tout le monde et qu'il est provisoire. Toutefois, seulement au cours de la modification de la motion à l'étude, nous avons déjà vu que l'opposition officielle a changé d'avis. Les gens d'en face disaient qu'ils appuyaient le modèle selon des conditions très strictes, pour la durée de l'état d'urgence et c'est tout ; ils disent maintenant que, si des parlementaires estiment préférable de ne pas être présents à l'Assemblée législative pour une raison ou une autre, c'est très bien.

La crainte à cet égard — ce qui m'amène à ma prochaine grande préoccupation —, c'est que, encore une fois, nous renforçons énormément le pouvoir des chefs de parti et la direction des partis afin de contrôler et d'influencer le débat. Les premiers ministres disposent déjà d'un grand pouvoir dans notre système. Les chefs de l'opposition exercent une autorité semblable au sein de leur caucus. Une plus grande centralisation est possible, car il serait évidemment acceptable, vous savez, qu'un député de n'importe quelle circonscription ne puisse pas se rendre à la Chambre aujourd'hui, et une telle absence pourrait être vue d'un oeil favorable par la direction du gouvernement.

Il ne s'agit pas de possibilités abstraites. Il s'agit du genre de choses qui se passent jour après jour en politique, lorsque les gens essaient de profiter des outils à leur disposition pour faire avancer leur programme. Si votre programme peut soudainement bénéficier de l'absence de parlementaires à la Chambre... Compte tenu de toutes les restrictions que nous connaissons — y compris, je crois, les personnes

about and with the understanding that this is restricted, limiting, and not ideal, then, of course, leaders are going to use them.

Brian Lee Crowley, who started off with the Atlantic Institute for Market Studies years ago and is now running the Macdonald-Laurier Institute in Ottawa, wrote a book recently called . . . I forget the title now. He talked about gardeners versus designers in politics and how designers are constantly looking to try to find the perfect solution. The problem with perfect solutions is that they often do not involve the way human beings act, work, and think. He was advocating for the gardener approach to politics where you slowly make changes based on what you see that works, make adjustments, accept that some years one plant is going to fail and one is going to thrive, and make those changes. That is not what we are talking about here. We are talking about taking a system that everyone accepts does not work . . . Everyone knows that we do not have high-speed Internet that connects.

No one has yet answered my questions around, to take one very concrete example that the member for Carleton alluded to . . . You want to talk about security and sovereignty in Canada at a time when those issues are becoming increasingly important as our neighbour to the south continues to experience difficulties. What happens when you are close to the U.S. border and a sitting of the New Brunswick Legislature is routed through American telecommunication networks that operate under a different legal system where certain types of speech about certain issues are criminalized? What happens then? How, exactly, are we supposed to be talking about parliamentary immunity and legislative immunity for members to speak their minds if they are literally opening themselves up to violations of foreign laws in the conduct of their day-to-day business? And so the response would be: Well, we can fix that. Maybe we can sort that out. We can try not to have that happen.

16:00

I can tell you that when I go to visit my folks in Saint Andrews, my line switches over to an American carrier. When I drive up north, the same thing happens. When I go to Woodstock, the same thing happens. I would say that if we are going to make changes, if the

qui appuient la motion et l'amendement — et en sachant que le modèle est restreint, limité et imparfait, les chefs vont bien sûr s'en servir.

Brian Lee Crowley, qui a lancé le Atlantic Institute for Market Studies il y a des années et dirige maintenant l'Institut Macdonald-Laurier à Ottawa, a récemment écrit un livre intitulé... J'oublie le titre. Il compare les jardiniers et les designers en politique et indique comment les designers cherchent constamment la solution parfaite. Le problème avec les solutions parfaites, c'est qu'elles ne tiennent souvent pas compte de la manière dont les êtres humains agissent, travaillent et pensent. M. Crowley préconise l'approche des jardiniers en politique, laquelle consiste à apporter des changements lentement en fonction de ce qui fonctionne, à faire des ajustements, à accepter qu'une plante ne pousse pas certaines années mais qu'une autre prospère et à apporter les modifications qui s'imposent. Ce n'est pas ce dont nous parlons ici. Nous parlons de prendre un système que, selon tous, ne fonctionne pas... Tout le monde sait que notre connexion Internet à haut débit n'est pas fiable.

Personne n'a encore répondu à mes questions en ce qui concerne, pour prendre un exemple très concret auquel le député de Carleton a fait allusion... Vous voulez parler de sécurité et de souveraineté au Canada à un moment où ces questions prennent de plus en plus d'importance alors que nos voisins du Sud continuent d'éprouver des difficultés. Que se passe-t-il si vous vivez près de la frontière américaine et qu'une séance de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick est transmise par l'intermédiaire des réseaux de télécommunications américains qui fonctionnent selon un différent système judiciaire où certains types de discours à propos de certains enjeux sont criminalisés? Que se passe-t-il alors? Comment sommes-nous censés parler d'immunité parlementaire et d'immunité législative pour que les parlementaires s'expriment ouvertement s'ils risquent littéralement d'enfreindre des lois étrangères dans la conduite de leurs activités quotidiennes? La réponse serait la suivante : Eh bien, nous pouvons résoudre le problème ; nous pouvons peut-être régler la question ; nous pouvons essayer d'éviter une telle situation.

Je peux vous dire que, lorsque je rends visite à mes parents à Saint Andrews, ma ligne téléphonique passe à un opérateur américain. La même chose se produit quand je vais dans le Nord. La même chose se produit quand je vais à Woodstock. À mon avis, si nous

designers are going to try to take control and impose a system here, they should have answers to those pretty basic questions about how we can make sure that our Legislature does not depend on the rulings of foreign telecommunications networks as opposed to New Brunswick voters. Those questions should be answered. It is not enough to get caught up in a moment of enthusiasm and simply to say, Well, that will all just work itself out.

We have issues around problems with technology. We have issues around access to the technology. We have issues around who is controlling the technology. We also then get into issues around actual security. I talked a little bit about the ability for party leadership to abuse authority. Again, as I said, leaders will use the tools that are available to them. It is the job of this House to try to restrict and restrain government power as much as it is to use it at times when it is necessary.

There are further issues around security that I have drawn from my past experience working in democratic development in countries with political classes that behave in much more illegal ways than ours ever intend to. We are lucky here to live in a province that is generally peaceful and where people are generally respectful of each other. Most of the time, the worst thing that happens in politics is a nasty letter to the editor or perhaps a censure in the House.

It is pretty common in a lot of places—those that maybe have not developed in the same way that our democracy has or those that have actually seen some sort of decline in their democratic standards, which has also taken place—that you see legislators being extorted and bribed. I am not exaggerating. I have experienced this multiple time in different countries and have known some MPs that this has happened to. They have been held hostage by groups, interests, and lobbyists. Obviously, it is stretching the definition of “lobbyist” if you are taking politicians hostage, but it is how they would have described themselves.

The member for Carleton made this point. How, in this case, do we know that people who are sitting in their houses, at home, do not have other people there telling them what to say and do? There is a reason that we are

apportons des changements, si les designers essaient de prendre le contrôle et d'imposer un système ici, ils devraient avoir les réponses aux questions assez élémentaires quant à savoir comment nous pouvons veiller à ce que notre Assemblée législative ne dépende pas de décisions rendues par des réseaux de télécommunications étrangers et non pas par l'électorat du Nouveau-Brunswick. Il faut des réponses à ces questions. Il ne suffit pas de se laisser emporter par un moment d'enthousiasme et de dire simplement : eh bien, la situation se réglera d'elle-même.

Nous avons des problèmes liés à la technologie. Nous avons des problèmes liés à l'accès à la technologie. Nous avons des problèmes liés au contrôle de la technologie. Nous sommes aussi saisis de problèmes concernant la sécurité. J'ai parlé un peu de la capacité des chefs de parti d'abuser de leur autorité. Encore une fois, comme je l'ai dit, les chefs se serviront des outils à leur disposition. Il incombe autant à la Chambre d'essayer de restreindre et de limiter le pouvoir du gouvernement que de l'utiliser quand c'est nécessaire.

D'autres problèmes se posent en matière de sécurité, lesquels j'ai constatés en travaillant au développement démocratique dans des pays où les classes politiques agissent de façon beaucoup plus illégale que les nôtres. Nous sommes chanceux ici de vivre dans une province qui est généralement paisible et où les gens se respectent en général les uns les autres. La plupart du temps, la pire chose qui arrive en politique est une lettre méchante à la rédaction ou peut-être une motion de censure à la Chambre.

Il est assez courant à bien des endroits — là où la démocratie ne s'est pas développée de la même façon que la nôtre, ou bien les endroits qui ont en fait connu un certain déclin des normes démocratiques, ce qui a aussi eu lieu — de voir que des législateurs font l'objet de l'extorsion ou d'un acte de corruption. Je n'exagère pas. J'ai vécu une telle situation à maintes reprises dans différents pays, et je connais des parlementaires fédéraux qui ont vécu de telles situations. Ceux-ci ont été tenus en otage par des groupes, des groupes de pression et des lobbyists. Le fait de prendre des politiciens en otage étire manifestement la définition de « lobbyiste », mais c'est ainsi que ces derniers se décrivent.

Le député de Carleton a posé la question suivante : Dans un tel cas, comment savons-nous si les gens qui siègent à partir de leur domicile, chez eux, n'ont pas d'autres personnes avec eux qui leur disent ce qu'il

not allowed to have staff on the floor of the Legislature during regular sessions. How do we know? There has been no answer after months and months of debate around this subject. There is no answer to that question. How do we know?

If we are saying that it is not important, then put your money where your mouth is. Maybe we can all have staff here every day. The Premier can have his entire staff of researchers and so on sitting behind him and passing him cue cards in question period. Why not? If you believe in what you are talking about and letting this happen and if there is no difference between a virtual sitting and being here in person, why can that not happen? The reason the members opposite are not proposing that is that they know it is not acceptable and it would cause damage to the way in which our Legislature works.

So we have issues around security. We have issues around protecting the rights of members, and these questions have been imperfectly answered. I want to take a moment to thank the Clerk of the Legislature and his staff for the report that they did to answer some of the questions that have been raised. These questions have now been on the table for months and months. I hear the members say that the people who are opposing this are just holding this up. Yes, we are holding this up. We are holding this up because if you are proposing something, you had better be able to answer questions about why you are doing it.

When the honourable member for Kent South stands up and asks me questions about Bill 35, I had better be ready to answer them. It does not have to be to his full satisfaction. He does not have to agree with me, but at least he has to have something on the table.

People can stand up and say that there is no problem here with advancing toward virtual sittings. Then they are asked these questions: What about all the places where the Internet does not work? What happens if a vote is curtailed when someone who is online suddenly disappears? How do we handle members being briefed or directed without the knowledge of the

faut dire et faire? Il y a une raison pour laquelle les membres du personnel ne sont pas autorisés à la Chambre durant les sessions ordinaires. Comment pouvons-nous en être certains? Après des mois et des mois de débat à ce sujet, la question reste sans réponse. La question reste sans réponse. Comment pouvons-nous en être certains?

Si nous affirmons que la réponse n'est pas importante, alors joignons l'acte à la parole. Nous pourrions peut-être tous avoir du personnel ici chaque jour. Le premier ministre pourrait avoir toute son équipe de chercheurs et ainsi de suite assise derrière lui afin que ceux-ci puissent lui passer de petites fiches pendant la période des questions. Pourquoi pas? Si vous avez confiance dans vos propos et que vous croyez qu'il faut laisser les choses suivre leur cours, et s'il n'y a aucune différence entre une séance virtuelle et le fait d'être ici en personne, pourquoi ne pas procéder ainsi? La raison pour laquelle les gens d'en face ne proposent pas un tel modèle, c'est parce qu'ils savent que celui-ci est inacceptable et qu'il nuirait au fonctionnement de notre Assemblée législative.

Nous avons donc des problèmes en matière de sécurité. Nous avons des problèmes liés à la protection des droits des parlementaires, et on n'a pas donné une bonne réponse à ces questions. Je veux prendre un instant pour remercier le greffier de l'Assemblée législative et son personnel pour le rapport qu'ils ont présenté afin de répondre à certaines questions qui ont été soulevées. Ces questions font l'objet de discussions depuis des mois et des mois. J'entends les parlementaires dire que les gens qui s'opposent à la mesure ne font que retarder les choses. Oui, nous retardons les choses. Nous retardons les choses, car, si vous proposez une mesure, vous devriez être en mesure de répondre aux questions concernant les raisons pour lesquelles vous la proposez.

Quand le député de Kent-Sud prend la parole et me pose des questions sur le projet de loi 35, je devrais être prêt à y répondre. Il n'est pas nécessaire que mes réponses satisfassent le député. Il n'est pas nécessaire que ce dernier soit d'accord avec moi, mais il doit au moins proposer une idée.

Les gens peuvent prendre la parole et dire que la tenue de séances virtuelles ne pose aucun problème. Ils se font alors poser les questions suivantes : Qu'en est-il de tous les endroits où Internet ne fonctionne pas? Que se passe-t-il si un vote est suspendu parce qu'une personne qui est en ligne disparaît soudainement? Quelles mesures pouvons-nous prendre afin d'éviter

House? The answer to that is: Meh, we will sort it out. We will figure it out later. That is literally what I have heard from some of the members in answer to these questions. They say: We will see what happens and bring a report back later.

16:05

That is great, except that, if we have learned anything in the past couple of years, you would think that it would be that we had better be ready when we are asking government to assume extraordinary powers. Daily, people are rightly questioning what we do as a government, as a collective through the all-party committee, around our response to COVID-19, with the restrictions on rights, with restrictions on freedom of movement, and other areas, which we could not even have imagined 15 months ago.

Are we simply to say, in the middle of that: Let's totally change the way that our Legislature works because nothing bad could happen? What is the worst that could happen? The worst that could happen is that we could have members of the government and the opposition parties sitting at home after being directed by party leaders to stay there, either because they are going to dissent or because they need to be coached. The worst that could happen would be that we could have members being influenced by agents who are not on the lobbyist registry, who do not appear in this Legislature, who are not seen in hotels around Fredericton having lunch and dinner with people, who are sitting in the living rooms of our members. The worst that could happen . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Cardy:** The member opposite talks about conspiracy. This is about rules governing the way in which Legislatures work. We do not assume that everyone is fully trustworthy one hundred percent of the time. That is why we have laws. If you did not have laws to limit the behaviour . . . I am assuming that the honourable members support the lobbyist registry. I am assuming that the honourable members believe that there should be controls on the way in which people can behave in this Legislature. I am assuming that the honourable members believe that staff should not be allowed onto the Legislature floor to brief ministers

que les parlementaires reçoivent des renseignements ou des instructions à l'insu de la Chambre? Voici la réponse : Bah, nous réglerons la question ; nous nous en occuperons plus tard. C'est exactement ce que j'ai entendu de certain des parlementaires qui ont répondu à ces questions. Ils disent : Nous verrons ce qui se passera et présenterons un rapport plus tard.

Tout est très bien, sauf que, s'il est une chose que nous avons apprise ces dernières années, c'est que nous devrions être prêts lorsque nous demandons au gouvernement d'exercer des pouvoirs extraordinaires. Chaque jour, les gens, à juste titre, remettent en cause les mesures que nous prenons en tant que gouvernement, en tant que groupe par l'intermédiaire du comité multipartite, relativement à notre réponse à la COVID-19 en raison des restrictions sur les droits, la liberté de mouvement et d'autres aspects que nous n'aurions même pas imaginées il y a 15 mois.

Dirons-nous simplement, en pleine pandémie : Changeons complètement le fonctionnement de notre Assemblée législative parce que rien de mal ne pourrait arriver? Quelle est la pire chose qui pourrait arriver? La pire chose qui pourrait arriver, c'est que des parlementaires du côté du gouvernement et du côté de l'opposition restent à la maison conformément aux directives des chefs de parti, soit parce qu'ils exprimeraient de la dissidence soit parce qu'ils ont besoin d'encadrement. La pire chose qui pourrait arriver, c'est que des parlementaires soient influencés par des agents qui ne sont pas inscrits au registre des lobbyistes, qui ne sont pas présents à la Chambre, qui ne sont pas vus dans des hôtels de Fredericton en train de dîner ou de souper avec des gens et qui sont assis dans le salon de nos parlementaires. La pire chose qui pourrait arriver...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Cardy :** Le député d'en face parle de conspiration. Il est question de règles régissant le fonctionnement de l'Assemblée législative. Nous ne présumons pas que tout le monde est toujours complètement digne de confiance. C'est pourquoi nous avons des lois. Si nous n'avions pas de lois pour limiter le comportement... Je suppose que les parlementaires appuient le registre des lobbyistes. Je suppose que les parlementaires croient qu'il faut des mesures de contrôle sur la manière dont les gens peuvent se comporter à l'Assemblée législative. Je suppose que les parlementaires croient que les

and the Premier during question period. If you believe those things, stand true to those beliefs and vote against this amendment. Vote the way that you said that you were going to on this amendment when it first came up.

It was very, very clear that the opposition would not support this unless it was time limited and connected to the emergency order. It is not anymore. This amendment goes beyond that, and yet members of the official opposition—again, for reasons that they did not explain—have suddenly switched positions. I am looking forward to hearing explanations for how these multiple contradictory positions can all be held within a single political party. Hopefully, we will get some clarity on that through the course of this discussion today.

As the honourable member for Carleton was saying, technological changes happen quickly. In this case, we have talked about how the technological changes have resulted in societal changes that I think are seen more and more as being quite negative. When social media came out, I thought that this was a fantastic opportunity to connect people around the world. Now, we see that it is an opportunity for extremists to weaponize weaknesses in human psychology to their advantage. That is fine, except that we are now seeing the downside. We are seeing a downside that is showing its darkness much faster, I think, than anyone predicted even a few years ago.

It is possible . . . I would hope that if we can generate the same level of discussion around how we would fix and improve the use of technology, not only here in this Legislature but also across our province, not only for legislators but also, for example, for improving our civics curriculum in schools so that we can make sure that our students know how to think critically and are able to deal with the limitations on human interaction and engagement that have evolved over tens of thousands of years and are now being upended in a heartbeat by the changes in new software platforms and other things that are coming up every week, we can take the member for Carleton's points around the fact that today it is possible, especially with our less-than-perfect Internet connections, to come up with

membres du personnel ne devraient pas être autorisés à la Chambre pour informer les ministres et le premier ministre durant la période des questions. Si c'est ce que vous croyez, restez fidèles à vos convictions et votez contre l'amendement. Votez de la manière dont vous avez dit que vous voteriez au moment où l'amendement a été proposé.

Il était très, très clair que l'opposition n'appuierait pas la mesure à moins qu'elle ne soit restreinte dans le temps et liée à l'arrêté d'urgence. Ce n'est plus le cas. L'amendement va au-delà des conditions mentionnées, et les parlementaires du côté de l'opposition officielle — encore une fois, pour des raisons inexplicables — ont soudainement changé d'avis. J'ai hâte de savoir comment un seul parti politique peut avoir autant de prises de position contradictoires. J'espère que nous obtiendrons aujourd'hui des éclaircissements à cet égard dans le cadre des discussions.

Comme l'a dit le député de Carleton, la technologie évolue rapidement. Dans ce cas-ci, nous avons parlé du fait que les changements technologiques ont entraîné des changements sociétaux qui, à mon avis, sont de plus en plus considérés comme très négatifs. À l'avènement des médias sociaux, je pensais qu'il s'agissait d'une occasion formidable d'établir des liens entre les gens partout dans le monde. Maintenant, nous remarquons que les extrémistes en profitent pour transformer en arme les faiblesses de la psychologie humaine. C'est bien, sauf que nous constatons actuellement des effets négatifs. Nous constatons que les effets négatifs des médias sociaux sont beaucoup plus évidents que ce qu'on aurait pu croire il y a quelques années.

Il est possible... Si nous pouvons générer le même niveau de discussion sur la façon de régler et d'améliorer le recours à la technologie, non seulement ici à l'Assemblée législative mais aussi partout dans notre province et non seulement pour les législateurs mais aussi, par exemple, pour améliorer les programmes scolaires d'éducation civique afin que nos élèves sachent réfléchir de façon critique et composer avec les restrictions sur les interactions humaines et la participation qui ont évolué durant des dizaines de milliers d'années et qui sont maintenant bouleversées en un clin d'oeil par les nouvelles plateformes logicielles et autres qui apparaissent chaque semaine, j'espère que nous pouvons convenir avec le député de Carleton qu'il est de nos jours possible, surtout compte tenu de notre connexion

exactly what he talked about as something scary from the future.

It is possible right now. It is called “deepfaking”. You can come up with someone’s face or body and put words in their mouth that are literally taken from things that they have said elsewhere. Any of us are easy targets for that. There are lots of times where we are all talking a lot, and we all talk on the record a lot. People know how to get the sounds of our voices. You can recombine those and put them up right now. You can do that based on free software that you can get off the Internet.

16:10

What protections are we talking about putting in place here? We are literally saying: Just open the door. What could go wrong? Who could walk in? What is the worst that could happen?

I think that anyone who had a Twitter account sometime around the Republican convention in the summer of 2016 suddenly started to realize exactly what the worst that could happen was going to be. The dangers that we are talking about here are not abstract. They are concrete. The risks are real, and they are present today. If we can end up by coming up in a number of years’ time with new ways, which are already being developed, of having people have digital IDs that make it impossible to fake their representation online, then great. Let’s start talking toward that. But do you know what? Having spent lots of time trying to make sure that I am well armed for these discussions, I know that this technology does not exist yet.

So, if we are serious about trying to make sure that we move into a new age, let’s do it by doing our due diligence rather than just running out and picking up whatever new enthusiasm has happened to grip some members of the opposition. Let’s just stop, get through this pandemic, and then if we want to have a long-term discussion around technology in the Legislature, let’s have that long-term conversation. But to do it under a self-imposed deadline of dealing with the pandemic situation is precisely the wrong time to make these sorts of radical changes.

The other argument that I would make is precisely because we have shown that just as the Westminster

Internet imparfaite, de prendre la mesure qui appartient, selon lui, à un avenir effrayant.

Voilà qui est possible à l’heure actuelle. Cela s’appelle « hypertrucage ». Il est possible de montrer le visage ou le corps d’une personne et de lui faire dire des propos qui, en réalité, étaient tenus dans d’autres contextes. Nous sommes tous des cibles faciles à cet égard. Très souvent, nous parlons beaucoup, et nos propos sont tous consignés au compte rendu. Les gens savent comment obtenir le son de notre voix. Il est possible de réorchestrer les sons et de les diffuser tout de suite au moyen de logiciels gratuits qui se trouvent sur Internet.

Quelles mesures de protection prévoyons-nous mettre en place? Nous disons pratiquement: Ouvrons simplement la porte. Qu’est-ce qui pourrait mal tourner? Qui pourrait entrer? Quelle est la pire chose qui pourrait arriver?

Je pense que tout le monde qui avait un compte Twitter pendant la convention républicaine de l’été 2016 s’est rendu compte immédiatement de la pire chose qui pouvait arriver. Les dangers dont nous parlons ne sont pas abstraits. Ils sont concrets. Les risques sont réels et actuels. Si nous pouvions d’ici quelques années trouver de nouvelles façons, qui sont déjà en cours d’élaboration, de procurer aux gens des pièces d’identité numériques qui rendent impossible la fausse représentation en ligne, ce serait parfait. Parlons-en. Toutefois, savez-vous quoi? En ayant consacré beaucoup de temps à préparer de telles discussions, je sais qu’une technologie du genre n’existe pas encore.

Par conséquent, si nous voulons vraiment entrer dans une nouvelle ère, nous devrions faire preuve de diligence raisonnable au lieu de simplement nous dépêcher et adopter toute nouvelle chose enthousiasmante dont sont saisis des parlementaires du côté de l’opposition. Arrêtons-nous, surmontons la pandémie, puis, si nous voulons tenir une discussion à long terme au sujet de la technologie à l’Assemblée législative, nous en parlerons. Toutefois, ce n’est vraiment pas le moment d’apporter des changements radicaux du genre alors qu’il faut respecter un échéancier auto-imposé pour composer avec la pandémie.

En outre, je dirais que nous avons montré de nouveau, au cours de la dernière année à l’Assemblée

system has shown itself to be the best, the most progressive, the most resilient form of government ever developed by humans, we have shown it again over the last year or so in this Legislature. We came together through a committee—all parties. We met here in this Legislature repeatedly. We came up with accommodations such as wearing these bloody masks that we are all looking forward to getting rid of the second that we can say that the pandemic is behind us.

We use the technology that we have and the system that we have today to make our system work. So far, it has done a great job. We are able to sit here today while our province is in yellow and to carry on with these same debates and conversations as we always have, with little accommodation and little change, except for having TVs up in the committee room, which allows members to be in there, if they wish, for social distancing. We have made some changes. They were small, and they have worked.

What problem, exactly, are we trying to fix here? If there is not a problem, if we are meeting during COVID-19, if we did meet during COVID-19 when the situation was worse, if we have plans for how to meet during COVID-19 when things get worse again, what problem are we trying to fix? The members say, Well, what if a member cannot be here? Again, I go back to the culture of our Legislature. We have a tradition that allows members to pair up. I have talked to the honourable member for Kent South about this. If I were not able to be in the Legislature for a day, would he be willing not to vote? This happens all the time. It encourages discussion. It encourages communication between parties.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Cardy:** If the member for Miramichi ever needs to take a day off because she has something important that she has to do and she needs to pair up, she can just give me a call and I will be happy to oblige. That is how—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order, please.

législative, que le système de Westminster est la forme de gouvernement optimale, la plus progressiste et la plus efficace créée par les êtres humains. Nous avons constitué ensemble un comité multipartite. Nous nous sommes réunis à plusieurs reprises ici, à l'Assemblée législative. Nous avons adopté des mesures d'adaptation, comme le port du sacré masque dont nous avons tous hâte de nous débarrasser dès que nous pourrions dire que la pandémie est derrière nous.

Nous utilisons la technologie et les méthodes qui sont à notre disposition aujourd'hui afin que notre système fonctionne. Jusqu'à maintenant, cela fonctionne très bien. Nous pouvons siéger ici aujourd'hui alors que notre province est en phase jaune et poursuivre les mêmes débats et conversations comme nous l'avons toujours fait, avec peu de mesures d'adaptation et peu de changements, à l'exception de téléviseurs installés dans la salle des comités, ce qui permet aux parlementaires d'y être s'ils le veulent, aux fins d'éloignement social. Nous avons apporté des changements. Ceux-ci étaient mineurs mais efficaces.

Quel problème essayons-nous de régler exactement? S'il n'y a pas de problème, si nous nous réunissons pendant la pandémie de COVID-19, si nous nous sommes bien réunis pendant la pandémie de COVID-19 quand la situation était pire, si nous prévoyons comment nous réunir au cours de la pandémie de COVID-19 quand les choses empireront de nouveau, quel problème essayons-nous de régler? Les parlementaires se demandent ce qui se passera si un d'entre eux ne peut être présent. Je reviens à la culture de notre Assemblée législative. Nous avons une tradition qui permet aux parlementaires de se jumeler. J'ai parlé au député de Kent-Sud à ce sujet. Si je ne pouvais être présent à l'Assemblée législative aujourd'hui, serait-il prêt à s'abstenir de voter? Cela se produit tout le temps. Cela favorise la discussion. Cela encourage la communication entre les partis.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Cardy :** Si la députée de Miramichi doit s'absenter parce qu'elle doit faire quelque chose d'important et doit se jumeler à un parlementaire, elle n'a qu'à me donner un coup de fil et je serai ravi de lui rendre service. Voilà comment...

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre, s'il vous plaît.

**Hon. Mr. Cardy:** That is how we fix problems. We would choose to move from a system where our structure encourages us to reach out, encourages us to build bonds, to build alliances, and to gain a greater understanding of each other's situations, as humans as well as legislators, and we would ditch that for the sterility of a TV screen and a connection that does not even work half the time. We would do it so that we can get email instructions from our party leaders about how to behave, act, and vote rather than to hash it out on the floor of this Legislature. We would swap that system for one that is untried and untested and where the most basic questions have yet to be answered.

Mr. Speaker, I would hope that members today, when they are voting on this question, ask one question: What problem are we trying to solve? Is there any problem that we are trying to solve that has not been in the past, that is not right now during COVID-19, and that will not be in the future post-COVID-19 addressed by 49 men and women of goodwill in this Legislature hashing things out in person as human beings and doing the people's business in this province? Thank you, Mr. Speaker. I will be voting against this amendment.

16:15

**Mr. Bourque:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure to stand after the Minister of Education. I always feel compelled to say something after he speaks. I have to say that he is very eloquent and he says a lot of good things. I guess the only little caveat that I would say is that I do not agree with most of what he said.

(Interjections.)

**Mr. Bourque:** No, no, no, it is not that. All kidding aside, I understand this whole parliamentary system. I am a proud parliamentarian. I know that all my 48 colleagues here are, and we do have a great system. We have a system that works. We all know that our system is not perfect. We all know that, as I believe . . . I was about to quote Churchill; but I am afraid that I will screw it up, so I am not going to do that. It is something like this: We probably have one of the least bad systems in the world.

**L'hon. M. Cardy :** Voilà comment nous réglons les problèmes. Nous choisirions d'abandonner un système où notre structure nous encourage à demander de l'aide, à tisser des liens, à créer des alliances et à mieux comprendre la situation des autres, en tant qu'êtres humains mais aussi en tant que législateurs, pour passer à la stérilité d'un écran de télévision et à une connexion qui ne fonctionne même pas la moitié du temps. Nous agirions ainsi afin de recevoir par courriel des instructions de nos chefs de parti sur la façon de se comporter, d'agir et de voter au lieu de délibérer à la Chambre. Nous échangerions de système contre un nouveau système non éprouvé qui ne permet pas de répondre aux questions les plus fondamentales.

Monsieur le président, j'espère que les parlementaires, lorsqu'ils voteront aujourd'hui sur la question, se demanderont : Quel problème essayons-nous de régler? Y a-t-il un problème que nous essayons de résoudre qui n'a pas été, dans le passé, qui n'est pas actuellement durant la pandémie de COVID-19, et qui ne sera pas après la pandémie de COVID-19, traité par les 49 hommes et femmes de bonne volonté à l'Assemblée législative qui délibèrent en personne, en tant qu'êtres humains, et qui s'occupent des affaires publiques dans la province? Merci, Monsieur le président. Je voterai contre l'amendement.

**M. Bourque :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis toujours heureux de prendre la parole après le ministre de l'Éducation. Je me sens toujours obligé de dire quelque chose après ses interventions. Je dois dire qu'il est très éloquent et qu'il dit beaucoup de bonnes choses. Je suppose que le seul petit bémol serait que je ne suis pas d'accord avec lui sur la plupart de ce qu'il a dit.

(Exclamations.)

**M. Bourque :** Non, non, non, ce n'est pas ça. Blague à part, je comprends le système parlementaire. Je suis fier d'être parlementaire. Je sais que tous mes 48 collègues ici le sont, et nous avons certainement un excellent système. Nous avons un système qui fonctionne. Nous savons tous que notre système n'est pas parfait. Nous le savons tous, comme je crois... J'étais sur le point de citer les propos de Churchill, mais j'ai peur de rater mon coup ; je ne vais donc pas le faire. La citation ressemblait à ce qui suit : Nous avons probablement l'un des systèmes les moins mauvais du monde.

That probably makes a lot of sense. At least, it does in my mind. There is no perfect system. At least with this system, we get to express ourselves, we get to do it in a nonviolent fashion, and we get to do it in a way that the people are heard, as much as possible, in a civilized way. I believe that is the way it works best, at least for now. It is the way that we, as humans, are wired. When I look at that tradition, I am proud of it. I am proud to have been sitting here for the past six and a half years, and I am glad to know that I will be sitting here for at least another three years. We will see after that.

What I do know is that when this tradition was developed, it was prior to the industrial age or during the industrial age. A lot of things have happened since then. A lot of advances have happened since then. If we look around, Mr. Speaker, we fully know that the times of wagons and buggies are not the times of now. Now, we have motorized vehicles, we have airplanes, and we have technology. All those things did not happen and did not exist when all of this started out. When I look at these advances . . . You know, I am talking through a microphone right now. For the eight people who are watching on TV, there is that opportunity for people to listen. Technology allows me to carry my message internationally across the world. People can go to the Internet, on the Legislative Assembly website, and watch live the debates that we are currently having, and they can also watch deferred debates, taped ones. All of that was not possible then, yet it is happening. In a lot of ways, we have evolved. We have evolved in certain ways, and in others, we have not.

Sometimes—and I would actually argue that it is most of the time—there are very good reasons we prefer keeping up with certain traditions, and rightfully so. But sometimes, other things happen, whether it is technological advances or whether it is external circumstances, which is the case we are referring to today—some sort of an act of God. Let's be honest, Mr. Speaker, we are currently going through what I would call an act of God, and this is a worldwide pandemic. This happens, and it has been happening, on average, once every century. We are in a situation where, for more than a year, we have been socially distancing and wearing masks. It has been many months now. I am happy to see that New Brunswick has been very good.

Cela est probablement très logique. Du moins, cela l'est pour moi. Le système parfait n'existe pas. Dans le cas de notre système, au moins nous pouvons nous exprimer, le faire sans violence et le faire de sorte que les gens se fassent entendre, autant que possible, de manière civilisée. Je crois que c'est la façon qui fonctionne le mieux, du moins pour l'instant. C'est notre façon, en tant qu'humains, de fonctionner. Lorsque j'examine la tradition en question, j'en suis fier. Je suis fier d'avoir siégé ici ces six dernières années et demie, et je suis content de savoir que je siégerai ici pendant encore au moins trois autres années. Nous verrons après cela.

Ce que je sais, c'est que cette tradition a été créée avant, ou pendant, l'ère industrielle. Depuis, beaucoup d'événements se sont produits. Beaucoup de progrès a été réalisé depuis ce moment-là. Si nous regardons autour de nous, Monsieur le président, nous savons bien que l'ère des chariots et des calèches est révolue. Maintenant, nous avons des véhicules à moteur, des avions et des technologies. Rien de cela n'avait été inventé et rien de cela n'existait lorsque le système a été mis en place. Lorsque j'examine le progrès réalisé... Vous savez, je parle dans un microphone en ce moment. Les huit personnes qui regardent les débats à la télévision peuvent écouter ce qui est dit. La technologie me permet de propager mon message à l'échelle mondiale partout dans le monde. Les gens peuvent aller sur Internet, sur le site Web de l'Assemblée législative, et regarder en direct les débats que nous tenons en ce moment et ils peuvent aussi regarder les débats précédents, qui sont enregistrés. Tout cela n'était pas possible à l'époque ; pourtant, ces choses se font. À bien des égards, nous avons évolué. Nous avons évolué à certains égards, mais pas à d'autres.

Parfois — et je soutiendrais en fait que c'est la plupart du temps —, de très bonnes raisons justifient pourquoi nous préférons conserver certaines traditions, et pour cause. Or, d'autres changements se produisent parfois, qu'il s'agisse de progrès technologiques ou de circonstances externes, ce qui est le cas dont nous parlons aujourd'hui, soit un genre de force majeure. Soyons honnêtes, Monsieur le président, nous subissons actuellement ce que j'appellerais une force majeure, soit une pandémie mondiale. Cela se produit, et cela s'est produit, en moyenne, une fois par siècle. Nous nous trouvons dans une situation où nous pratiquons l'éloignement physique et portons des masques depuis plus d'un an. Cela fait de nombreux

16:20

I want to thank New Brunswickers for having stuck with the Public Health guidelines. I do know that Public Health . . . I actually had a conversation with a medical doctor last night because I have been getting questions. People are worried about certain areas reopening following a COVID-19 positive case. They are all worried. This medical doctor is not related to the Public Health department—she is just a private MD. She said: One thing I can tell you for sure is that the Public Health department is very, very strict. If it is saying that it is okay to have more people come in or have the regular business hours come back, that means that it has crossed all its t's and dotted all its i's.

The staff at Public Health are doing a fantastic job in keeping us safe, and I want to commend them once again. I know that I might be veering a little off the amendment here, but it is related to the pandemic, which is, honestly, the reason that we are having this discussion, this motion, and this amendment. The pandemic does have a great impact on what we are doing now and what we are discussing now. This pandemic has put light on an issue. Before, for many various reasons, which were all explained by the Minister of Education and previously by some of his colleagues, we did not necessarily have a need or an appetite for virtual sittings and the like.

I do know that some progress has been made as well since last year when it comes to committee work. I do know that I actually had to stay because . . . We are talking about earlier this year. I believe it was in February, but I could be wrong. It so happens, Mr. Speaker, that I was in a zone—I live in Health Zone 1—at a time when it was in the orange phase. As you know, there have been a lot of variations in the guidelines issued by Public Health and by this government. Because we were in the orange phase at the time, we were asked not to travel outside our health zone. That meant that I was to stay in the southeastern region of the province, which I did.

However, we had a meeting of the Standing Committee on Economic Policy. The minister had a bill on hand. The minister will remember very, very well that I was not physically here. I asked questions

mois. Je suis content de constater que le Nouveau-Brunswick a très bien réussi.

Je tiens à remercier les gens du Nouveau-Brunswick d'avoir respecté les directives de Santé publique. Je sais pertinemment que Santé publique... J'ai justement eu une conversation avec un médecin hier soir, car je reçois des questions. La levée des restrictions dans certaines régions inquiète des gens à la suite d'un cas positif de COVID-19. Ils sont tous inquiets. Cette médecin n'est pas liée au service de santé publique, elle est simplement une médecin civile. Voici ce qu'elle a dit : Je peux vous dire une chose avec certitude : Santé publique est très, très stricte. Si le service dit qu'il est acceptable d'accueillir plus de gens ou de revenir aux heures normales d'ouverture, elle a sans doute fait une vérification minutieuse.

Les membres du personnel de Santé publique font un travail extraordinaire pour assurer notre sécurité, et je tiens à les féliciter encore une fois. Je sais que je m'éloigne peut-être un peu de l'amendement ici, mais il y a un lien avec la pandémie, laquelle est, bien franchement, la raison de notre présente discussion, de la motion et de l'amendement à l'étude. La pandémie a certainement une grande incidence sur nos actions et discussions à l'heure actuelle. La pandémie a mis en lumière un problème. Avant, pour de nombreuses diverses raisons que le ministre de l'Éducation et certains de ses collègues avant lui nous ont expliquées, nous n'avions pas nécessairement besoin ou envie de tenir des séances virtuelles, par exemple.

Je sais pertinemment que des progrès ont aussi été réalisés depuis l'année dernière en ce qui a trait aux travaux de comités. Je sais que je devais effectivement rester parce que... Nous parlons de plus tôt cette année. Je crois que c'était en février, mais je pourrais me tromper. Il se trouve, Monsieur le président, que j'étais dans une zone — j'habite dans la zone de santé 1 — alors qu'elle se trouvait dans la phase orange. Comme vous le savez, les directives émises par Santé publique et le gouvernement actuel ont beaucoup varié. Parce que nous étions dans la phase orange à ce moment-là, on nous demandait de ne pas sortir de notre zone de santé. Ainsi, je devais rester dans le Sud-Est de la province, ce que j'ai fait.

Toutefois, une réunion du Comité permanent de la politique économique était prévue. Le ministre était saisi d'un projet de loi. Le ministre se souviendra très, très bien que je n'étais pas présent en personne. J'ai

from the comfort of my own kitchen table. What followed, as I am sure the minister will remember, was a very spirited debate. I would actually argue that it was a very colourful debate that actually made the paper. All of this happened while I was virtually sitting in the comfort of my own kitchen table. I think the value of the debate was just as good as my sitting here in Fredericton at the Legislative Assembly.

Let me rephrase that, Mr. Speaker. I do prefer sitting at the Legislative Assembly. I do agree—I think that everybody here agrees—that the best thing to do is to be here as we are. That should always be the priority or the standard that we strive for. Having said that, there are times when this is not possible. The motion brought forward by the honourable member for Memramcook-Tantramar brings up a very interesting point. Here we are talking about the necessity for certain MLAs to have more, let's call it, accommodation. Maybe that is for lack of a better word, at least with my limited knowledge of English.

16:25

But the point is that if we are able . . . We are talking about the difficulty of recruiting quality candidates to become MLAs. We are talking about the difficulty with the schedule that is here, especially for people with families and, in particular cases, with young children, for someone who is pregnant, and so on and so forth. We are talking about the idea . . . I know the government has also been talking about the fact that we need to be more accommodating. When I hear the current argument of the government, the words “lip service” come to mind. How can you be open and agreeable to having more accommodation made for MLAs but, at the same time, want to stick with the tradition? Basically, you are saying, We want it, but we will not do it. Well, okay. I guess either I am not that good in English or there is sort of a dichotomy between what is said and what is said afterward.

Here, we have an opportunity with this amendment to say, Yes, we want to be more accommodating in certain circumstances. I am not saying it should be willy-nilly for everything and everyone all the time. My God, I remember that a former MLA who is no longer in the House used to say: I could not make it

posé des questions dans le confort de mon foyer, à ma table de cuisine. Il s'en est suivi, comme le ministre s'en souviendra sans doute, un débat très animé. Je dirais même que le débat était très coloré et qu'il a fait les manchettes. Tout cela s'est produit alors que j'assistais virtuellement à la séance dans le confort de mon foyer, à ma table de cuisine. Je pense que le débat était tout aussi bon que si j'y avais assisté ici à Fredericton, à l'Assemblée législative.

Permettez-moi de reformuler mes propos, Monsieur le président. Je préfère siéger à l'Assemblée législative. Je suis effectivement d'accord — je pense que tout le monde ici est d'accord — pour dire que la meilleure chose à faire, c'est siéger ici comme nous le faisons actuellement. Cela devrait toujours être la priorité ou la norme que nous visons. Cela dit, ce n'est pas toujours possible. La motion proposée par la députée de Memramcook-Tantramar soulève une question très intéressante. Nous parlons de la nécessité pour certains parlementaires d'avoir plus de mesures d'adaptation, disons. Le mot « accomodation » est peut-être employé à défaut d'un meilleur terme, du moins en raison de ma connaissance limitée de l'autre langue.

Il demeure que, si nous sommes en mesure... Nous parlons de la difficulté de recruter des candidats de qualité pour le rôle de parlementaire. Nous parlons de la difficulté liée à l'horaire prévu ici, particulièrement pour les personnes qui ont une famille, surtout pour celles qui ont de jeunes enfants, pour une personne qui est enceinte et ainsi de suite. Nous parlons de l'idée... Je sais que le gouvernement parle aussi du fait que nous devons être plus flexibles. Lorsque j'entends l'argument actuel du gouvernement, l'expression « des paroles en l'air » me vient à l'esprit. Comment est-il possible d'être ouvert et disposé à prendre d'autres mesures d'adaptation pour les parlementaires, mais, en même temps, vouloir s'en tenir à la tradition? Vous dites essentiellement: Nous voulons des mesures, mais nous ne les mettrons pas en oeuvre. Eh bien, d'accord. Je suppose que soit je ne suis pas très bon dans l'autre langue, soit il y a une sorte de dichotomie entre ce qui est dit un moment et ce qui est dit ensuite.

Ici, grâce à l'amendement à l'étude, nous avons l'occasion de dire que, oui, nous voulons être plus flexibles dans certaines circonstances. Je ne dis pas que les séances devraient toujours être organisées n'importe comment pour tous les travaux et pour tout le monde. Mon Dieu, je me souviens qu'un ancien

because I was washing my hair that night. Well, if you want to wash your hair, just do it the night before and then show up. You are not going to just say, I am not going to go because I need to wash my hair. The idea here is that it cannot just be open season for anyone to find an excuse not to do it. That, I agree with.

But there are some circumstances that definitely warrant this type of accommodation. That is why I will vote for this amendment. This amendment shows that we are progressing. We are progressing toward positive change. When I hear the Minister of Education and Early Childhood Development, whom I respect a lot . . . I know he tries to do a good job. I love sparring with him, and I will continue to spar with him. But when I hear him talk about the fact that there can be breaches and breaches and, all of a sudden, we are not safe . . . Well, Mr. Speaker, who is?

I mean, here there can be breaches as well. We have seen the technology, and the technological advances are not limited to just Internet hacking, computer hacking, or all those things. It is also about being able to listen in from outside, from a quarter of a mile away, to what is being said here. You could listen in to what is being said in the anterooms. There is a mountain of advances now that allow for breaches that go way beyond the Internet. I hear the argument that says, Oh, well, we should not do it because there could be breaches and then the security is at risk.

Well, I will tell you what. I think we put ourselves at risk every day. If we are going to stop ourselves because we are afraid of risk, well, there is not much we are going to do in life. I really believe that at one point, obviously, we need to be careful. Now I am not preaching that we say, Hey, it is no problem, even if they find out what is going to happen. No, no. We need to have the proper procedures, the proper mechanisms, security checks, and all of that to ensure that we are protected as well as possible.

parlementaire qui ne siège plus à la Chambre avait l'habitude de dire : Je ne pouvais pas venir parce que je me lavais les cheveux ce soir-là. Eh bien, si vous voulez vous laver les cheveux, faites-le simplement la veille et ensuite venez au travail. Vous ne direz pas simplement que vous n'irez pas parce que vous devez vous laver les cheveux. L'idée ici, c'est qu'on ne peut pas simplement utiliser n'importe quelle excuse pour ne pas siéger en personne. Je suis d'accord.

Toutefois, des circonstances justifient sans aucun doute de telles mesures d'adaptation. Voilà pourquoi je voterai en faveur de l'amendement. Cet amendement montre que nous faisons des progrès. Nous faisons des progrès vers un changement positif. Lorsque j'entends le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, que je respecte beaucoup... Je sais qu'il essaie de faire du bon travail. J'aime avoir des échanges verbaux avec lui, et je vais continuer à en avoir. Toutefois, lorsque je l'entends parler de la possibilité d'infractions et d'autres infractions, et, tout à coup, nous ne sommes pas en sécurité... Eh bien, Monsieur le président, qui l'est?

Enfin, il peut y avoir des infractions ici aussi. Nous avons été témoins de la technologie, et les progrès technologiques ne se limitent pas au piratage dans Internet, au piratage informatique ou à ce genre d'atteinte. Il est aussi possible d'écouter, de l'extérieur, ce qui se dit ici, à un quart de mille. Quelqu'un pourrait écouter ce qui se dit dans les antichambres. D'énormes progrès permettent de commettre des infractions qui dépassent largement Internet. J'entends l'argument selon lequel nous ne devrions pas adopter une mesure, car il pourrait y avoir des infractions qui menaceraient ensuite la sécurité.

Eh bien, voici ce que je vais vous dire. Je pense que nous prenons des risques tous les jours. Si nous allons nous empêcher de faire certaines choses parce que nous avons peur de prendre des risques, eh bien, nous ne ferons pas beaucoup de choses dans la vie. Je crois fermement que, à un certain moment, évidemment, nous devons faire attention. Or, je ne dis pas qu'il faut faire comme s'il n'y a aucun problème même si les gens découvrent ce qui va arriver. Non, non. Nous devons avoir les procédures et les mécanismes adéquats, faire les vérifications de sécurité nécessaires et ainsi de suite afin que nous soyons protégés autant que possible.

16:30

Will there be a risk? Yes, there will be a risk. There is no doubt about that. But, again, there are risks to sitting here in the Legislature in Fredericton, so I will say that I find that argument a bit shallow. I find that it is a bit self-serving because it is a question of saying . . . Well, do you know what? It is an excuse not to go ahead with progress. As with anything else, with advances . . .

Why does this come to my mind right now? I do not know. But I am reminded of the first Spider-Man movie—not the cartoon but the first real Spider-Man movie I saw. I remember that Uncle Ben—who was not me—said this to Peter Parker: With great power comes great responsibility. Technological advances make for greater power, make for greater ability to do things.

I mean, now, talking to people anywhere across . . . When I was young, it cost \$3 per minute to talk to anyone outside Canada and the United States. Now, you just go on Messenger. There are so many apps now. With VoIP, Voice over Internet Protocol, you can basically do it for free. That is the way. These are all enhanced powers that we have, and we should use those powers. We should take advantage of that. But I am also reminded of that line in the movie—they also come with great responsibility. We need to be responsible, and being responsible means that we need to put in the appropriate safeguards and the appropriate protection measures to make sure that we are not breached or anything like that.

I have heard the Minister of Education talking more than once about how members can be corrupted, how members can be influenced by lobbyists or by other people. My God, Mr. Speaker. With this thing here . . . We are on these things all the time here at the Legislature. It does not really matter whether it is in person or whether we are anywhere else. With the phones, smartphones, iPads, laptops, and everything else that we all have and are all using, anybody can send us a note or send us a message, and in the end, we can be just as influenced or uninfluenced. I do not feel that this stops me from doing my job, whether I am here or whether I am sitting at the table in my kitchen.

Y aura-t-il un risque? Oui, il y en aura un. Cela ne fait aucun doute. Encore une fois, le fait de siéger ici à l'Assemblée législative, à Fredericton, présente des risques ; je trouve donc l'argument en question peu convaincant. Selon moi, c'est un peu égoïste, car il est question de dire... Eh bien, vous savez quoi? C'est une excuse pour ne pas faire des progrès. Comme pour toute chose, dans le cas des progrès...

Pourquoi l'idée me vient-elle en ce moment? Je ne sais pas. Cela me rappelle toutefois le premier film Spider-Man, non pas le dessin animé, mais le premier vrai film Spider-Man que j'ai vu. Je me souviens que l'oncle Ben — qui n'était pas moi — a dit ce qui suit à Peter Parker : Un grand pouvoir suppose de grandes responsabilités. Les progrès technologiques accroissent le pouvoir et permettent d'en faire plus.

Je veux dire, en ce moment, le fait de parler à des gens n'importe où... Quand j'étais jeune, un appel à l'extérieur du Canada et des États-Unis coûtait 3 \$ la minute. Maintenant, il suffit d'aller sur Messenger. De nombreuses applications sont maintenant offertes. Grâce à la voix sur IP, un appel du genre est essentiellement gratuit. C'est la méthode. Voilà des exemples de pouvoirs accrus que nous avons, et nous devrions les utiliser. Nous devrions en tirer parti. Toutefois, je me souviens aussi de la réplique dans le film — ces pouvoirs supposent aussi de grandes responsabilités. Nous devons être responsables, ce qui signifie que nous devons prévoir des mesures et des mécanismes de protection adéquats pour que nous ne soyons pas victime d'infraction ni d'une atteinte du genre.

Plus d'une fois, j'ai entendu le ministre de l'Éducation parler de la façon dont les parlementaires peuvent être corrompus et de la façon dont ils peuvent être influencés par des lobbyistes ou d'autres personnes. Mon Dieu, Monsieur le président. Avec un téléphone comme celui-ci... Nous utilisons les téléphones tout le temps ici à l'Assemblée législative. Qu'importe si nous sommes ici en personne ou si nous sommes ailleurs. Grâce aux téléphones, aux téléphones intelligents, aux iPad, aux ordinateurs portables et à tous les autres outils que nous avons et que nous utilisons tous, n'importe qui peut nous envoyer une note ou un message, et, en fin de compte, nous pouvons être tout aussi influencés ou non. Je n'estime pas que la situation m'empêche de faire mon travail, que je sois ici ou assis à ma table de cuisine.

If somebody does not want to be influenced, it does not matter where he or she is, Mr. Speaker. That person will not be influenced. If somebody wants to be influenced, it does not matter whether that person is here or sitting at a kitchen table. That person will be influenced. Where you are does not matter anymore because we all have access to these tools, these great tools that come with great abilities but also come with great responsibilities. That is where we, as MLAs, need to be vigilant. Should we stop ourselves because we have these enhanced powers? I say no. I say that we need to continue progressing and to go forward with eyes wide open, making sure that we are looking left and right and behind just to make sure that we do it in a responsible, secure manner.

16:35

And there are ways. We can look at what the federal government is doing. My God, this is the Parliament of Canada. It is doing everything with Zoom. Oh, so New Brunswick cannot do it because we are holier than the Pope? I do not get it. It is working fine over there. Have the Members of Parliament in Canada been talking about breaches and problems? They may have been talking about things that we have seen on camera that should not have been seen. There have been a couple of mishaps, but they were more comical than they were of a national security issue, at least from what I gather.

If the federal government can do it, why can we not? Is it to say that we are so much better than the federal government, that we are so much mightier? To me, that argument does not stand. If the feds can do it and other jurisdictions are doing it, then I ask, What is the problem? Again, that is to do it in a responsible manner. I know and I trust the great staff here at the Legislative Assembly under your steadfast leadership, Mr. Speaker. I know and I trust that if you are given that mandate, you will do it the right way. You will do it in a proper and professional way that will allow this to be done safely and securely to make sure that we can do our jobs properly.

Si une personne ne veut pas être influencée, l'endroit où elle se trouve importe peu, Monsieur le président. Cette personne ne sera pas influencée. Si une personne veut être influencée, peu importe si elle est ici ou assise à sa table de cuisine. Elle sera influencée. L'endroit où l'on se trouve n'importe plus parce que nous avons tous accès aux outils en question, soit ces outils merveilleux qui donnent de grandes capacités, mais qui s'accompagnent aussi de grandes responsabilités. Voilà où nous devons, en tant que parlementaires, être vigilants. Devrions-nous nous limiter parce que nous avons des pouvoirs accrus? Je réponds non. Je dis que nous devons continuer à faire des progrès et à avancer en toute connaissance de cause, en veillant à regarder à gauche, à droite et en arrière simplement pour nous assurer que nous procédons de façon responsable et sécuritaire.

Des méthodes existent. Nous pouvons examiner ce que fait le gouvernement fédéral. Mon Dieu, il s'agit du Parlement du Canada. Celui-ci mène tous ses travaux à l'aide de Zoom. Le Nouveau-Brunswick ne pourrait donc pas le faire, car la province est plus catholique que le pape? Je ne comprends pas. Tout fonctionne bien là-bas. Les parlementaires fédéraux du Canada parlent-ils d'infractions et de problèmes? Ils parlent peut-être d'images que nous avons vues à l'écran, qui n'auraient pas dû être vues. Deux ou trois accidents se sont produits, mais il s'agissait plutôt de situations comiques que de questions de sécurité nationale, du moins d'après ce que j'ai cru comprendre.

Si le gouvernement fédéral peut procéder ainsi, pourquoi ne pourrions-nous pas faire pareillement? Cela veut-il dire que notre province est bien meilleure que le gouvernement fédéral, qu'elle est plus puissante? À mon avis, cet argument ne tient pas. Si le gouvernement fédéral peut procéder ainsi, et si d'autres corps législatifs procèdent ainsi, je demande : quel est le problème? Encore une fois, il faut procéder de façon responsable. Je connais le personnel extraordinaire ici à l'Assemblée législative, lequel travaille sous votre direction inébranlable, Monsieur le président, et je lui fais confiance. Je sais et j'ai confiance que, si vous recevez le mandat, vous vous en acquitterez comme il faut. Vous vous en acquitterez convenablement et professionnellement pour que la mesure soit mise en oeuvre en toute sécurité et pour que nous puissions bien faire notre travail.

Having said that, I am not promoting that we should do this all the time and that it is all about virtual sittings—no. I am saying that we should always strive to do it as we do it now—always. But there are times, there are circumstances, that do not allow us to do that. We have seen in the past 12 months that we have sat less often than we usually do. Well, that is a fact. I do not have the number of days, but I am 99% sure that we have sat fewer days in the past 12 months than we normally do in a typical year, especially under a majority government. It is a little trickier with a minority government, although that is another thing. We had a minority government, but that also happens every 100 years here in New Brunswick, apparently, or at least, it did in the past century.

I guess my point is this: This pandemic has had a clear impact. I hear the Minister of Education and some of his colleagues say, Well, we need to do things right. Well, absolutely, and doing things right means sitting, Mr. Speaker. That means making sure that the Legislative Assembly is operating and that the MLAs who are duly elected by the people are doing their jobs as parliamentarians. When we are not sitting, when we are sitting a lot fewer days than we would normally, that means that we are not fully doing our jobs as MLAs. That is literally what it means. To say that it could be antidemocratic, I would actually argue that it is the opposite. It is antidemocratic not to sit because we cannot sit in person. That means we are sitting less often. If we are sitting less often, we are being less democratic. Maybe my logic is . . . I do not know, but that is the way I see it. That is the way I call it.

To me, sitting is important. Doing the job of an MLA is important. Let's be honest, Mr. Speaker. The Legislative Assembly of New Brunswick is one of the Assemblies that sit the least of all parliamentary jurisdictions in Canada. In Ottawa, the federal Parliament sits basically eight to nine months every year. We sit a lot less often than that here. I know that other provinces sit much closer to what the feds are doing than to what we are doing. I do not know the exact number, but I do know that we here in New Brunswick are on the lower end of the number of

Cela dit, je ne dis pas que nous devrions procéder ainsi tout le temps et que seulement les séances virtuelles sont acceptables — non. Je dis que nous devrions toujours nous efforcer de mener nos travaux comme nous le faisons à l'heure actuelle — toujours. Il y a toutefois des moments et des circonstances qui nous empêchent de le faire. Nous avons constaté au cours des 12 derniers mois que nous n'avons pas siégé aussi souvent que d'habitude. Eh bien, c'est un fait. Je n'ai pas le nombre de jours, mais je suis certain à 99 % que nous avons moins siégé au cours des 12 derniers mois que nous le faisons normalement au cours d'une année typique, surtout sous un gouvernement majoritaire. C'est un peu plus délicat dans le cas d'un gouvernement minoritaire, mais c'est un autre sujet. Nous avons eu un gouvernement minoritaire, mais cela aussi arrive apparemment tous les 100 ans au Nouveau-Brunswick, ou du moins, c'est ce qui s'est produit au cours du dernier siècle.

J'imagine que je veux faire valoir le point suivant : La pandémie a eu une incidence manifeste. J'entends le ministre de l'Éducation et certains de ses collègues dire : Eh bien, nous devons faire les choses comme il faut. Eh bien, absolument, et faire les choses comme il faut veut dire siéger, Monsieur le président. Cela veut dire faire en sorte que l'Assemblée législative fonctionne et que les députés dûment élus par la population font leur travail de parlementaire. Lorsque nous ne siégeons pas, lorsque nous siégeons bien moins que d'habitude, cela signifie que nous ne faisons pas complètement notre travail de parlementaire. C'est littéralement ce que cela veut dire. Pour ce qui est de dire que la mesure pourrait être antidémocratique, je dirais en fait que c'est le contraire. Il est antidémocratique de ne pas siéger parce que nous ne pouvons pas le faire en personne. Cela signifie que nous siégeons moins souvent. Si nous siégeons moins souvent, nous sommes moins démocratiques. Ma logique est peut-être... Je ne sais pas, mais voilà mon point de vue. Voilà comment je décris la situation.

Pour moi, siéger, c'est important. Faire le travail de député, c'est important. Soyons honnêtes, Monsieur le président. L'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick est l'une des assemblées qui siègent le moins de tous les corps parlementaires du Canada. À Ottawa, le Parlement fédéral siège essentiellement de huit à neuf mois par année. Nous siégeons beaucoup moins souvent ici. Je sais que les corps législatifs dans d'autres provinces comptent près du même nombre de jours de séance que le gouvernement fédéral comparativement à ce que nous faisons ici. Je ne

sitting days on average in a normal year. Now, here we are, under a pandemic, sitting even less often than that. We are really at the bottom of the scale when it comes to the number of sitting days.

16:40

I hear the government side saying, We should keep it the way that it is because of . . . What those members are really saying, the way that I am hearing it . . . This is my opinion. I will admit that this is solely my opinion. But what they are really saying is: We want to rule without being questioned. We want to do our business, and we do not want the opposition in the way because when the opposition members do their jobs right, they will question and criticize.

It is what I am doing right now. And I am doing my job. My God, some people think that I am doing a fine job at criticizing. The idea is this: This is the democratic, parliamentary, Westminster system that we have. To take that away and to blame it on special circumstances and not to find an alternative to make it work is where I find it very, very worrisome. For that reason, I cannot agree with those kinds of arguments.

Je vais parler un peu en français afin de faire travailler mes méninges. Essentiellement, l'idée de passer du temps à faire notre travail de parlementaire est exceptionnellement important pour les 49 parlementaires ici présents.

Il est important que l'on puisse continuer à faire notre travail d'une manière responsable et sécuritaire, et je sais qu'il existe des façons avec lesquelles nous pouvons y arriver. Nous avons entendu des arguments à l'effet qu'il pourrait y avoir des possibilités de fissures et que nos séances puissent être piratées.

Toutefois, tout cela peut arriver, même quand nous sommes sur place. Donc, selon moi, cet argument ne tient pas la route. Je reviens encore à l'idée que, nous, en tant que parlementaires, particulièrement dans le temps d'une pandémie, où des décisions importantes ont dû être prises... Et, chapeau au gouvernement. Je ne le dis pas souvent, mais je vais le dire ici : Face à la pandémie, ce gouvernement a pris le taureau par les cornes et a agi d'une façon vigoureuse en ce qui a trait

connais pas le chiffre exact, mais je sais pertinemment que le nombre de jours de séance que nous avons en moyenne ici au Nouveau-Brunswick pendant une année normale se trouve dans les plus bas. Or, voici maintenant, pendant une pandémie, que nous siégeons encore moins souvent. Nous sommes vraiment au bas de l'échelle pour le nombre de jours de séance.

J'entends les parlementaires du côté du gouvernement dire que nous devrions maintenir le statu quo en raison de... Ce que ces parlementaires disent en réalité, ce que je comprends... C'est mon opinion. J'admets que c'est entièrement mon opinion. Toutefois, voici ce qu'ils disent vraiment : Nous voulons gouverner sans être questionnés. Nous voulons mener nos travaux et nous ne voulons pas que l'opposition nous gêne, car, lorsque les parlementaires du côté de l'opposition font bien leur travail, ils posent des questions et critiquent.

Voilà ce que je fais en ce moment. Je fais mon travail. Mon Dieu, certaines personnes pensent que je fais un excellent travail pour ce qui est de critiquer. Voici l'idée : Notre système est le système démocratique et parlementaire de Westminster. Je trouve très, très inquiétant le fait d'arrêter de le suivre en raison de circonstances exceptionnelles et de ne pas trouver de solution de rechange pour en assurer le fonctionnement. C'est pourquoi je ne peux pas souscrire à ce genre d'arguments.

I am going to speak a bit of French to get my brain working. Basically, the idea of spending time doing our work as members is exceptionally important to the 49 members here.

It is important that we continue to do our work in a responsible and safe manner, and I know there are ways we can do that. We have heard arguments that there could be gaps and that our meetings could be hacked.

However, all of that can happen, even when we are on site. So, in my opinion, that argument does not hold up. Again, I come back to the idea that we, as members, particularly during a pandemic, when important decisions have had to be made.... And, hats off to the government. I do not say this often, but I will say it now: In the face of the pandemic, this government has taken the bull by the horns and acted vigorously in terms of public health and safety.

à la santé et à la sécurité publiques. En effet, je dirais que le gouvernement actuel a très bien fait pour ce qui est de la santé et de la sécurité publiques. J'attribue ce succès principalement à l'excellent travail de Santé publique et à l'habile gouvernance de la médecin-hygiéniste en chef, D<sup>re</sup> Jennifer Russell, et de toute son équipe. Tous ces gens ont fait un travail absolument magnifique.

Justement, hier, j'ai parlé à un médecin qui m'a dit à quel point le personnel médical est rigoureux et sévère dans son travail, ce qui fait en sorte que, aujourd'hui, il n'y avait que deux nouveaux cas, alors que, sur le reste de la planète, il y a une troisième, voire même un quatrième vague qui fait rage.

Si on regarde ce qui se passe en Inde, c'est catastrophique. Je ne connais pas les chiffres pour aujourd'hui, mais, chez nos voisins de la Nouvelle-Écosse, il s'agissait de quelque 160 cas hier, alors que nous comptons seulement 2 cas — 2 cas. C'est quand même exceptionnel. Chapeau aussi aux gens du Nouveau-Brunswick qui continuent de suivre les directives et les consignes de Santé publique. De ce côté-là, le gouvernement a quand même agi d'une bonne façon.

Je ne parlerai pas du développement économique, car la reprise des activités économiques demeure un autre débat ; je n'entrerai pas sur le sujet. Je vais m'en tenir à l'amendement. Ce que je dirai est ceci : Quand on regarde à la gouvernance et à l'approche démocratique de ce gouvernement, il y a eu une apparence de démocratie — et je dis bien « apparence ».

16:45

Je choisis bien mon mot, Monsieur le président, parce qu'un comité multipartite a été créé. Tous les partis sont présents. Le gouvernement se targue du fait que tout le monde fait partie de la solution et tout cela.

Ce que le gouvernement oublie de dire dans tout cela, Monsieur le président, c'est que... Ce comité existe effectivement. Il existe, et tous les chefs de parti sont présents et participent au processus, y compris le chef de l'opposition officielle. Cependant, le gouvernement a oublié de dire que c'est un comité consultatif. Un comité consultatif veut dire : Nous allons vous demander votre opinion sur différentes situations ou circonstances, mais nous ne sommes pas tenus de mettre en œuvre les opinions que vous allez nous donner. En d'autres mots, à la fin, le gouvernement va finir par faire ce qu'il veut. Il va nous écouter, mais,

Indeed, I would say that this government has done very well in terms of public health and safety. I attribute that success primarily to the excellent work of Public Health and the skillful governance of the Chief Medical Officer of Health, Dr. Jennifer Russell, and her entire team. All those people have done an absolutely magnificent job.

As a matter of fact, yesterday, I spoke to a doctor who told me how rigorous and strict the medical staff are in their work, which is why there were only two new cases today, while the rest of the world is experiencing a third or even fourth wave.

If we look at what is happening in India, it is catastrophic. I do not know the numbers for today, but in neighbouring Nova Scotia it was about 160 cases yesterday, and we only have 2 cases—2 cases. It is quite exceptional. Hats off to the people of New Brunswick who continue to follow public health guidelines and instructions. The government has acted well in that regard.

I will not talk about economic development, because economic recovery is another debate; I will not go into that. I will stick to the amendment. What I will say is this: When we look at the governance and the democratic approach of this government, there has been an appearance of democracy—and I do mean “appearance.”

I choose the term carefully, Mr. Speaker, because an all-party committee was created. All parties are present. The government is bragging that everyone is part of the solution and all that.

What the government is forgetting to say in all of that, Mr. Speaker, is that... The committee does exist. It exists, and all the party leaders are there and involved in the process, including the Leader of the Official Opposition. However, the government has forgotten to mention that it is an advisory committee. An advisory committee means: We will ask for your opinion on various situations or circumstances, but we are not obligated to implement the opinions you will be sharing with us. In other words, in the end, the government is going to do what it wants. It will listen to us, but often it is just for appearances. So, in reality,

bien souvent, c'est seulement une apparence. Donc, en réalité, ce n'est pas vraiment une démocratie, mais une façon de dire que nous consultons, c'est tout. À la fin, le gouvernement finit par faire ce qu'il veut.

Je sais aussi une chose : Je ne peux pas entrer dans les détails, mais je sais pertinemment que des décisions ont été prises par le gouvernement sans que le dossier ait été abordé au sein du comité multipartite. C'est une autre chose. Le gouvernement va dire : Oui, oui, oui, nous en avons parlé. Cela m'a un peu dérangé, quand j'ai même entendu le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance dire : Ah oui, ce sujet a été discuté en comité et a reçu l'aval du comité. En d'autres mots, le comité serait d'accord avec cette question. Moi, je peux vous dire pertinemment que, pour ce qui est de certaines décisions qui auraient reçu l'appui du comité selon certains ministres, je sais que notre parti n'était pas d'accord. Je sais cela.

Donc, il y a toute cette façade avec ce gouvernement, qui veut montrer qu'il a la démocratie à cœur. J'admets que c'est mieux d'avoir ce comité que de ne pas l'avoir ; j'admets cela. Je ne suis pas en train de dire qu'il faut éliminer ce comité. Cependant, il ne faut pas non plus l'élever plus qu'il ne l'est en réalité : C'est un comité consultatif.

Encore là, je reviens à la question de la démocratie, Monsieur le président. Ce gouvernement utilise l'excuse suivante : Ah, nous n'avons pas besoin de siéger à la Chambre, parce que nous avons un comité multipartite. Oui, c'est cela, c'est un comité multipartite. Il y a une personne par parti qui est présente, et tout ce qui se dit au sein de ce comité est confidentiel. Donc, nous ne savons pas ce qui se passe et nous ne savons pas ce qui est discuté. Notre chef ne peut même pas nous dire ce qui a été dit au sein de ce comité. Si nous ne pouvons pas le savoir, que pensez-vous que la population du Nouveau-Brunswick pourra savoir? Qu'est-ce que cela nous dit sur l'état de ce comité en tant qu'activité démocratique? Cela nous dit clairement que ce n'est pas du tout une activité démocratique — ce n'est pas un exercice démocratique.

Tout cela simplement pour dire que la démocratie est importante, alors que ce comité n'est pas démocratique. Donc, de là l'importance de siéger. Je reviens donc au fait que nous ne siégeons déjà pas beaucoup au Nouveau-Brunswick. J'admettrai que ce n'est pas seulement le gouvernement actuel dont il est question. En effet, lorsque notre gouvernement était pouvoir et les gouvernements successifs ont fait en

it is not really democratic. It is a way of saying we are consulting, but that is all. In the end, we are going to do what we want to do.

I also know one thing: I cannot go into the details, but I know for a fact that decisions have been made by the government without the matter being broached in the all-party committee. That is another thing. The government will say: Yes, yes, yes, we talked about it. It bothered me a bit, but I even heard the Minister of Education and Early Childhood Development say: Oh yes, this was discussed in committee and approved by the committee. In other words, the committee supposedly agreed with the issue. I can tell you for a fact that, when it comes to some of the decisions that some ministers have claimed were supported by the committee, I know that our party was not in agreement. I know that.

So, there is this whole facade with this government, that wants to show that it cares about democracy. I agree that it is better to have this committee than not have it; I admit that. I am not saying that the committee should be eliminated. However, we should not be exaggerating its actual role. It is an advisory committee.

Again, I come back to the question of democracy, Mr. Speaker. This government uses the following excuse: Oh, we do not have to sit in the House because we have an all-party committee. Yes, that is right, it is an all-party committee. There is one person per party present, and everything said in the committee is confidential. So, we do not know what is going on and we do not know what is being discussed. Our leader cannot even tell us what was said in the committee. If we are not able to find out, what do you think the people of New Brunswick will be able to find out? What does that tell us about the state of this committee as a democratic activity? It clearly tells us that this is not a democratic activity at all. It is not a democratic exercise.

All this simply goes to say that democracy is important, but that this committee is not democratic. Hence the importance of sitting. So, I come back to the question that we are already not sitting much in New Brunswick. I will admit that it is not just the current government we are talking about. When our government was in power, in fact, successive governments ensured that we do not sit a lot in New

sorte que nous ne siégeons pas tant que cela au Nouveau-Brunswick. Il faut l'admettre, car c'est une réalité. Ce n'est donc pas seulement une affaire du gouvernement actuel.

Par contre, ce qui est une affaire du gouvernement actuel, et c'est ce qu'il faut décrier selon moi, c'est le fait que le nombre de jours de séance a été réduit drastiquement depuis la pandémie. Au départ, c'était complètement justifiable, parce que nous étions tous dans un confinement au cours des deux ou trois premiers mois. Rappelons-nous de la fin mars ainsi que des mois d'avril et de mai, alors que tout le monde était en confinement. Nous ne savions pas trop comment allaient les choses. Je comprends cela et je pense que tout le monde peut le comprendre. Il y avait une situation où nous ne voulions pas prendre de chance. Cela a été une sage décision. D'ailleurs, certains d'entre nous sont même venus ici en présentiel, tout en assurant la distanciation sociale.

16:50

Nous voulions nous assurer que nous étions capables de siéger et aussi nous assurer de pouvoir proroger l'Assemblée législative d'un mois ou de quelques semaines ; on comprend cela. Mais de là à dire qu'il faut continuer à faire cela, parce que les moyens ne sont pas sécuritaires, parce que cela brise la tradition, mais là, franchement, Monsieur le président, je trouve que l'on commence à charrier, comme on dit par chez nous. Il faut quand même faire confiance à certaines choses. Écoutez, j'ai un téléphone cellulaire — je sais que je ne suis peut-être pas supposé de l'utiliser comme accessoire — et j'ai aussi un iPad à mon bureau ; cela veut-il dire que ce dernier devrait être banni de mon bureau? À ce moment-là, il y a peut-être un écouteur ou un microphone qui fait en sorte que tout ce que je dis est peut-être écouté par des gens d'un pays quelconque que je ne nommerai pas, mais des exemples nous viennent en tête.

À un moment donné, il ne faut pas paniquer et tomber dans le conspirationnisme. Dans son argumentaire, je trouve que ce gouvernement prend parfois cette direction : Il se dirige dans du conspirationnisme, et je trouve cela inquiétant.

Donc, tout cela pour dire qu'il faut faire attention. Toutefois, il faut quand même faire confiance à la technologie, mais tout en étant prudent et en prenant nos précautions. J'ai confiance dans l'Assemblée législative et je vous fais confiance, Monsieur le président. Si vous recevez ce mandat de le faire, je sais

Brunswick. It must be said, because it is true. So, it is not just a matter of this government.

However, what is a matter for the current government, and this is what I think should be condemned, is the fact that the number of sitting days has been drastically reduced since the pandemic. At first, it was completely justifiable, because we were all in lockdown for the first two or three months. Let's remember the end of March and the months of April and May, when everyone was in lockdown. We were not sure how things were going. I understand that and I think everyone can understand that. It was a situation where we did not want to take a chance. It was a wise decision. In fact, some of us even came here in person, ensuring social distancing.

We wanted to make sure that we could sit, and we prorogued the Legislative Assembly for a month or a few weeks; that is understandable. However, to then say that we should continue to do that, because the means are not safe, because it breaks with tradition, well, frankly, Mr. Speaker, I think that we are starting to get carried away, as we say back home. You still have to trust some things. Listen, I have a cell phone—I know I am not supposed to use it as a prop—and I also have an iPad in my office; does that mean the iPad should be banned from my office? There could be an earpiece or a microphone that would mean everything I say might be listened to by people in some country that I will not name, but examples do come to mind.

At some point, it is important not to panic and fall into conspiracy theories. In its arguments, I find that this government sometimes heads in that direction: It heads toward conspiracy theories, and I find that disturbing.

So, all this goes to say that we must be careful. However, we do have to trust in technology, while also being careful and taking precautions. I have confidence in the Legislative Assembly and I have confidence in you, Mr. Speaker. If you are given this mandate to do so, I know that you will do so in a

que vous allez le faire d'une façon professionnelle et sécuritaire pour assurer que tous les travaux qui ont lieu au sein de la Chambre se feront d'une façon à protéger tous les parlementaires et sera au bénéfice de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Je pourrais parler pendant 15 autres minutes.

(Exclamations.)

**M. Bourque :** Ah bon, vous voulez que je continue. Bon, voilà, ça ne me prend pas grand-chose pour me motiver. Essentiellement, nous avons la possibilité d'augmenter le nombre de jours où nous pourrions siéger, même si cela n'est pas fait de façon traditionnelle.

Je crois à la tradition, au risque... Comment puis-je dire cela? Mon père était un catholique pratiquant, moi aussi je suis un catholique pratiquant. Mon père était un Libéral; moi aussi, je suis un Libéral. Mon père était un supporteur des Canadiens de Montréal; je suis un supporteur des Canadiens de Montréal. Mon père était un fier Acadien, et, moi aussi, je suis un fier Acadien.

Tout cela pour dire que je suis quelqu'un... Les plus beaux souvenirs de ma vie sont ceux de mon enfance quand mes oncles et mes tantes s'assoiaient à la table et faisaient des tournois de 200; ils jouaient aux cartes. Ce sont là parmi mes plus beaux souvenirs d'enfance.

Je mange des mets traditionnels acadiens, et je suis un grand amateur de fricot. Pour bien des gens, un fricot, c'est un potage, c'est une soupe. Toutefois, pour moi, c'est un des meilleurs plats qui existent au monde. C'est la même chose pour une poutine râpée. Il y a bien des gens qui ont de la difficulté avec la poutine râpée. Par chance que je n'en mange pas tous les jours, parce que j'ai déjà un problème de poids, et cela ne s'améliorerait pas si j'en mangeais tous les jours.

Je veux faire le point suivant: La tradition, c'est important. Je divague un peu, mais le point que je veux faire, c'est que la tradition est très, très importante. La tradition est certainement importante pour moi; cependant, pour certaines personnes, elle l'est moins. Il y a des gens très proches de ma famille, que je ne nommerai pas, pour qui, la tradition, c'est beaucoup moins important.

Si je parle de l'importance de la tradition, c'est dû à l'argumentaire utilisé par le gouvernement en ce

professional and safe manner to ensure that all work that takes place in the House is done in a way that protects all members and benefits all New Brunswickers.

I could talk for another 15 minutes.

(Interjections.)

**Mr. Bourque:** Ah okay, you want me to continue. Well, I do not need much prodding. Essentially, we have the opportunity to increase the number of sitting days, even if it is not done in the traditional way.

I believe in tradition, at the risk of... How should I put this? My father was a practising Catholic, and I am a practising Catholic, too. My father was a Liberal; I am a Liberal, too. My father was a Montreal Canadiens fan; I am a Montreal Canadiens fan. My father was a proud Acadian, and I, too, am a proud Acadian.

All this goes to say that I am someone.... The fondest memories of my life are those of my childhood when my aunts and uncles would sit around the table and play 200 tournaments; they would play cards. Those are some of my fondest childhood memories.

I eat traditional Acadian food, and I am a big fan of fricot. For many people, fricot is a soup. But for me, it is one of the best dishes in the world. It is the same thing for grated poutine. There are many people who have a hard time with grated poutine. Luckily, I do not eat it every day, because I already have a weight problem, and that would not improve if I ate it every day.

I want to make the following point: Tradition is important. I am rambling a bit, but the point I want to make is that tradition is very, very important. Tradition is certainly important to me; yet, for some people it is less important. There are people very close to my family, who shall remain nameless, for whom tradition is much less important.

The reason I am talking about the importance of tradition is because of the arguments the government

moment. Ce n'est pas à cause qu'une tradition fait en sorte que les choses se font comme ceci et cela qu'il ne faut rien changer. C'est vrai que ce n'est pas pareil d'être devant un écran. Je comprends que ce n'est pas pareil d'être devant un écran, mais je comprends aussi ceci : aux grands maux, les grands moyens. Lorsqu'il y a des circonstances extraordinaires, il faut prendre des moyens tout aussi extraordinaires. Actuellement, nous sommes dans une pandémie où déjà on ne siège pas beaucoup et voilà qu'on est menacé de siéger encore moins.

16:55

Là, le gouvernement va s'organiser pour dire : Bien non, non, ce n'est pas le temps. Il y a des temps où c'est prescrit. Il y a des temps où il faut le faire. Maintenant, c'est un de ces temps, Monsieur le président. Cela veut aussi dire que c'est lié à la pandémie, mais cela peut aussi être lié à d'autres circonstances extraordinaires que peuvent vivre certains de nos collègues.

Sur ce, je vous remercie, Monsieur le président. Et puis j'espère que... Moi, je vais certainement voter en faveur de l'amendement. Merci.

**Mr. Speaker:** Thank you, member. I am sure that you could go on for a few more minutes. Do we have any other speakers on the topic of the amendment?

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

**Mr. Coon** and **Mr. Bourque** requested a recorded vote.)

17:05

#### **Recorded Vote—Amendment to Motion 60 Defeated**

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the amendment to Motion 60, and the motion was defeated on a vote of 26 Nays to 20 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Melanson**, **Mrs. Harris**, **Mr. Coon**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. Legacy**, **Mr. Bourque**, **Mr. LePage**, **Mr. D'Amours**, **Mr. D. Landry**, **Ms. Mitton**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Guitard**, **Ms. Thériault**,

is using right now. It is not because there is a tradition of doing things this way or that way that we should not change anything. It is true that it is not the same to be in front of a screen. I understand that it is not the same to be in front of a screen, but I also understand this: desperate times call for desperate measures. When there are extraordinary circumstances, equally extraordinary measures must be taken. Right now, we are in a pandemic where we are already not sitting often and where we are being threatened with sitting even less often.

So, the government is going to try to say: Oh no, no, now is not the time. There comes a time when things are required. There comes a time when things have to be done. Now is one of those times, Mr. Speaker. That also means that it is related to the pandemic, but it can also be related to other extraordinary circumstances that some of our colleagues may experience.

On that note, I thank you, Mr. Speaker. I hope that... I will certainly be voting in favour of the amendment. Thank you.

**Le président :** Merci, Monsieur le député. Je suis sûr que vous pourriez continuer pendant quelques minutes. Y a-t-il d'autres intervenants sur le sujet de l'amendement?

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

**M. Coon** et **M. Bourque** demandent la tenue d'un vote nominal.)

#### **Vote nominal et rejet de l'amendement de la motion 60**

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; l'amendement de la motion 60 est rejeté par un vote de 26 contre et 19 pour, inscrit comme suit :

Pour : **M. G. Arseneault**, **M. Melanson**, **M<sup>me</sup> Harris**, **M. Coon**, **M<sup>me</sup> F. Landry**, **M. Legacy**, **M. Bourque**, **M. LePage**, **M. D'Amours**, **M. D. Landry**, **M<sup>me</sup> Mitton**, **M. C. Chiasson**, **M. Guitard**, **M<sup>me</sup> Thériault**, **M. Gauvin**,

Mr. Gauvin, Mr. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Mallet, Mr. McKee, Mr. K. Arseneau.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Holland, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. Turner, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Mr. Ames, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Holder, Ms. Sherry Wilson, Hon. Mary Wilson, Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Hon. Mr. Allain, Mr. Austin, Mrs. Conroy.)

17:10

**Mr. Speaker:** Is there any more debate on the motion?

### **Débat sur la motion 60**

**M. K. Arseneau,** à la reprise du débat sur la motion 60 : Merci, Monsieur le président. Bien que certains de mes collègues auraient préféré que je reste assis, cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour réfuter certains des arguments du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et pour répondre à quelques-unes de ces questions. Comme d'habitude le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance vient de nous envoyer sur un chemin qui, en sophistique, s'appelle un épouvantail

Quand une personne ne peut pas battre les arguments des autres, elle fait ceci : Elle déforme ces arguments en les exagérant pour en faire quelque chose qui est facilement défendable. C'est exactement ce qu'a fait le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et il en est parfaitement conscient. Je sais que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance connaît bien sa série de sophismes et puis, c'est quand même incroyable d'entendre la façon dont il argumente. C'est presque comme s'il n'avait lu ni l'amendement ni la motion.

Une chose m'a piqué dans ce qu'a dit le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Je pense que cela vaut la peine d'apporter simplement des précisions ici à la Chambre. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a parlé de « our culture » — notre culture. J'aimerais simplement rappeler au ministre de l'Éducation et du

M. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Mallet, M. McKee, M. K. Arseneau.

Contre : L'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M<sup>me</sup> Shephard, l'hon. M<sup>me</sup> Dunn, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Holland, l'hon. M<sup>me</sup> Johnson, l'hon. M<sup>me</sup> Scott-Wallace, M. Turner, M. Carr, M<sup>me</sup> Bockus, M. Ames, M. Cullins, M<sup>me</sup> Anderson-Mason, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Holder, M<sup>me</sup> Sherry Wilson, l'hon. Mary Wilson, M. Hogan, M. Wetmore, l'hon. M. Allain, M. Austin, M<sup>me</sup> Conroy.)

**Le président :** Y a-t-il d'autres interventions sur la motion?

### **Debate on Motion 60**

**Mr. K. Arseneau,** after the Speaker called for the continuation of the debate on Motion 60: Thank you, Mr. Speaker. Although some of my colleagues would have preferred I remain seated, I am pleased to rise in the House to rebut some of the arguments of the Minister of Education and Early Childhood Development and to answer some of the questions. As usual, the Minister of Education and Early Childhood Development has just sent us down a path that, in sophistry, is called the straw man approach.

When someone is unable to refute other people's arguments, what they do is distort those arguments and then exaggerate them in a way that is easy to defend. That is exactly what the Minister of Education and Early Childhood Development has done, and he is perfectly aware of it. I know that the Minister of Education and Early Childhood Development knows his sophistic lines of reasoning well, and yet, it is still incredible to hear how he argues. It is almost as if he had not read the amendment or the motion.

One thing irked me about what the Minister of Education and Early Childhood Development said. I think it is worth just clarifying some things here in the House. The Minister of Education and Early Childhood Development spoke of "our culture"—our culture. I would just like to remind the Minister of

Développement de la petite enfance qu'il gère un ministère au sein duquel il y a une dualité.

Education and Early Childhood Development that he oversees a department with a dual system in it.

17:15

Donc, le secteur francophone travaille extrêmement fort non seulement au programme d'études mais aussi à la construction identitaire. J'aimerais rappeler au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance que ce système-ci n'est pas de notre culture. Il est de sa culture et de celle de certaines personnes ici, à la Chambre. Ce n'est pas la culture à tout le monde ; êtes-vous d'accord? On me m'imposera pas quelle est ma culture, Monsieur le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Pour qui ce système a-t-il fonctionné? Il n'a pas fonctionné pour tout le monde — pas du tout.

So, the francophone sector is working extremely hard not only on curriculum but also on identity building. I would like to remind the Minister of Education and Early Childhood Development that this system is not part of our culture. It is his culture and that of some people here in the House. It is not everyone's culture; do you agree? I will not have a culture imposed on me, Mr. Minister of Education and Early Childhood Development. Who has this system worked for? It has not worked for everyone—not at all.

Dans ses arguments, le ministre a même utilisé le fait que nous avons été obligés de donner le droit de vote aux femmes à une certaine époque. Il n'y a pas eu de femme à l'Assemblée législative avant les années 1980. Cela n'a pas fonctionné pour tout le monde — cela n'a pas fonctionné pour tout le monde.

In his arguments, the minister even used the fact that we were forced to give women the right to vote at one time. There were no women in the Legislative Assembly until the 1980s. It has not worked for everyone—it has not worked for everyone.

Alors, ne venez pas me faire accroire que ce système est le moins pire des bons. Ce n'est pas vrai.

So, do not try to tell me that this system is the least bad of the good ones. That is not true.

(Exclamation.)

(Interjection.)

**M. K. Arseneau** : Non, ce n'est pas honteux. C'est être capable de réfléchir et de dire des choses que beaucoup de gens ont de la difficulté à dire.

**Mr. K. Arseneau**: No, it is not shameful. It is being able to think and say things that many people have difficulty saying.

Les arguments du ministre, Monsieur le président... Non, mais c'est vrai ; pour qui ce système a-t-il fonctionné? Il a fonctionné pour le peuple colonisateur. Il a fonctionné pour ces gens-là. Nous sommes encore forcés, Monsieur le président, de prêter allégeance en raison d'une lignée de sang. C'est quand même fou quand on y pense, en 2021. Nous sommes forcés de faire cela pour pouvoir venir s'asseoir ici. Nous sommes forcés de faire cela pour pouvoir venir parler et prendre la parole ici, Monsieur le président.

His arguments, Mr. Speaker.... No, but it is true; for whom has this system worked? It worked for the colonizers. It worked for those people. We are still being forced, Mr. Speaker, to pledge allegiance because of a bloodline. It is still crazy when you think about it, in 2021. We are being forced to do that so we can come and sit here. We are being forced to do that so that we can come and speak here, Mr. Speaker.

Un des arguments du ministre était que quelqu'un pourrait nous regarder pendant que nous votons. Je le vois présentement sur son téléphone. Avec qui parle-t-il? Il y a quelqu'un qui parle au ministre à ce moment-ci.

One of the minister's arguments was that someone might be watching us while we vote. I see him on his telephone right now. Who is he talking to? Someone is talking to the minister right now.

**Point of Order**

**Hon. Mr. Savoie:** On a point of order, Mr. Speaker, the member should know by now, and if he does not already . . . He cannot speak about the presence or absence of a member in the Chamber nor can he speak to their actions while he is speaking. It is the members' own business to do what it is that they need to do and none of his to speak to it. Thank you.

**Mr. Speaker:** Thank you, Government House Leader. Member, please continue with your speech, but it is not acceptable for you to be pointing that out.

**M. K. Arseneau :** Je comprends, Monsieur le président. Je retire ces paroles-là. Disons maintenant que, hypothétiquement, quelqu'un serait à la Chambre en train de parler à quelqu'un sur son téléphone. Je parle d'un cas hypothétique.

**Mr. Speaker:** Member, just refrain from that. I mean, you are really going close to the edge there. You were going to get caught up in words.

**M. K. Arseneau :** Bon, je ne suis pas d'accord avec vous, Monsieur le président, en ce sens. Mais, je vais respecter votre jugement.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Member, please. Please. I have made my decision. Proceed.

**Débat sur la motion 60**

**M. K. Arseneau :** Donc, c'est beau. Mais, il y a des gens qui peuvent recevoir des courriels à la Chambre, Monsieur le président, car nous avons le droit d'avoir nos ordinateurs — nous avons le droit d'avoir nos ordinateurs. Je ne suis pas sûr que cela existait à une certaine époque. Donc, c'est déjà le cas. Alors, cet argument ne tient pas du tout la route.

Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance nous demande quel problème nous essayons de régler. Je lui demanderais plutôt de nous dire ce qu'il essaie de protéger. Je pense que c'est la question, finalement. Qu'essayons-nous de protéger, Monsieur le président?

**Rappel au Règlement**

**L'hon. M. Savoie :** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le député devrait savoir maintenant, et s'il ne le sait pas déjà... Dans son intervention, il ne peut pas parler de la présence ni de l'absence d'un parlementaire à la Chambre ni des actes de ce dernier. Il appartient aux parlementaires de faire ce qu'ils ont à faire et il ne lui appartient pas de s'en mêler. Merci.

**Le président :** Je remercie le leader parlementaire du gouvernement. Monsieur le député, veuillez poursuivre votre discours, mais il n'est pas acceptable que vous signaliez les faits en question.

**Mr. K. Arseneau:** I understand, Mr. Speaker. I withdraw those words. Now let's say, hypothetically, that someone is in the House talking to someone on their phone. I am talking about a hypothetical case.

**Le président :** Monsieur le député, abstenez-vous de faire de telles remarques. Je veux dire, vous êtes vraiment à la limite là. Vous risquiez de vous laisser emporter par vos propos.

**Mr. K. Arseneau:** Well, I do not agree with you, Mr. Speaker, in that sense. However, I will respect your judgment.

(Exclamations.)

**Le président :** Monsieur le député, je vous prie. S'il vous plaît. J'ai pris ma décision. Poursuivez.

**Debate on Motion 60**

**Mr. K. Arseneau:** All right. However, there are people who can receive emails in the House, Mr. Speaker, because we have the right to have our computers—we have the right to have our computers. I am not sure that existed at one time. That is already the case. So, that argument does not hold water at all.

The Minister of Education and Early Childhood Development asks us what problem we are trying to solve. I would ask him instead to tell us what he is trying to protect. I think that is the question, ultimately. What are we trying to protect, Mr. Speaker?

17:20

Depuis que je suis ici, Monsieur le président, j'ai vu différentes occasions où des gens auraient aimé voter d'une certaine façon, mais ils ne le pouvaient pas en raison d'une ligne de parti. J'ai vu des parlementaires venir me dire qu'ils aimeraient bien s'exprimer sur certains sujets à la Chambre, mais qu'ils ne pouvaient pas le faire. Monsieur le président, le système est extrêmement loin d'être parfait — extrêmement loin d'être parfait. Le fait que nous ne soyons même pas capables de discuter de ces choses-là, est quand même ahurissant.

L'une des choses que le ministre refuse de voir ou d'accepter, c'est que c'était très clair que nous faisons référence ici à la liste qui se trouve à l'alinéa 34(5)d) de la loi et nulle part dans cette liste, il est mentionné que le premier ministre ou le chef d'un parti pourrait ordonner à quiconque de rester à la maison. Je pense que ce n'est absolument pas un argument valable que de dire que quelqu'un pourrait devoir rester à la maison. Si ce n'est pas déjà le cas, cela ne changerait rien que notre présence soit virtuelle ou en personne. Je l'ai dit à plusieurs reprises. Je pense que la présence en personne devait toujours passer en premier. Nous parlons ici de circonstances qui sont très, très, très limitées.

J'ai estimé qu'il était quand même de mon devoir de faire quelques rappels, Monsieur le président, parce que c'est très facile en dialectique d'argumenter en utilisant des méthodes qui sont bien connues et bien documentées. C'est très facile aussi d'avoir sa propre définition de ce qu'est un fait. Nous le voyons ici, à la Chambre.

Il y a quand même, Monsieur le président, et je vais faire attention à la façon dont je vais dire cela pour que vous ne me repreniez pas ... Monsieur le président, la Chambre n'est pas à l'abri de l'hypocrisie. Je ne vais nommer qui que ce soit. Nous pouvons avoir ce sentiment, assis ici, à la Chambre.

Le recours au sophisme est aussi vieux que le débat. Je trouvais qu'il était vraiment important de souligner au ministre, qui est très conscient de la dualité, de ne pas imposer sa culture aux autres personnes. Je pense que c'est une des questions que nous devons nous poser un jour. J'ai posé des questions. Je suis certain que mes collègues s'en souviennent. Au tout début, j'étais incroyablement surpris que, à la Chambre, nous disions encore une prière, qui est une prière d'une certaine dénomination. Les gens devraient-ils avoir le

Since I have been here, Mr. Speaker, I have seen different occasions when people would have liked to vote in a certain way, but they could not because of a party line. I have had members come to me and say that they would like to speak on certain topics in the House but they cannot. Mr. Speaker, the system is extremely far from perfect—extremely far from perfect. The fact that we are not even able to discuss these things is shocking.

One of the things the minister refuses to see or accept is that it was very clear that we were referring to the list in paragraph 34(5)(d) of the Act, and nowhere in that list does it say that the Premier or the leader of a party can order someone to stay home. I do not think it is a valid argument at all to say that someone might have to stay home. If it is not the case already, it would not make any difference whether our presence is virtual or in person. I have said this over and over. I think that being there in person should always come first. We are talking about circumstances that are very, very limited.

I felt it was still my duty to give a few reminders, Mr. Speaker, because it is very easy in dialectics to argue using methods that are well known and well documented. It is also very easy for people to have their own definition of what a fact is. We see it here in the House.

There is still, Mr. Speaker, and I am going to be careful how I say this so that you do not reprimand me . . . Mr. Speaker, the House is not immune to hypocrisy. I am not going to name anyone. We can sense it sitting here in the House.

The use of sophistry is as old as debating. I thought it was really important to point out that a minister who is very conscious of duality should not impose his culture on others. I think that is one of the questions we will have to ask ourselves one of these days. I have asked questions. I am sure my colleagues remember that. At the very beginning, I was incredibly surprised that in the House we were still saying a prayer that is from a specific denomination. Should people have the right to pray? Absolutely, Mr. Speaker, it is a

droit de prier? Absolument, Monsieur le président, c'est un droit fondamental. Une personne devrait-elle avoir le droit de prier selon ses croyances? Je pense que c'est également absolument fondamental. Nous devons réfléchir très sérieusement à l'aspect oppressif du système dans lequel nous fonctionnons niant complètement que l'oppression fait partie du problème.

Ainsi, quand une culture m'est imposée, surtout quand cela vient du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, qui a dans son mandat la construction de l'identité culturelle dans la moitié de son ministère, je trouve cela très dommageable.

17:25

Pour ce qui est de la motion, Monsieur le président, je veux être clair. Je vais quand même l'appuyer. Je vais quand même l'appuyer, malgré le fait que l'amendement a été défait. Mais, je crois que, à un moment donné, il faudra se poser des questions.

Comme je l'ai dit l'autre jour à la Chambre, que les gens aiment cela ou non, les parlementaires ont le rôle de soulever des questions et des réflexions. Ils doivent faire réfléchir. Il ne devrait pas y avoir de sujet tabou, Monsieur le président. Mais, il y en a ici, à la Chambre. Il y a des choses que je n'ai pas le droit de dire mais que j'aurais envie de dire. Je peux comprendre qu'il y a une façon de dire les choses ; je peux comprendre cela. Mais, le fait de savoir qu'il y a certains sujets que je ne peux pas aborder ici, à la Chambre, c'est un problème énorme. C'est une imposition d'un système d'oppression sur des gens qui n'en veulent rien savoir, Monsieur le président.

Cela tombe bien, parce que nous sommes 49 personnes blanches ici aujourd'hui. En effet, nous sommes 49 parlementaires blancs. Nous sommes majoritairement d'une même religion. Nous sommes majoritairement d'une même culture ou d'une même langue. La culture et la langue sont des choses à ne pas confondre, car il y a différentes cultures au sein des diverses langues ; c'est clair. Cependant, nous sommes un bloc assez monolithique ; nous sommes un bloc assez homogène à la Chambre.

Donc, ma question, c'est à savoir ce que nous essayons de protéger, Monsieur le président, en ne nous ouvrant pas à certains changements. Qu'essayons-nous de protéger? Qui essayons-nous de protéger? Ce système fonctionne pour qui? Je pense que c'est très clair,

fundamental right. Should a person have the right to pray according to their beliefs? I think that is also absolutely fundamental. We need to think very seriously about the oppressive nature of the system that we are operating in, completely denying that oppression is part of the problem.

So, when a culture is imposed on me, especially when it comes from the Minister of Education and Early Childhood Development, whose mandate includes building cultural identity in half of his department, I find it very harmful.

With respect to the motion, Mr. Speaker, I want to be clear. I will support it anyway. I am still going to support it, even though the amendment was defeated. However, I think that at some point, we are going to have to ask ourselves some questions.

As I said the other day in the House, I think that, whether people like it or not, members have a role to play in raising questions and promoting reflection. They must encourage thinking. There should be no taboo subjects, Mr. Speaker. However, there are some here in the House. There are things I am not allowed to say but would like to say. I understand that there is a way to say things; I get that. However, knowing that there are certain subjects that I cannot address here in the House is a huge problem. It is an imposition of an oppressive system on people who want nothing to do with it, Mr. Speaker.

It is a good time, because there are 49 white people here today. Indeed, we are 49 white members. Most of us have the same religion. Most of us share the same culture or language. Culture and language should not be confused, for there are different cultures within the various language groups. That is clear. However, we are a fairly monolithic group; we are a fairly homogeneous group in the House.

So, my question is, what are we trying to protect, Mr. Speaker, by not opening ourselves up to certain changes? What are we trying to protect? Who are we trying to protect? For whom does this system work? I

lorsque nous regardons la composition de la Chambre, de savoir pour qui fonctionne le mieux ce système.

Donc, merci, Monsieur le président. Arrêtez d'avoir aussi peur du changement. Merci.

**Mr. Speaker:** Is there anybody else to speak on Motion 60?

**Mr. Austin:** Whatever he just said, I think the opposite. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order. Order. Would anyone else like to . . .

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question.)

**Mr. Melanson** and **Mr. G. Arseneault** requested a recorded vote.)

17:30

**Mr. Speaker:** Do we dispense with the ringing of the bells?

**Hon. Members:** Dispense.

#### **Recorded Vote—Motion 60 Carried**

(**Mr. Speaker** put the question on Motion 60, and the motion was carried on a vote of 39 Yeas to 7 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. Harris, Mr. Coon, Mrs. F. Landry, Mr. Legacy, Mr. Bourque, Mr. LePage, Mr. D'Amours, Mr. D. Landry, Ms. Mitton, Mr. Cullins, Mr. Ames, Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Holder, Ms. Sherry Wilson, Hon. Mr. Allain, Mr. Wetmore, Mr. C. Chiasson, Mr. Guitard, Ms. Thériault, Mr. LeBlanc, Mr. Gauvin, Mr. K. Chiasson, Mr. McKee, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.

think it is very clear who the system works best for when we look at the makeup of the House.

So, thank you, Mr. Speaker. Stop being so afraid of change. Thank you.

**Le président :** Quelqu'un d'autre souhaite-t-il intervenir sur la motion 60?

**M. Austin :** Quoi qu'il vienne de dire, je pense le contraire. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre. À l'ordre. Quelqu'un d'autre souhaiterait-il...

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix.)

**M. Melanson** et **M. G. Arseneault** demandent la tenue d'un vote nominal.)

**Le président :** Y a-t-il dispense de la sonnerie d'appel?

**Des voix :** Oui.

#### **Vote nominal et adoption de la motion 60**

(**Le président** met aux voix la motion 60 ; la motion est adoptée par un vote de 39 pour et 7 contre, inscrit comme suit :

Pour : L'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M<sup>me</sup> Shephard, l'hon. M<sup>me</sup> Dunn, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M<sup>me</sup> Johnson, l'hon. M<sup>me</sup> Scott-Wallace, M. Carr, M<sup>me</sup> Bockus, M. G. Arseneault, M. Melanson, M<sup>me</sup> Harris, M. Coon, M<sup>me</sup> F. Landry, M. Legacy, M. Bourque, M. LePage, M. D'Amours, M. D. Landry, M<sup>me</sup> Mitton, M. Cullins, M. Ames, M<sup>me</sup> Anderson-Mason, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Holder, M<sup>me</sup> Sherry Wilson, l'hon. M. Allain, M. Wetmore, M. C. Chiasson, M. Guitard, M<sup>me</sup> Thériault, M. LeBlanc, M. Gauvin, M. K. Chiasson, M. McKee, M. Mallet, M. K. Arseneau, M<sup>me</sup> Conroy.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Cardy, Mr. Turner, Mr. Hogan, Hon. Mary Wilson, Mr. Austin.)

17:35

### **Second Reading**

(Bill 32, *An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 34**

**Hon. Mr. Steeves**, after the Speaker called for second reading of Bill 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to speak to the second reading of *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I am pleased to provide members with additional information regarding this bill. The proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will permit housekeeping amendments and clarifications to the legislation to make it consistent with federal legislation and with the way the *New Brunswick Income Tax Act* is being administered by the CRA.

17:40

Mr. Speaker, under the Canada-New Brunswick tax collection agreement, the Canada Revenue Agency collects and administers New Brunswick's income taxes. The *New Brunswick Income Tax Act* aligns closely with the *Income Tax Act* of Canada. The *New Brunswick Income Tax Act* is regularly reviewed by Canada Revenue Agency officials to ensure consistency with the federal Act and to ensure accurate interpretation by taxpayers.

There are no financial or economic impacts from the proposed amendments. Mr. Speaker, the Canada Revenue Agency continues to administer New Brunswick's taxes as though the amendments have been implemented. Thank you.

Contre : L'hon. M. Savoie, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Cardy, M. Turner, M. Hogan, l'hon. Mary Wilson, M. Austin.)

### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 32, *Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 34**

**L'hon. M. Steeves** à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. J'ai le plaisir de fournir aux parlementaires davantage de renseignements sur ce projet de loi. Le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* prévoit des modifications d'ordre administratif et des précisions de la loi pour que celle-ci s'harmonise avec la loi fédérale et soit conforme à son application par l'Agence du revenu du Canada.

Monsieur le président, au titre de l'Accord de perception fiscale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick, l'Agence du revenu du Canada perçoit l'impôt sur le revenu et est chargée de l'application de la loi pour le compte du Nouveau-Brunswick. La *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* est en phase avec la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada. L'Agence de revenu du Canada examine régulièrement la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* pour faire en sorte qu'elle s'harmonise avec la loi fédérale et assurer une interprétation exacte par les contribuables.

Les modifications proposées n'entraîneront aucune répercussion financière ni économique. Monsieur le président, l'Agence de revenu du Canada continue de percevoir l'impôt sur le revenu et de se charger de l'application de la loi pour le compte du Nouveau-

**Mr. Speaker:** Minister of Finance, could you tell me the number of the bill that you were speaking to?

**Hon. Mr. Steeves:** It is Bill 34, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Thank you.

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker, and I thank the minister for bringing this back for second reading today. From a quick overview of the bill, it does appear to be housekeeping. We will definitely have a deeper dive into the amendments at the committee stage. He says that there are no financial or economic consequences. We will have to have a look at them, see what kind of dialogue there was with the federal government in terms of these changes, and see whether they are, in fact, just to reconcile with federal changes that are being made. When you look at the sections that are being cut, you see that they are talking about some tax credits and calculations of that nature. We will have to have a look at that as well to see the financial consequences that may be involved. Thank you. I look forward to seeing this at the committee stage.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Lorsque ce projet de loi sera étudié en comité, j'aurai des questions à savoir si ce sera rétroactif. Y aura-il des incidences sur des gens en les forçant à refaire leur déclaration d'impôts ou à payer un certain montant? Devront-ils de l'argent ou quelque chose du genre? J'aimerais savoir quel effet cette mesure législative aura sur les gens. Cela me semble être peut-être un oubli ; je ne le sais pas. Ce sont certainement des questions que je vais avoir en comité. Nous étudierons probablement ce projet de loi bientôt en comité et nous aurons la chance de poser ces questions. Je vais m'arrêter ici pour ce qui est de la deuxième lecture, parce que cela semble assez simple. J'aurai tout de même quelques questions importantes pour lesquelles j'obtiendrai probablement des réponses. Merci.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Anytime you are talking about taxes and everything that goes along with them, of course, it can be quite complex. I am sure that a lot of questions will come up, so I will reserve my judgment for committee. I will have the

Brunswick comme si les modifications étaient déjà en vigueur. Merci.

**Le président :** Monsieur le ministre des Finances, pourriez-vous me dire le numéro du projet de loi dont vous parliez?

**L'hon. M. Steeves :** Il s'agit du projet de loi 34, Monsieur le président.

**Le président :** Merci.

**M. McKee :** Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie le ministre de parler de nouveau du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui. D'après un bref aperçu, le projet de loi semble être d'ordre administratif. Nous examinerons certainement davantage les modifications à l'étape de l'étude en comité. Le ministre dit qu'il n'y a pas de conséquences financières ou économiques. Nous devons les examiner pour voir quel genre de dialogue a eu lieu avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne les modifications et pour déterminer si elles ne sont, en fait, qu'un simple rapprochement avec les modifications fédérales en cours. Un examen des articles qui font l'objet de compressions montre qu'ils portent sur des crédits d'impôt et des calculs de cette nature. Nous devons examiner cela également pour cerner les conséquences financières éventuelles. Merci. J'ai hâte de voir ce qui en est à l'étape de l'étude en comité.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. When this bill is studied in committee, I will have questions about whether it will be retroactive. Will there be any impact on people by forcing them to redo their tax returns or pay a certain amount? Will they owe money or anything like that? I would like to know what effect this legislation is going to have on people. It seems to me that this might be an oversight; I do not know. These are certainly questions that I will have in committee. We will probably study this bill soon in committee and we will have a chance to ask these questions. I will leave it at that for second reading, because it seems simple enough. I will still have a few important questions and I will need to get answers. Thank you.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Lorsqu'on parle de taxes et d'impôts et de tous les sujets connexes, la discussion peut certainement être assez compliquée. Je suis certain que beaucoup de questions se poseront, alors je prendrai une décision en comité.

opportunity to drill a little bit into this bill to see exactly what it entails and how it will affect the everyday people of New Brunswick. I am looking forward to taking this forward to committee. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker. I do not intend to speak for long.

(Interjections.)

**Mr. G. Arseneault:** Jeez, I have one cheerleader over there. Thank you.

I do not plan to speak for long. I just want to draw attention to the fact that the honourable Finance Minister mentioned that the bill he presented today is a housekeeping bill. I just want to remind the honourable members that, some time ago, we were told that there was a housekeeping bill. Then, after that, we came to find out that regulations were then able to be applied to it that really . . . They had to backtrack on it. That was the deal with the stamped lumber and the high prices and whether you could use stamped lumber to build a little shed or not, which, speaking of tradition, was traditional. It goes way back when.

17:45

We will take it for granted that it is a housekeeping bill, because the other bill said that we would just bring it up to the federal code. That was all they were doing. It was housekeeping. We took it that way, and here we are having a major issue with lumber and other things. The government had to come back. It saw the light and backtracked due to the pressure.

I want to make sure that whenever it comes to committee, the minister will be ready and prepared to make sure that it is indeed a housekeeping bill and that, if there are regulations he plans on bringing in with regard to this just to bring it up to speed or to coincide with the federal regulations, we will be aware of it in committee so that we can discuss it at that time. Thank you, Mr. Speaker.

J'aurai l'occasion d'étudier un peu plus attentivement le projet de loi pour bien cerner ses objectifs et bien comprendre les répercussions qu'il aura sur les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. J'ai hâte de l'étudier en comité. Merci, Monsieur le président.

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas l'intention de parler longtemps.

(Exclamations.)

**M. G. Arseneault :** Bon Dieu, une personne là-bas m'encourage avec enthousiasme. Merci.

Je n'ai pas l'intention de parler longtemps. Je veux simplement souligner le fait que l'honorable ministre des Finances a mentionné que le projet de loi qu'il a présenté aujourd'hui était un projet de loi d'ordre administratif. Je rappelle simplement aux parlementaires que nous nous attendions, depuis un certain temps, à recevoir un projet de loi d'ordre administratif. Puis, nous avons appris que des règlements entreraient en vigueur qui, en fait... Les gens du gouvernement ont dû faire machine arrière. Il était question du bois de construction portant une marque, des prix élevés et de l'incertitude quant à l'autorisation de construire une petite remise avec du bois de construction portant une marque ce qui, en parlant de tradition, était traditionnel. La tradition remonte à longtemps.

Nous admettons sans discussion que le projet de loi est d'ordre administratif, car l'autre projet de loi indiquait que nous apporterions simplement des modifications pour assurer la conformité avec le code fédéral. Voilà tout ce que devaient faire les modifications. Elles étaient d'ordre administratif. Nous l'avons admis sans discussion, et maintenant nous devons régler un problème grave lié entre autres au bois de construction. Les gens du gouvernement ont dû faire machine arrière. Ils ont compris, et la pression les a obligés à faire machine arrière.

Je veux m'assurer que, lorsque le comité étudiera le projet de loi, le ministre sera en mesure de confirmer qu'il s'agit effectivement d'un projet de loi d'ordre administratif, et, s'il a l'intention d'y ajouter des règlements simplement pour mettre à jour la loi ou pour assurer la conformité avec les règlements fédéraux, nous en serons informés en comité afin de pouvoir en discuter à ce moment-là. Merci, Monsieur le président.

### **Second Reading**

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 34, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Débat à l'étape du projet de loi 35**

**L'hon. M. Cardy**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*.

Our children deserve a world-class education system, and a key element of making that a reality in New Brunswick is ensuring that the legislation that we have in place is reflective of the system it is designed to serve. This work is not always easy, especially when dealing with a system as complex as the education system. We have said from day one that government is committed to empowering teachers and principals to be able to make decisions on how best to reach students in their schools and to be able to overcome the obstacles that make it harder to innovate in the classrooms.

We have illustrated through our actions our commitment to improving the education system. We have continued with the implementation of the Anglophone and Francophone sectors' 10-year education plans, which were introduced by the previous government, with the understanding that the system needs stability and not a change of direction dictated by political whims. To build on these plans, we launched *Succeeding at Home: A green paper on education in New Brunswick* and invited New Brunswickers to participate in the process of developing new ways to manage the education system.

Les propositions énoncées dans le projet de loi s'inscrivent dans la poursuite du travail en question. Monsieur le président, la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* prévoit plusieurs modifications qui renforceront et amélioreront divers éléments de la *Loi sur l'éducation*.

### **Deuxième lecture**

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 34, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Debate on Second Reading of Bill 35**

**Hon. Mr. Cardy**, after the Speaker called for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Mr. Speaker, I rise to speak at second reading of the bill entitled *An Act Respecting Empowering the School System*.

Nos enfants méritent un système d'éducation de premier ordre, et un des éléments clés pour qu'un tel système d'éducation se concrétise au Nouveau-Brunswick, c'est de veiller à ce que la législation en vigueur reflète le système pour lequel elle est conçue. Le travail à cet égard n'est pas toujours facile, surtout lorsqu'il s'agit d'un système aussi complexe que le système d'éducation. Nous avons dit dès le départ que le gouvernement est résolu à habiliter le personnel enseignant et les directeurs d'école à prendre des décisions sur les meilleures façons d'instruire les élèves dans leur école et de surmonter les obstacles qui nuisent à l'innovation dans la salle de classe.

Nous avons illustré, par les mesures que nous avons prises, notre détermination à améliorer le système d'éducation. Nous poursuivons la mise en œuvre, dans les secteurs anglophone et francophone, des plans d'éducation de 10 ans établis par le gouvernement précédent, car nous comprenons que le système a besoin de stabilité, et non d'un changement d'orientation dicté uniquement par des caprices politiques. Pour prendre appui sur ces plans, nous avons publié *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick* et avons invité les gens du Nouveau-Brunswick à participer au processus d'élaboration de nouvelles méthodes de gestion du système d'éducation.

The proposals put forth in the bill are a continuation of the work in question. Mr. Speaker, *An Act Respecting Empowering the School System* contains several amendments that will strengthen and improve various aspects of the *Education Act*.

Dans l'ensemble, les modifications proposées visent à ce que la loi fournisse un appui au personnel enseignant pour ce qui est de gérer leur salle de classe et de faire en sorte que les écoles offrent un milieu propice à l'apprentissage et au travail, libre d'intimidation et de mauvais traitements.

Il s'agit d'objectifs ambitieux, mais qui sont essentiels pour maintenir le bon fonctionnement de l'ensemble du système d'éducation du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, before I address the specifics of the proposals set forth in this bill, I would like to take a moment to offer my sincere thanks to those involved in the process of bringing this bill from concept to reality. The proposal put forth today is the result of what can only be described as an extensive consultation process with stakeholders within the public school system. We held a three-day provincial education summit that was designed to encourage teachers, students, parents, early childhood educators, and education and business stakeholders to reimagine education.

17:50

Upon release of the green paper, we, as a department, embarked on a consultation tour that provided an opportunity for students, teachers, parents, school employees, and community partners to share their feedback on the ideas presented in the green paper.

The bill also addresses concerns brought forward by the school districts, district education councils, the New Brunswick Teachers' Federation, and the Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick.

Les modifications reflètent la rétroaction fournie au ministère dans le cadre du processus, et je suis reconnaissant à toutes les personnes qui ont participé aux discussions importantes sur l'avenir de l'éducation au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* touche à un large éventail de sujets différents, mais importants. Certains sujets ont trait à des politiques et activités précises, tandis que d'autres touchent davantage à l'actualisation du libellé et des éléments constitutifs de la loi. En guise

Overall, the proposed amendments are intended to ensure that the Act provides support to teachers in managing their classrooms and ensuring that schools offer an environment that is conducive to learning and working, free from bullying and abuse.

The goals are ambitious, but they are essential to the continued success of the New Brunswick education system as a whole.

Monsieur le président, avant de parler en détail des propositions énoncées dans le projet de loi, j'aimerais prendre un instant pour remercier sincèrement tous les gens qui ont participé au processus qui a fait passer ce projet de loi de la conception à la réalité. La proposition présentée aujourd'hui est le résultat de ce qu'il faut appeler un vaste processus de consultation avec les parties prenantes au sein du système d'éducation public. Nous avons organisé un sommet provincial de trois jours sur l'éducation, lequel a été conçu pour inciter le personnel enseignant, les élèves, les parents, les éducateurs de la petite enfance et les intervenants du milieu de l'éducation et du secteur des affaires à repenser l'éducation.

Dès la publication du livre vert, nous, c'est-à-dire le ministère, avons mené une tournée de consultation qui a donné aux élèves, au personnel enseignant, aux parents, au personnel scolaire non enseignant et aux partenaires communautaires l'occasion d'exprimer leurs observations sur les idées présentées dans le livre vert.

En outre, le projet de loi donne suite aux préoccupations soulevées par les districts scolaires, les conseils d'éducation de district et la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, soit la New Brunswick Teachers' Federation.

The changes reflect the feedback provided to the department through this process, and I am grateful to all those who participated in the important discussions about the future of education in New Brunswick.

Mr. Speaker, *An Act Respecting Empowering the School System* touches on a wide range of different but important topics. Some topics relate to specific policies and activities, while others relate more to updating the wording and components of the Act. By way of an overview of the proposed amendments and

de survol des modifications proposées et du raisonnement qui les sous-tend, je parlerai des divers éléments du projet de loi en fonction des deux catégories mentionnées.

Je vais commencer par les modifications relatives à des politiques et activités précises.

Mr. Speaker, throughout the consultation process, concerns were raised regarding the amount of time teachers spend in contact with parents and how to manage situations where parents act in a disrespectful manner or are unreasonable in their demands for information. In order to clarify the importance of open communication in the school system, the amendments in this bill propose that additional authority be granted to the principals to establish a communication plan between parents and school personnel that includes the means and frequency of these interactions. This means that principals will be responsible for creating a working and learning environment that is conducive to open discussion, innovation, constructive dialogue, and the sharing of concerns or constructive feedback by school personnel.

We are also proposing amendments that will allow schools more flexibility when it comes to how classrooms are organized. The definition of a common learning environment is being revised to support schools that want to group students of different grades together, allowing students to be taught based on their interests, their readiness, and their learning levels. The definition will reflect that a student must be placed in inclusive environments where the pedagogy is designed for students of various abilities and in similar age groups. This does not mean that all schools will be required to implement flexible groupings, but rather, it will make it possible for schools wishing to pursue this as an option to do so.

Monsieur le président, les modifications prévoient aussi d'importants changements qui accroîtront la transparence en ce qui concerne le processus d'enquête et les mesures disciplinaires imposées au personnel scolaire. Les modifications proposées permettront la publication de renseignements sur un membre du personnel scolaire qui s'est rendu coupable d'inconduite professionnelle grave.

the reasoning behind them, I will discuss the various aspects of the bill under the two categories mentioned.

I will start with the changes related to specific policies and activities.

Monsieur le président, tout au long du processus de consultation, des préoccupations ont été soulevées concernant le temps que le personnel enseignant passe à communiquer avec les parents et la façon de gérer les situations où les parents agissent de façon irrespectueuse ou font des demandes déraisonnables de renseignements. Pour préciser l'importance de la communication ouverte dans le système scolaire, les modifications proposées dans le projet de loi confèrent au directeur le pouvoir additionnel d'établir un plan de communication entre les parents et les membres du personnel scolaire qui aborde notamment les moyens et la fréquence des communications. Ainsi, Monsieur le président, il incombera aux directeurs de créer un milieu de travail et d'apprentissage qui est propice aux discussions ouvertes, à l'innovation, au dialogue constructif et à l'échange de préoccupations ou d'observations constructives par les membres du personnel scolaire.

Nous proposons aussi des modifications qui permettront aux écoles d'avoir une plus grande flexibilité dans l'organisation des salles de classe. La définition de « milieu d'apprentissage commun » fait l'objet d'une révision pour appuyer les écoles qui veulent regrouper les élèves de niveaux scolaires différents, ce qui permettra d'enseigner aux élèves selon leurs champs d'intérêt, leur état de préparation et leur niveau d'apprentissage. La définition prévue tient compte du fait qu'un élève doit être placé dans un milieu inclusif où la pédagogie est conçue pour les élèves de groupes d'âge similaires possédant des aptitudes variées. Cela ne veut pas dire que toutes les écoles devront mettre en œuvre le regroupement flexible d'élèves, mais cela permettra plutôt aux écoles qui le souhaitent de suivre cette voie.

Mr. Speaker, the amendments also include important changes that will increase transparency in the investigation process and in the disciplinary action taken against school personnel. The proposed amendments will allow for the publication of information about school staff members who have been found guilty of serious professional misconduct.

D'autres modifications ont été apportées pour aider les districts scolaires à donner suite aux signalements d'inconduite professionnelle grave envers un élève ou une personne mineure.

On a related note, the amendments will help make the process of suspending and revoking teacher certifications more streamlined, efficient, and transparent. The amendments will see the role of the registrar of teacher certificates legislated. As per national protocols, the registrar is required to advise other registrars in Canada of teacher certification suspensions and relocations. These amendments will allow for the registrar to share the necessary information with other registrars and to post publicly the names of teachers whose licenses have been suspended or revoked.

Keeping our schools safe is always a key priority for the Department of Education and Early Childhood Development. We believe that these changes, taken together, will enhance the protection of our students and ensure that our schools continue to offer safe and positive learning environments for all.

Monsieur le président, les amendements visent aussi à donner suite aux défis constants liés au recrutement et au maintien en poste des psychologues scolaires. À l'heure actuelle, les élèves attendent jusqu'à deux ans pour obtenir une évaluation psychoéducatrice. C'est inacceptable.

Pour régler la question, nous proposons des modifications qui permettront au personnel enseignant ayant suivi une formation spécialisée de réaliser et d'interpréter certaines évaluations psychoéducatrices. Les élèves pourront ainsi avoir accès en temps opportun à de bonnes évaluations au sein du système scolaire.

17:55

Mr. Speaker, another section of the Act that we are proposing modifications to will help facilitate the sale of New Brunswick education programs, services, and materials. This province is currently selling educational products to investors both in Canada and abroad. A large part of this activity is related to international students but includes growing interest in services and programs such as curriculum, autism training, and some second-language initiatives. To support the sale of educational programs and services

Other changes have been made to assist school districts in responding to reports of serious professional misconduct involving a student or minor.

Dans le même ordre d'idées, les modifications contribueront à alléger et à rendre plus efficace et transparente la suspension et la révocation de certificats d'enseignement. Les modifications prévoient par voie législative le rôle du registraire des certificats d'enseignement. Conformément aux protocoles nationaux, le registraire est tenu d'informer les autres registraires du Canada des suspensions et révocations de certificats d'enseignement. Grâce aux modifications, le registraire pourra communiquer les renseignements nécessaires aux autres registraires et publier le nom des enseignants dont le certificat a été suspendu ou révoqué.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a toujours pour priorité essentielle d'assurer la sécurité de nos écoles. Nous croyons que, ensemble, les changements proposés renforceront la protection de nos élèves et feront en sorte que nos écoles continuent de fournir un milieu sécuritaire et propice à l'apprentissage pour tous.

Mr. Speaker, the amendments also address the ongoing challenges of recruiting and retaining school psychologists. Currently, students wait up to two years for a psycho-educational assessment. That is unacceptable.

To address that issue, we are proposing changes that will allow teachers with specialized training to conduct and interpret some psycho-educational assessments. This will ensure that students have timely access to proper assessments within the school system.

Monsieur le président, un autre article de la loi auquel nous proposons des changements contribuera à faciliter la vente de programmes éducatifs, de services éducatifs et de matériel pédagogique du Nouveau-Brunswick. La province vend actuellement des produits éducatifs à des investisseurs au Canada et à l'étranger. Une grande partie des activités de vente sont liées aux élèves internationaux, mais découlent aussi de l'intérêt grandissant qu'attirent des services et programmes comme les programmes d'études, la

and the recruitment of international students, we are proposing that the Act be amended to allow for the appointment of sales and recruitment agents. Mr. Speaker, these agents will have the authority to sell educational products, collect and distribute funds, and negotiate tuition rates with other countries and jurisdictions.

The proposed amendments we are bringing forward will also clarify conflict of interest rules for district education council members.

Monsieur le président, Élections Nouveau-Brunswick a demandé que des modifications soient apportées à la *Loi sur l'éducation* afin que les membres de la famille d'un candidat au poste de conseiller d'un conseil d'éducation de district puissent travailler dans tout sous-district scolaire et toute zone électorale sauf si le membre de leur famille s'y présente comme candidat.

De plus, tous les conseils d'éducation de district seront tenus d'établir un code de conduite s'appliquant à tous les conseillers. Le code de conduite indiquera que tout conseiller de conseil de district qui contrevient au code de conduite sera destitué de ses fonctions et ne pourra pas présenter sa candidature de nouveau pendant un mandat.

Along with amendments pertaining to specific policies and activities, this bill also puts forward proposals related to updating language and structural elements of the *Education Act*. The bill proposes that a purpose clause be added to the *Education Act* to reinforce the pillars of the education system. The intent of this clause, Mr. Speaker, is to clarify the principles of free public education and linguistic duality and to recognize the importance of the culture and languages of the Indigenous peoples.

In addition, we are proposing a mandatory review of the *Education Act* every 10 years. This will ensure that the Act reflects best practices and remains relevant.

Mr. Speaker, to reflect the modernization in language that has occurred throughout the country when referring to Indigenous people, we are proposing updated language pertaining to references to Indigenous people. I would like to thank the member

formation en matière d'autisme et des initiatives concernant l'apprentissage d'une langue seconde. Afin de favoriser la vente de programmes et de services éducatifs ainsi que le recrutement d'élèves internationaux, nous proposons que la loi soit modifiée pour permettre la nomination de mandataires à titre d'agents de vente et de recrutement. Monsieur le président, les mandataires seront habilités à vendre des produits éducatifs, à percevoir et à répartir des fonds et à négocier des droits de scolarité avec d'autres pays et administrations.

En outre, les modifications que nous proposons préciseront les règles en matière de conflit d'intérêts pour les membres des conseils d'éducation de district.

Mr. Speaker, Elections New Brunswick has requested amendments to the *Education Act* to allow family members of a candidate running for the position of councillor on a District Education Council to work in any school subdistrict or electoral zone unless that family member is running for office there.

In addition, all District Education Councils will be required to establish a code of conduct that applies to all councillors. The code of conduct will state that any District Education Council councillor who contravenes the code of conduct will be removed from their position and will not be eligible to run again for one term.

Parallèlement aux modifications visant des politiques et activités précises, le projet de loi prévoit aussi des modifications qui visent à mettre à jour le libellé et les éléments constitutifs de la *Loi sur l'éducation*. Le projet de loi propose l'ajout à la *Loi sur l'éducation* d'une disposition de déclaration d'objet visant à renforcer les piliers du système d'éducation. Monsieur le président, la disposition a pour objet de préciser les principes de la gratuité de l'instruction publique et de la dualité linguistique, ainsi que de reconnaître l'importance de la culture et des langues des peuples autochtones.

En outre, nous proposons une révision obligatoire de la *Loi sur l'éducation* tous les 10 ans. La loi reflétera ainsi les pratiques exemplaires et demeurera pertinente.

Monsieur le président, afin de tenir compte de la modernisation du vocabulaire employé dans l'ensemble du pays pour parler des Autochtones, nous proposons d'actualiser la terminologie à cet égard. J'aimerais remercier la députée de Tantramar d'avoir

from Tantramar for having initiated that discussion in this Legislature. The amendments will see references to “Maliseet children” replaced with “Wolastoqey children”. The reference to “Maliseet First Nation” has also been replaced with “Wolastoqey”.

Enfin, le projet de loi propose une série de modifications d'ordre administratif qui visent à appuyer et à faciliter le fonctionnement du système scolaire. Ces modifications prévoient l'utilisation d'un vocabulaire actualisé et épicène, la correction d'incohérences mineures dans la terminologie française et anglaise et l'attribution d'un pouvoir approprié en matière d'élaboration de politiques pour appuyer le système scolaire.

Monsieur le président, nos enfants méritent ce que le système d'éducation a de mieux à offrir. Les modifications proposées au titre de la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* feront en sorte que la *Loi sur l'éducation* réponde mieux aux besoins des élèves de notre province et des gens qui travaillent au sein du système. Les modifications permettront à nos enfants d'avoir toutes les chances de réussir. Merci, Monsieur le président.

**M. Bourque :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je sais qu'il ne reste que quelques minutes. Je vais prendre ces quelques minutes et j'aurai amplement plus à dire lorsque le débat reprendra à une date ultérieure. Fondamentalement, ce projet de loi est assez volumineux et dense ; en effet, il compte près de 50 pages. Il contient donc beaucoup, beaucoup de choses, et le ministre en a énuméré les points essentiels. Même l'énumération des points essentiels lui a pris plus de 10 minutes.

This is a huge bill. I like to call this sort of an omnibus bill. That is the term, I believe. There are just a lot of things in this bill. I essentially agree with a lot of those things. I should say that the official opposition agrees with most of the contents of this bill. There are other things, however, that I will be happy to elaborate on when I have more time to discuss this. Hopefully, when the debate resumes, I will continue on. Essentially, there are a lot of good things. As I said, the minister enumerated them. I myself will enumerate them. But, as you know, there are a lot of things that are cause for concern for many New Brunswickers. I will be happy to continue that.

amorcé la discussion à l'Assemblée législative. Aux termes des modifications, les mentions « enfants Malécites » seront remplacées par « enfants wolastoqey ». En outre, les mentions « Première nation Malécite » seront remplacées par « Première Nation wolastoqey ».

Finally, the bill proposes a series of housekeeping changes to support and facilitate the running of the school system. These amendments include the use of updated and gender-neutral language, the correction of minor inconsistencies in English and French terminology, and the provision of appropriate policy-making authority to support the school system.

Mr. Speaker, our children deserve the best the education system has to offer. The proposed amendments under *An Act Respecting Empowering the School System* will make the *Education Act* more responsive to the needs of the students of our province and the people who work in the system. The amendments will give our children every opportunity to succeed. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Bourque:** Thank you very much, Mr. Speaker. I know there are only a few minutes left. I will take these few minutes and I will have a lot more to say when the debate resumes at a later date. Basically, this bill is quite lengthy and dense; in fact, it is almost 50 pages long. So, there are many, many things in it, and the minister has listed the key points. Just listing the essential points took him more than 10 minutes.

Le projet de loi est très long. Je dirais que c'est un projet de loi omnibus. Je crois que c'est le bon terme. Le projet de loi est simplement riche en contenu. J'en appuie essentiellement une grande partie. Je devrais dire que l'opposition officielle appuie la plupart du contenu du projet de loi. Par contre, je serai content de parler davantage d'autres éléments quand j'en aurai le temps. J'espère pouvoir continuer lorsque le débat reprendra. Essentiellement, beaucoup d'éléments sont bons. Comme je l'ai dit, le ministre les a énumérés. Je les énumérerai moi-même. Toutefois, comme vous le savez, beaucoup de choses sont source de préoccupation pour un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick. Je serai content d'en discuter davantage.

**Mr. Speaker:** Thank you, member. We have reached the hour of six o'clock—the hour of adjournment. I call on the Government House Leader.

**(Hon. Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

**Le président :** Merci, Monsieur le député. Il est maintenant 18 h — l'heure de lever la séance. Je donne la parole au leader parlementaire du gouvernement.

**(L'hon. M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)